Accuphase

INTEGRATED STEREO AMPLIFIER

E-213

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
HANDLEIDING
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
使用手册



Please read this manual and the separate Important Safety Instructions thoroughly before use, and retain these documents for future reference.

Lire attentivement ce manuel et les consignes de sécurités importantes avant l'utilisation de cet appareil et conserver ces documents afin de pouvoir y recourir ultérieurement.

Bitte lesen Sie sich dieses Handbuch und die beigefügten wichtigen Sicherheitshinweise vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie diese Dokumente auf, um später jederzeit darauf zurückgreifen zu können.

Lees deze gebruiksaanwijzing en de belangrijke veiligheidsinstructies in hun geheel door en bewaar beide documenten voor eventuele naslag in de toekomst.

Leggete attentamente sia questo manuale che le Importanti Norme di Sicurezza separate prima dell'uso e conservate questa documentazione per ogni futuro riferimento.

使用之前请仔细阅读本说明书和另外提供的重要安全操作，并妥善保留这些文件，以备将来参考使用。

ENGLISH

Thank you for purchasing this Accuphase product, which is another manifestation of our efforts to create the highest quality audio components. The strictest control was exercised throughout the entire manufacturing process in producing this component - from basic research, the selection of each part, assembly, testing, data recording, up to packing and shipping – so that we supply a product with every confidence that it will provide full satisfaction and pride in ownership.

We are pleased to heartily welcome you to the fast-growing Accuphase circle of distinguished audio enthusiasts and devotees of true sound.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet appareil Accuphase que nous vous présentons à titre d'illustration de nos efforts dans la fabrication de composants audio aux critères haute fidélité les plus élevées. Le montage de cet appareil est assuré avec les plus grands soins sous les plus rigoureux critères de qualité appliqués à tous les niveaux de la production ; de l'étude fondamentale au choix délicat des composants, en passant par l'assemblage, les essais, les résultats d'enregistrement, l'emballage et l'expédition. Ceci nous donne l'assurance de vous envoyer un appareil parfait à tous points de vue, qui vous donnera entière satisfaction et dont vous serez fier d'être le possesseur.

Nous vous souhaitons la bienvenue dans le cercle grandissant des propriétaires d'appareils Accuphase, des vrais audiophiles qui savent faire la différence.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Accuphase-Produkt entschieden haben. Sie können versichert sein, dass unsere Mitarbeiter bei der Herstellung dieses Bausteins strengster Qualitätskontrolle besondere Beachtung schenkten. Dasselbe gilt für den gesamten Herstellungsprozess von der Grundlagenforschung, Wahl der einzelnen Teile, Montage, Prüfung, Datenaufzeichnung bis zur Verpackung und Verschiffung, so dass wir unsere Hifi-Bausteine mit der Überzeugung liefern können, dass diese hinsichtlich Klangqualität und Verarbeitung strengsten Ansprüchen genügen.

Wir begrüßen Sie im schnell wachsenden Accuphase-Kreis anspruchsvoller Musikliebhaber und Anhänger echter High Fidelity.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor het aanschaffen van dit hoogwaardige Accuphase-product. U kunt ervan overtuigd zijn dat dit product tijdens zijn vervaardiging voortdurend onderhevig was aan de strengste kwaliteitscontrole. Dit geldt voor iedere stap in het productieproces - voorafgaande research, selectie van de onderdelen, assemblage, testen, doormeten, verpakken en versturen - zodat wij er het volste vertrouwen in hebben dat dit product u volledige voldoening zal schenken.

Wij heten u verder van harte welkom in de snel groeiende Accuphase-kring van audiofanaten.

ITALIANO

Vi ringraziamo dell'acquisto dell'Accuphase che è un'altra manifestazione dei nostri sforzi di creare componenti audio delle più alte qualità. Durante ogni fase della sua fabbricazione- dalla sua progettazione, selezione di ogni parte, montaggio, collaudo, scheda particolare, fino al suo imballaggio e spedizione - esso è stato sottoposto ai più rigorosi controlli della qualità, così che possiamo garantirvi un prodotto di Vostra piena soddisfazione che sarete fieri di possedere.

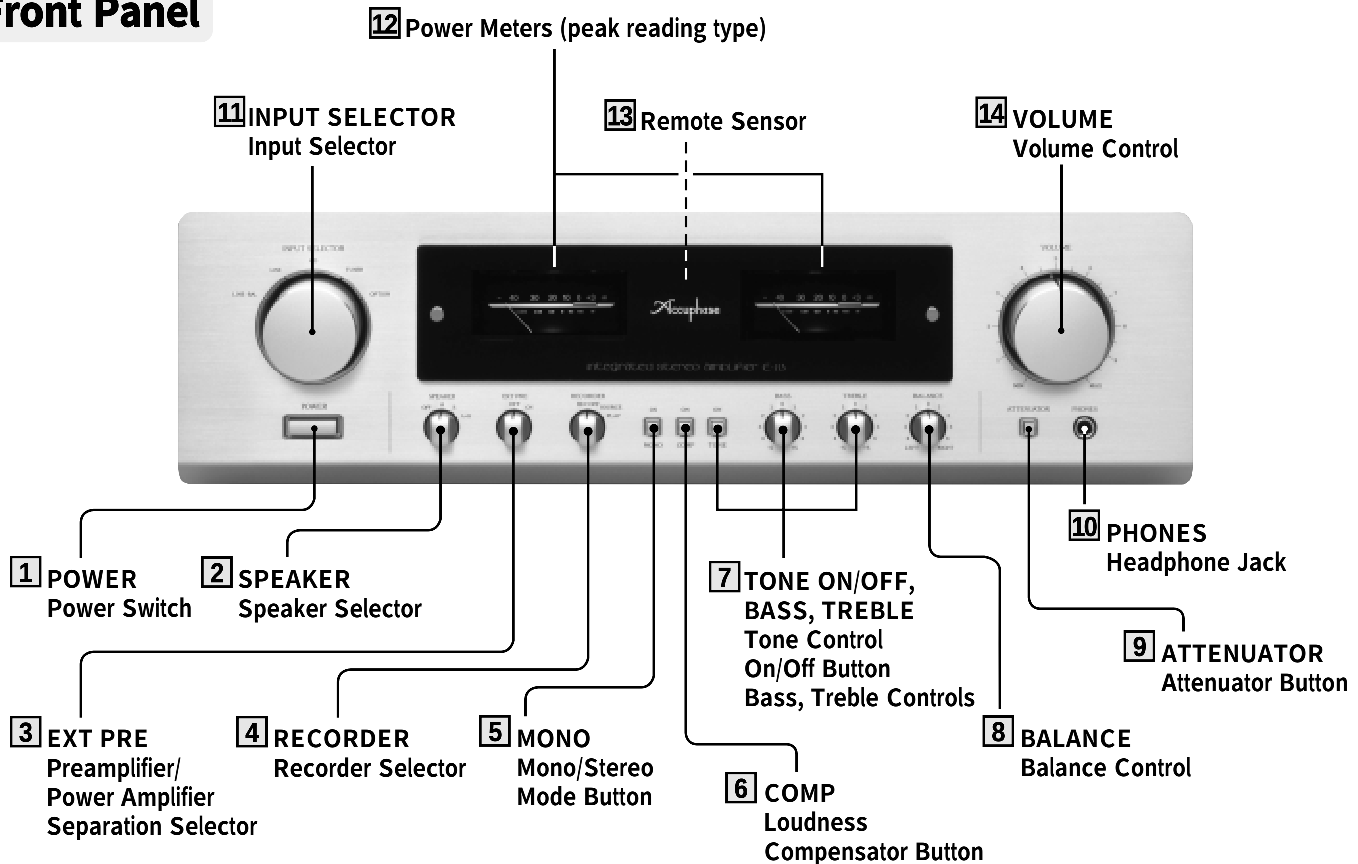
Siamo lieti di accogliervi nel circolo sempre crescente Accuphase, composto dai più esigenti appassionati audio e alta fedeltà.

中文

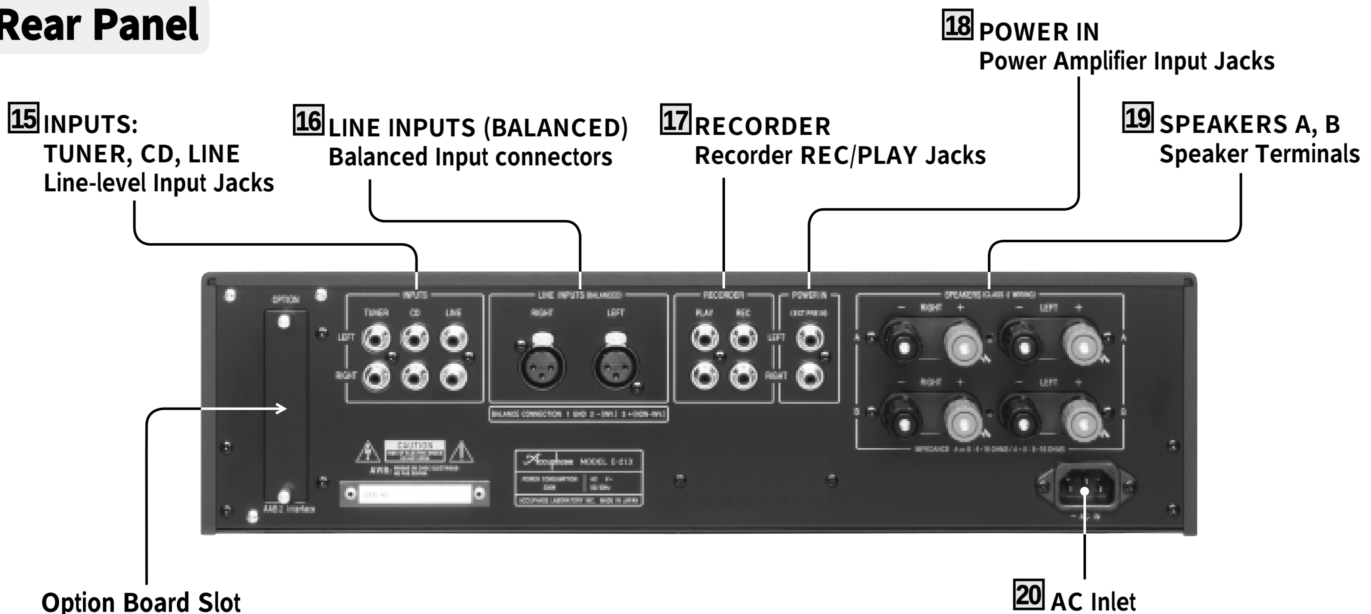
感谢您购买本Accuphase产品，这是我们致力于开发最佳质量音响产品的另一成就。在生产本产品的整个制造过程中，从基础研究、部件选择、组装、测试、数据记录、直到包装和发运，无不实施严格的质量管理程序，因此我们在各方面都自信我们的产品将令您全心满意，并为拥有我们的产品而感到自豪。

我们衷心欢迎您加入发展一日千里的Accuphase高保真音响发烧友和爱好者圈子中来。

Front Panel



Rear Panel

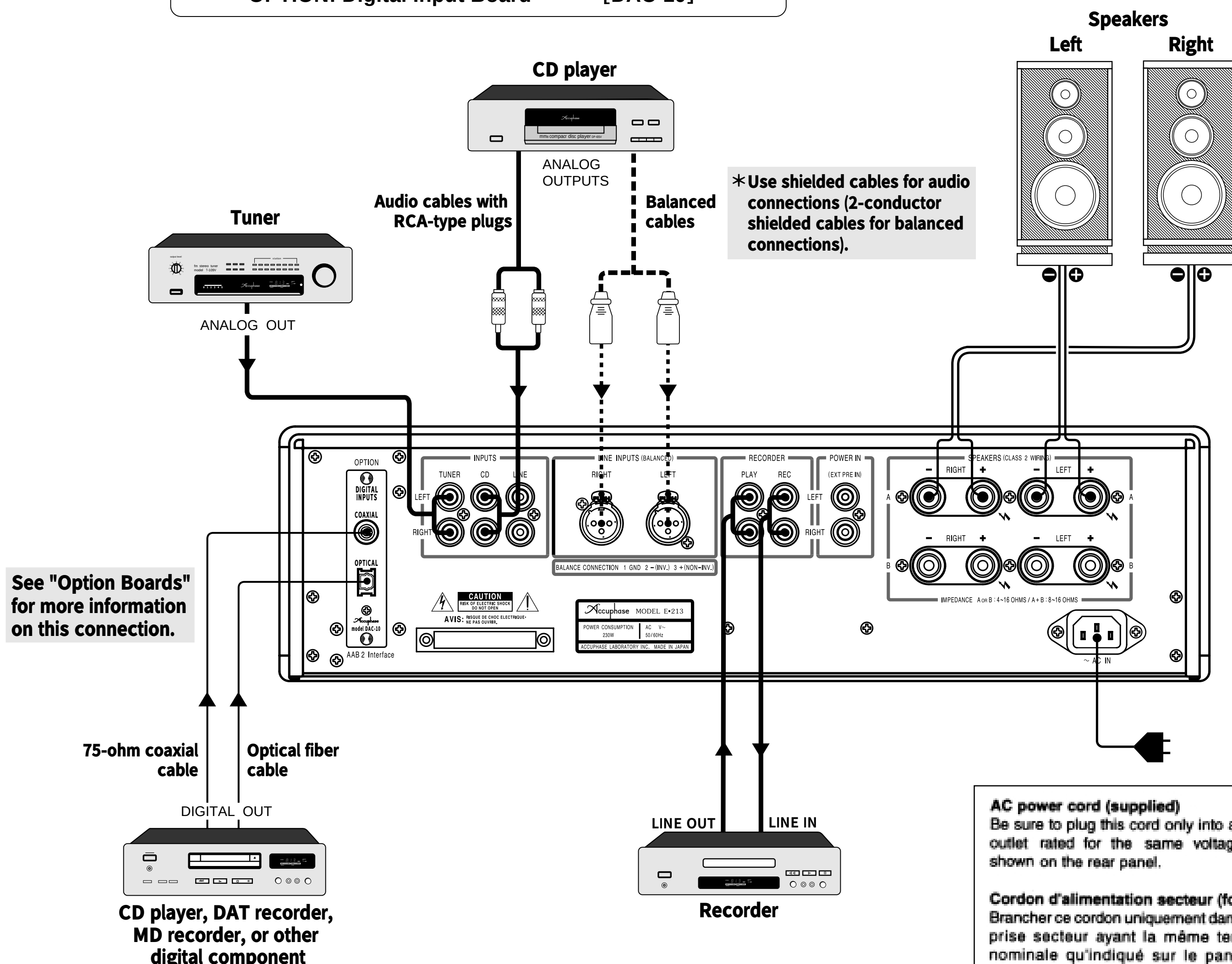


※This product is available in versions for 120/230 V AC. Make sure that the voltage shown on the rear panel matches the AC line voltage in your area.

CONNECTIONS ⚠ CAUTION: Before making connections, be sure to switch the power to all components off.

Notes
- For connection between the DAC-10 and digital equipment, use a 75-ohm coaxial cable or optical fiber cable.
- For analog input/output connections, use shielded audio cables and take care not to mix up left and right channels.
- Do not make connections to a component with balanced and unbalanced cables at the same time. Otherwise ground loops may occur, which can cause noise.

Option board installation example shown in illustration
- OPTION: Digital Input Board ［DAC-10］



AC power cord (supplied)
Be sure to plug this cord only into an AC outlet rated for the same voltage as shown on the rear panel.

Cordon d'alimentation secteur (fourni)
Brancher ce cordon uniquement dans une prise secteur ayant la même tension nominale qu'indiqué sur le panneau arrière.

Wechselstrom-Netzkabel (beigefügt)
Verwenden Sie dieses Netzkabel nur bei Netzsteckern mit der gleichen Spannung wie auf der Rückseite angegeben.

Netsnoer (bijgeleverd)
Steek dir snoer enkel in een wandcontactdoos waarvan de spanning identiek is aan die op het achterpaneel.

Cavo di alimentazione AC (in dotazione)
Assicuratevi di collegare questo cavo esclusivamente ad un'uscita AC avente la stessa tensione come illustrato sul pannello posteriore.

交流电源线（随机供应）
此电源线只可插接在如本机背板所示电压的交流电源插座上。

⚠ WARNINGS

- This set relies on cooling with a natural flow of air between the ventilation holes on the top and bottom. When installing the set, leave at least 10 cm of space at both sides, the top and the back to allow for normal ventilation.
- Do not place any object containing liquid (vases, flower pots, bottles with cosmetics or chemicals, etc.) on top of the unit. If a spill occurs, there is a risk of fire and electric shock.
- If there is a problem with the unit or if malfunction occurs, always disconnect the power cord from the AC outlet! This is absolutely essential, because simply setting the power switch to OFF will not completely separate the unit from the AC source.

Contents

About the ⚠ mark

This mark indicates an important instruction that must be observed to prevent the possibility of death or injury to persons or severe damage to the unit. To ensure safe use of the product, make sure that such instructions are fully understood and observed.



WARNING:
Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of death or severe injury.

CAUTION:
Disregarding instructions bearing this mark incurs the risk of light injury or damage to the product.

ENGLISH

Table des matières

A propos du symbole ⚠

Ce symbole a pour but d'indiquer la présence d'importantes instructions qui doivent être respectées afin d'éviter les risques de décès ou de blessures corporelles ou l'endommagement sérieux de cet appareil. Afin de garantir une utilisation sûre de cet appareil, s'assurer que ces instructions ont bien été comprises et respectées.



AVERTISSEMENT :
Le non-respect des instructions portant ce symbole peut provoquer des risques de décès ou de graves blessures corporelles.

ATTENTION :
Le non-respect des instructions portant ce symbole peut provoquer des risques de blesssures corporelles mineures ou l'endommagement de l'appareil.

FRANÇAIS

Inhalt

Über die Markierung ⚠

Diese Markierung deutet auf wichtige Anweisungen hin, welche unbedingt befolgt werden müssen, damit lebensgefährliche oder sonstige Verletzungen von Personen oder schwere Beschädigungen am Gerät vermieden werden. Um einen sicheren Betrieb dieses Gerätes zu gewährleisten, müssen solche Anweisungen vollkommen verstanden und beachtet werden.



WARNUNG:
Wenn Anweisungen mit dieser Markierung nicht beachtet werden, kann dies zu lebensgefährlichen oder schweren Verletzungen führen.

VORSICHT:
Wenn Anweisungen mit dieser Markierung nicht beachtet werden, kann dies zu leichten Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät führen.

DEUTSCH

Inhoud

Het ⚠ teken

Dit teken wijst op een belangrijke richtlijn die moet worden gevolgd om het risico op dood, letsels of ernstige schade aan het toestel te vermijden. Deze richtlijnen moeten volledig worden begrepen en gevolgd om een veilig gebruik van dit toestel te verzekeren.



WAARSCHUWING:
Niet-naleving van richtlijnen voorafgegaan door dit symbool kan leiden tot de dood of tot ernstige letsels.

OPGELET:
Het negeren van instructies met deze aanduiding kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel tot gevolg hebben.

NEDERLANDS

Sommario

Riguardo il simbolo ⚠

Questo simbolo indica istruzioni importanti che devono essere rispettate al fine di prevenire il rischio di morte, gravi lesioni personali o seri danni all'unità. Per garantire l'utilizzo sicuro del prodotto, leggete attentamente e seguite tutte le istruzioni.



AVVERTIMENTO:
In caso di mancato rispetto delle istruzioni contrassegnate con questo simbolo sussiste il rischio di morte o gravi lesioni personali.

ATTENZIONE:
In caso di mancato rispetto delle istruzioni contrassegnate con questo simbolo sussiste il rischio di lievi lesioni personali o danni al prodotto.

ITALIANO

⚠WARNINGS

Before starting to use the unit, carefully read the separate *Important Safety Instructions* to ensure correct use.

- **Be sure to connect the power cord of the E-213 only to an AC outlet rated for the voltage shown on the rear panel.**
- **Never use any other power cord except the supplied cord.**
- **Opening the unit is dangerous.**
- **Do not place the unit in an enclosed rack without any means of fresh air ventilation. Otherwise it could overheat, resulting in the risk of fire and damage to the unit.**
- **Do not operate the EXT PRE button during playback.**
  Always turn the volume fully down before setting the switch to ON or OFF.
- **Be sure to turn power off before connecting anything to the POWER IN jacks.**

Accessories

- Instruction manual 1
- Important Safety Instructions 1
- AC power cord (2 m) 1
- IEC R6 (size AA) batteries 2
- Remote commander RC-23 1

⚠AVERTISSEMENTS

Avant de commencer à utiliser l'appareil, lire attentivement les *Consignes de sécurité importantes* afin d'assurer une utilisation correcte.

- **Veuillez vous assurer de connecter le cordon d'alimentation du E-213 à une prise CA disposant du voltage indiqué sur le panneau arrière uniquement.**
- **Veuillez ne jamais utiliser de cordon d'alimentation autre que celui fourni.**
- **Ouvrir l'unité est dangereux.**
- **Veuillez ne pas placer l'unité dans un casier fermé ne disposant pas de moyens de ventilation ni d'air frais. Elle risquerait dans ce cas de surchauffer, ce qui pourrait entraîner un risque d'incendie ou d'endommager l'unité.**
- **Ne pas utiliser la touche EXT PRE pendant la lecture.**
  Toujours tourner la commande de volume complètement au minimum avant de mettre le commutateur en position ON ou OFF.
- **S'assurer d'éteindre l'appareil avant d'effectuer une connexion aux prises POWER IN.**

Accessoires

- Mode d'emploi 1
- Consignes de sécurité importantes 1
- Cordon d'alimentation secteur (2 m) 1
- Piles IEC R6 (format AA) 2
- Télécommande RC-23 1

⚠WARNUNGEN

Lesen Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes die separaten *Wichtigen Sicherheitshinweise* sorgfältig durch, damit ein einwandfreier Betrieb sichergestellt ist.

- **Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des E-213 nur an eine Wechselstrom-Steckdose angeschlossen wird, die mit der auf der Rückseite des Gerätes aufgeführten Spannung belegt ist.**
- **Verwenden Sie niemals ein anderes als das mitgelieferte Netzkabel.**
- **Das Öffnen des Gerätes ist gefährlich.**
- **Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Regal ohne jegliche Zufuhr von Frischluft auf. Dies könnte dazu führen, dass sich das Gerät überhitzt, was das Risiko eines Brandes oder die Beschädigung des Gerätes zur Folge haben könnte.**
- **Betätigen Sie die EXT PRE-Taste nicht während der Wiedergabe.**
  Drehen Sie die Lautstärke ganz herunter, bevor der Schalter auf ON oder OFF gestellt wird.
- **Schalten Sie unbedingt den Strom aus, bevor ein Anschluss an die POWER IN-Buchsen erfolgt.**

Zubehör

- Betriebsanleitung 1
- Wichtige Sicherheitshinweise 1
- Wechselstrom-Netzkabel (2 m) 1
- IEC R6-Batterien (Größe AA) 2
- Fernbedienung RC-23 1

⚠WAARSCHUWINGEN

Lees de *Belangrijke veiligheidsinstructies* voor gebruik zorgvuldig door om van goed en veilig gebruik van het toestel verzekerd te zijn.

- **Sluit het netsnoer van de E-213 uitsluitend aan op een stopcontact waarop de op het achterpaneel aangegeven spanning staat.**
- **Gebruik uitsluitend het meegeleverde netsnoer en nooit een ander snoer.**
- **Het openen van de behuizing is gevaarlijk.**
- **Plaats het toestel nooit in een gesloten rek zonder goede luchtventilatie. Het toestel kan oververhitten, met als gevolg het gevaar van beschadiging of zelfs brand aan het toestel.**
- **Bedien de EXT PRE-toets niet tijdens weergave.**
  Stel het volume altijd op de minimumstand in voordat u deze toets op ON of OFF zet.
- **Schakel de netspanning uit alvorens een component op de POWER IN-aansluitingen aan te sluiten.**

Accessoires

- Gebruiksaanwijzing 1
- Belangrijke veiligheidsinstructies 1
- Netsnoer (2 m) 1
- IEC R6 (AA) batterijen 2
- Afstandsbediening RC-23 1

⚠AVVERTIMENTI

Prima di cominciare ad utilizzare l'unità, leggete attentamente le *Importanti Norme di Sicurezza* per assicurare l'impiego corretto della stessa.

- **Assicuratevi che il cavo di alimentazione dell'E-213 sia collegato ad un'uscita CA di tensione nominale corrispondente a quella indicata sul pannello posteriore.**
- **Non usate mai cavi di alimentazione diversi da quello in dotazione.**
- **È pericoloso aprire l'unità.**
- **Non posizionate l'unità su una mensola senza possibilità di ventilazione da aria fresca altrimenti potrebbe surriscaldarsi causando il rischio di incendio o danneggiamento dell'unità.**
- **Non usate il tasto EXT PRE durante la riproduzione.**
  Girate sempre il volume completamente verso il basso prima di collocare l'interruttore su ON o OFF.
- **Assicuratevi di spegnere la corrente prima di effettuare dei collegamenti alle prese POWER IN.**

Accessori

- Manuale delle istruzioni 1
- Importanti Norme di Sicurezza 1
- Cavo di alimentazione CA (2 m) 1
- Batterie IEC R6 (formato AA) 2
- Telecomando RC-23 1

PARTS AND FUNCTIONS

ENGLISH

1 **POWER – Power Switch**

Depress this switch to turn on the amplifier. Push once more to release the switch and turn the amplifier off. For an interval of about 6 seconds after power is turned on, there will be no sound from the speakers, due to the action of the muting circuit.

2 **SPEAKER – Speaker Selector**

Serves to select two pairs of speakers connected to the “A” and “B” speaker terminals.

OFF
Both speaker pairs are turned off, for example for headphone listening.

A, B
The respective speaker pair is active.

A + B
Both pairs of speakers are driven simultaneously. In this case, use speakers with a rated impedance of 8 ohms or more, as both sets are connected in parallel.

This position is also used for biwiring a single set of loudspeakers (using separate cables for the low frequency range and mid/high frequency range).

3 **EXT PRE – Preamplifier/Power Amplifier Separation Selector**

This selector permits using the preamplifier section and the power amplifier section of the E-213 separately.

OFF:
Normal operation. Preamplifier and power amplifier are not separated.

ON:
Preamplifier and power amplifier are separated.

Note

- Do not operate the selector during playback. Always turn the volume fully down before setting the selector to ON or OFF.
- The E-213 does not have preamplifier output jacks.

4 **RECORDER – Recorder Selector**

REC OFF
Select this position during normal operation (when not recording). The amplifier reproduces the selected program source, but the signal is not sent to the “REC” outputs.

SOURCE
Select this position when wishing to record. The amplifier reproduces the selected program source, and the signal is sent to the “REC” outputs.

PLAY
Select this position to reproduce the signal from a recorder connected to the RECORDER “PLAY” inputs on the rear panel.

5 **MONO – Mono/Stereo Mode Button**

This button selects stereo or monophonic operation. When the button is engaged, both channels are combined and the same signal is fed to the left and right speakers. If the listening position is at approximately equal distance from the speakers, the sound image should be centered.

- **Button engaged:** MONO
- **Button disengaged:** STEREO

Note

When the MONO position is selected, the recording outputs are also switched to a monophonic signal.

6 **COMP – Loudness Compensator Button**

This button serves to restore natural tonal balance at low listening levels. The human ear becomes less sensitive to frequency extremes as loudness decreases. This often causes the sound to be perceived as thin or deficient, especially in the bass range. The COMP switch makes up for this effect by boosting the low range (+6 dB at 200 Hz).

✻ This boost is applied at a –30 dB setting of the volume control. When you turn up the volume control, the compensation is automatically reduced.

- **Button engaged:** ON
- **Button disengaged:** OFF

7 **TONE, BASS, TREBLE – Tone Controls**

TONE – Tone Control On/Off Button

- **Button engaged:** ON
- **Button disengaged:** OFF

✻ When the button is set to ON, the BASS and TREBLE controls can be used.
✻ When the button is set to OFF, frequency response will be flat, regardless of the setting of the BASS and TREBLE controls.

BASS – Bass Control
Turning this control to the right from the center (0) position boosts the low frequency range, and turning the control to the left attenuates it.

- **Turnover frequency:** 300 Hz
- **Adjustment range:** ±10 dB at 50 Hz

TREBLE – Treble Control
Turning this control to the right from the center (0) position boosts the upper frequency range, and turning the control to the left attenuates it.

- **Turnover frequency:** 3 kHz
- **Adjustment range:** ±10 dB at 20 kHz

8 **BALANCE – Balance Control**

This control serves to adjust the left/right stereo balance.

- Normally, the control should be left in the center (0) position.

9 **ATTENUATOR – Attenuator Button**

This button serves to quickly reduce the output level of the amplifier. The attenuation level is –20 dB.

- **Button engaged:** ON
- **Button disengaged:** OFF

10 **PHONES – Headphone Jack**

Stereo headphones can be plugged into this jack.

✻ When wishing to listen with headphones only, set the SPEAKERS selector to OFF.
✻ Adjust the listening level with the main volume control.
✻ Use headphones with an impedance between 8 and 100 ohms.

Note

If the EXT PRE selector is set to “ON” to separate the preamplifier and power amplifier, the signal at this headphone jack comes from the power amplifier section. Therefore the volume should be adjusted at the connected external preamplifier.

11 **INPUT SELECTOR – Input Selector**

Serves to select the various program sources connected to the rear-panel inputs. The corresponding buttons on the remote control RC-23 can also be used.

TUNER, CD, LINE
Select components connected to the conventional unbalanced inputs on the rear panel.

LINE-BAL
Select components connected to the balanced inputs on the rear panel.

OPTION
Component connected to the option board in the OPTION slot on the rear panel.

- See the section “Option Boards” in these instructions for more information.

✻ This rotary selector has no marking or end stopper (it can be turned continuously).

ENGLISH

12 Power Meters (peak reading type)

The meter scale indicates the output level in dB (decibel) and is also calibrated in watts for an 8-ohm load. With a 4-ohm load, the figures must be doubled, and with a 16-ohm load halved. Output levels with a sine-wave signal for various loads are shown below.

Output indication (dB/%)	4-ohm load	8-ohm load	16-ohm load
0 dB: 100 %	180 W	90 W	45 W
–10 dB: 10 %	18 W	9 W	4.5 W
–20 dB: 1 %	1.8 W	900 mW	450 mW
–30 dB: 0.1 %	180 mW	90 mW	45 mW
–40 dB: 0.01 %	18 mW	9 mW	4.5 mW

The meters are peak-reading designs, which enables them to precisely follow the rapid changes in amplitude and frequency that are common with music signals. To make for easier reading, the decay time of the meters is set to a lower value than the rise time. If the program source contains noise or a large amount of transients, the meter indication and the aural volume impression may differ slightly.

13 Remote Sensor

The infrared signals from the supplied remote commander RC-23 are received by this sensor. When using the remote commander, point the transmitter in the direction of this sensor.

14 VOLUME – Volume Control

Turning this control clockwise increases the volume level. The control can also be operated with the remote commander RC-23.

Caution: When changing the setting of the EXT PRE selector ON/OFF, when changing program sources, and when turning the power on and off, the volume control should always be fully turned down.

15 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Line-level Inputs

These inputs are conventional unbalanced line-level input jacks.

16 LINE INPUTS (BALANCED) – Balanced Inputs

These inputs are conventional balanced high-level input jacks. The pin assignment of the connectors is as follows.
Make sure that the source component uses the same pin assignment.

❶: Ground
❷: Inverted (–)
❸: Non-inverted (+)

Balanced cables are available from Accuphase.

17 RECORDER – Recorder REC/PLAY Jacks

These jacks serve for connection of a recorder.

"PLAY" jacks	⇔	LINE OUT jacks of recorder
"REC" jacks	⇔	LINE IN jacks of recorder

✻ The output signal at the REC jacks is not affected by the volume and compensator settings of the amplifier.
✻ Keep in mind that when the MONO button is engaged, the recording output will be monophonic.

18 POWER IN – Power Amplifier Input Jacks

POWER IN (EXT PRE IN)

These jacks permit using the power amplifier section separately.

- When the EXT PRE selector has been set to "ON" for separating the preamplifier and power amplifier of the E-213, these jacks serve as power amplifier input jacks. Input source switching, volume adjustment, and other preamplifier functions must be performed at the external equipment.

Caution: Before connecting the cable, be sure to turn power OFF.

19 SPEAKERS A, B – Speaker Terminals

Two pairs of speakers can be connected to the A and B terminals.

✻ Use speakers with a rated impedance of 4 to 16 ohms.
✻ When driving both sets of speakers simultaneously, use speakers with a rated impedance of 8 to 16 ohms.
✻ For a biwiring arrangement, connect the cables for the low frequency range and mid/high frequency range separately to terminals A and B.

20 AC Inlet

Insert the supplied power cord into this connector and plug the other end into an AC outlet.

⚠WARNING

- Do not use the unit with any other than the supplied power cord.
- The shape of the AC inlet and the plug of the supplied power cord depend on the destination country of the unit. Using any other type of cable except the supplied power cord poses the risk of fire and damage.
- This product is available in versions for 120/230 V AC. Make sure that the voltage shown on the rear panel matches the AC line voltage in your area.
- Opening the unit involves a severe risk of electric shock.
- If the unit does not operate, the internal fuse may have blown. Never attempt to replace the fuse yourself. Be sure to contact your Accuphase dealer or an authorized service station.

OPERATION

⚠CAUTION

- **Before making connections, be sure to switch the power to the E-213 and all other components off. Especially when connecting or disconnecting a cable at the POWER IN jacks, the power to the E-213 must be off.**
- **Do not operate the EXT PRE selector during playback. Always turn the volume fully down before setting the switch to ON or OFF.**

Before starting to use the unit, set the controls as follows.

● **VOLUME:**	Turned fully down (counterclockwise)
● **SPEAKER:**	Set to the position for the desired speaker pair
● **EXT PRE:**	OFF
● **RECORDER:**	REC OFF
● **BALANCE:**	Center position
● **MONO, COMP, TONE, ATTENUATOR:**	OFF (button disengaged ▄)

Listening to Compact Discs (Via Analog Input)

Connect the analog output of the CD player to the CD (or TUNER or LINE) input jacks on the rear panel. If the CD player has balanced outputs, it is recommended to use balanced cables and connect them to the balanced LINE INPUTS connectors.

For playback, perform the following steps

❶ Confirm that the VOLUME control is turned to minimum. Then switch on the CD player and the amplifier.

❷ Use the INPUT SELECTOR on the amplifier or on the remote commander to select the “CD” position (or the position corresponding to the input in use).

❸ Operate the CD player and adjust the desired listening level with the VOLUME control.

❹ If desired, use the MONO button to check that the sound is centered between the two speakers, and check the action of the tone controls, loudness compensator, and attenuator.

Listening to Radio Broadcasts

Connect the output of the tuner to the TUNER (or CD or LINE) input jacks on the rear panel. If the tuner has balanced outputs, it is recommended to use balanced cables and connect them to the balanced LINE INPUTS.

Set the INPUT SELECTOR to the required position and perform the same steps as described for CD playback. After tuning to the desired station, adjust the listening level with the VOLUME control.

Recording and Playback With a Recorder

Confirm that the inputs and outputs of the recorder are properly connected to the RECORDER jacks on the rear panel of the E-213.

REC jacks	⇔	LINE IN jacks of recorder
PLAY jacks	⇔	LINE OUT jacks of recorder

Playback

To hear the playback sound, set the RECORDER selector to the PLAY position and start playback at the recorder.

✻ For playback only, a recorder may also be connected to any other line input of the E-213.

Recording

For recording, perform the following steps.

❶ Select the desired program source with the INPUT SELECTOR and check that it is reproduced properly over the loudspeakers.

❷ Set the RECORDER selector to “SOURCE”. The signal of the selected program source is now supplied at the recording outputs of the amplifier.

❸ Start the recorder. The sound heard over the loudspeakers is now recorded on the recorder.

❹ The volume, attenuator, tone control, and compensator settings of the amplifier do not affect the recording output. The volume can therefore be turned all the way down if desired. The recording level must be adjusted with the input controls of the recorder.

❺ By setting the RECORDER selector to the PLAY position during recording, the actual sound as recorded on the tape can be monitored (when using a three-head tape recorder).

Note

When the MONO button is set to ON (monophonic mode), the recording output will also be monophonic.

Tuner Recording While Power Is Off

While power to the E-213 is off, the signal from the TUNER inputs is always connected to the RECORDER REC outputs, regardless of the INPUT SELECTOR and the RECORDER selector settings. Therefore it is possible to carry out unattended recording of the source connected to the tuner inputs with a timer even without turning on the amplifier.

Note

Do not turn power to the E-213 on while unattended recording is in progress. If you turn the E-213 on, the muting circuit will become active and the recording output signal will be interrupted. Before turning power on, verify that any recording that was carried out is completed.

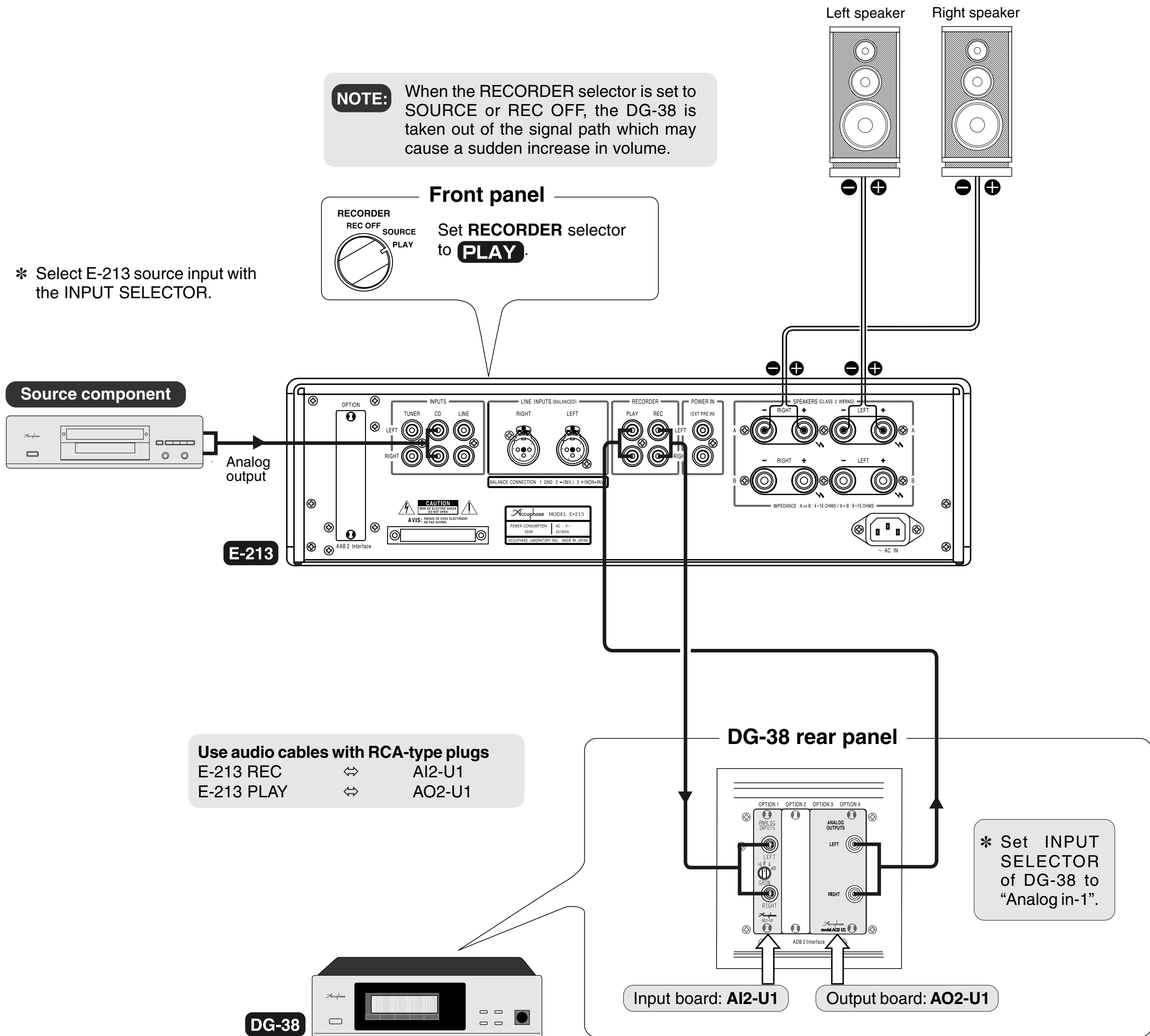
Playback With DG-38 Connected

The Digital Voicing Equalizer DG-38 can be connected to the E-213, allowing highly precise sound field compensation during playback of program sources.

- An analog input board and analog output board must be installed in the option board slots of the DG-38.
- For details on connection and operation of the DG-38, please refer to the instruction manual of the DG-38.

Connection Examples

The DG-38 is connected to the RECORDER jacks of the E-213



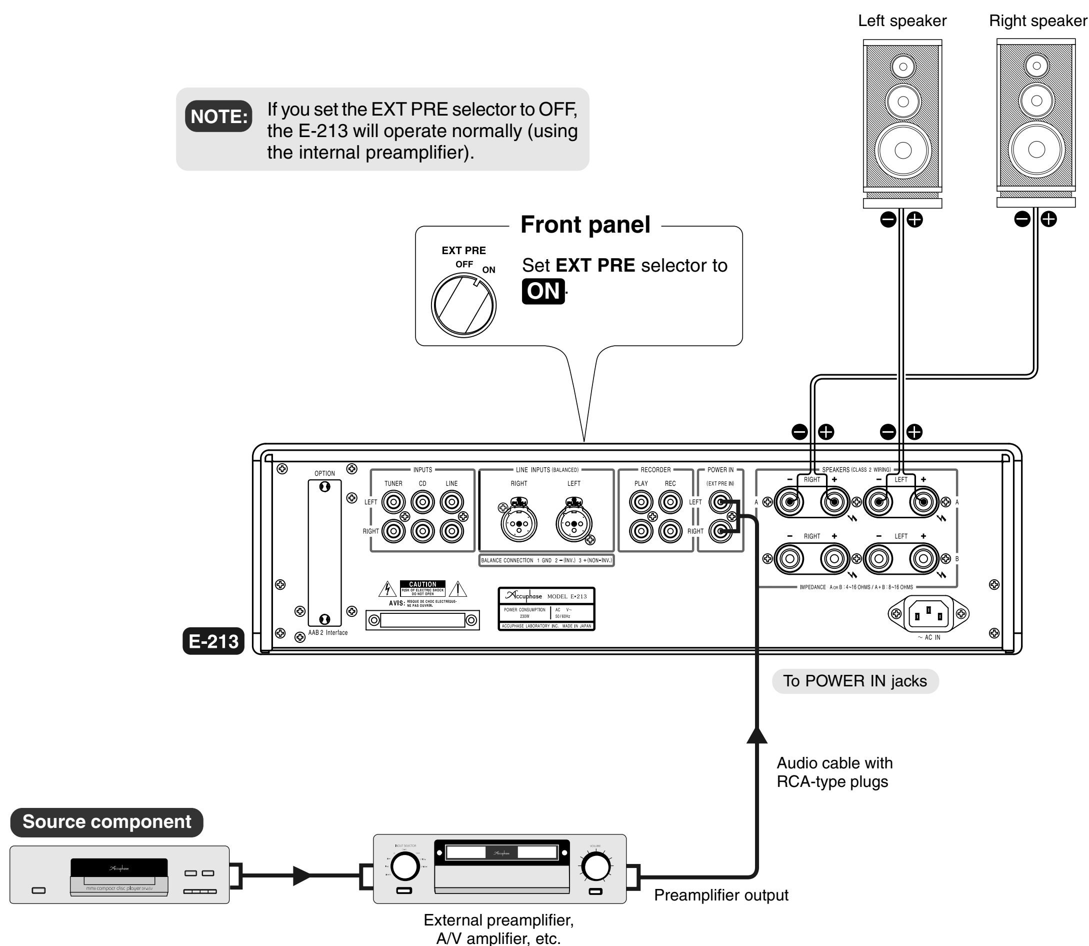
Install the AI2-U1 and AO2-U1 in the DG-38 option slot.
✻ Set switch on AI2-U1 board to 96 kHz.

Playback With an External Preamplifier

You can set the EXT PRE selector to ON to separate the preamplifier and power amplifier of the E-213, and use an external preamplifier or A/V amplifier with the power amplifier of the E-213. An example of such a connection is shown below.

**CAUTION:** **Be sure to turn power to all components off before making connections.**

- Connect the output of the external preamplifier to the POWER IN jacks of the E-213.
- Only the power amplifier of the E-213 is used in this case. The preamplifier is inactive. Input source switching, volume adjustment, and other preamplifier functions must be performed at the external equipment.



ENGLISH

OPTION BOARDS

Three types of option boards can be used in the E-213: the Digital Input Board DAC-10, the Analog Disc Input Board AD-9, and the Line Input Board LINE-9. These boards can be installed in the rear-panel slot as required.

● **The Analog Disc Input Board AD-10 and the Line Input Board LINE-10 can also be used.**

USING AN OPTION BOARD

Playback of CDs or similar with digital input

Install the Digital Input Board DAC-10.

Caution: Be sure to turn power to the E-213 off before installing or removing an option board.

✻ The board can handle digital output signals from a CD player, DAT recorder, MD recorder or another digital component with a sampling frequency of up to 96 kHz.
The connection can be made with coaxial or optical fiber cable.

Digital Input Board DAC-10

DIGITAL INPUTS
COAXIAL
OPTICAL
model DAC-10

This board can be used for optical and/or coaxial input of digital music signals from source components with digital output.

Connection cables

COAXIAL:	For 75-ohm coaxial cable
OPTICAL:	For Toslink optical fiber cable (OPTICAL input has automatic priority.)

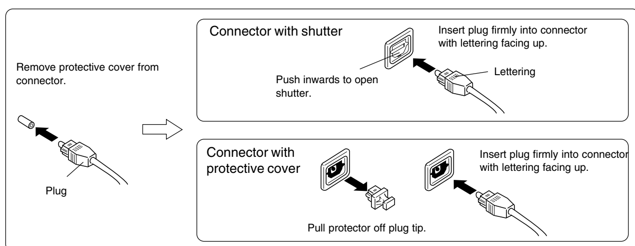
Guaranteed specifications, standards

Input format:	EIAJ CP-1201/AES-3 compliant
Sampling frequency:	32 – 96 kHz
Digital input:	COAXIAL 0.5 Vp-p, 75 ohms OPTICAL –27 to –15 dBm

Connection cables

COAXIAL: Use a 75-ohm coaxial cable with RCA plugs.

OPTICAL: This is a connector for EIAJ standard Toslink optical fiber cable.



Playback

① Verify that the VOLUME control is turned fully down and then turn on the E-213 and the other components. Select the OPTION position of the input selector. (This position is for the slot where the DAC-10 is installed.)

② Set the source component to the play condition and adjust the volume to a suitable level.

Note

When both the COAXIAL and the OPTICAL inputs are connected, the OPTICAL connector is automatically given priority.

- When signals are present at both connectors, the source connected to the OPTICAL (Toslink optical fiber) input will be heard.
- To play back the signal from the component connected to the COAXIAL connector, disconnect the OPTICAL input or turn power to the component connected to the OPTICAL input off.
- If a signal appears at the OPTICAL input during playback of the signal from the COAXIAL input, playback will switch to the OPTICAL input.

Analog Disc (AD) Input

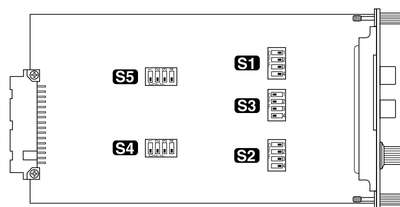
Install the Analog Disc Input Board AD-9 (or AD-10).

Caution: Be sure to turn power to the E-213 off before installing or removing an option board.

Before inserting the board, the following settings must be made using the DIP switches on the board.

Note: Use a sharp pointed object to move the switch levers and make sure that the levers are set fully to one side. If switch settings not specified here are selected, correct performance will not be achieved.

❶ S1, S2: MM/MC selection
❷ S3: Input impedance selection for MC: 10/30/100 ohms
❸ S4, S5: Subsonic filter ON/OFF



AD-9 component side
(The illustration shows the position of the switches on the board. The switch position is identical for the AD-9 and AD-10.)

❶ S1, S2: MM/MC equalizer gain selection

MM: 1,2,3,4:OFF (Factory default setting)
MC: 1,2,3,4:ON

MM: For moving magnet cartridges with high output
Gain: 36 dB
Input impedance: 47 kilohms

MC: For moving coil cartridges with low output
Gain: 62 dB
Input impedance: As selected with S3

- Be sure to set both the S1 and S2 switches to the same position.

❷ S3: MC input impedance selector

100Ω: 1,2,3,4:OFF (Factory default setting)
30Ω: 3,4:ON
10Ω: 1,2:ON

As a general guideline, set this switch according to the rated internal impedance of the MC cartridge.

20 ohms or more:	100 Ω position
Less than 20 ohms:	30 Ω or 10 Ω position

- Generally, the input impedance setting should be about 2 to 3 times the rated cartridge impedance. However, since the requirements of some cartridges may vary, the final setting should be determined by ear.
- The S3 switch affects both the left and right channels.

❸ S4, S5: Subsonic filter on/off

OFF: 1,2,3,4:OFF (Factory default setting)
ON: 1,2,3,4:ON

This filter has a cut-off frequency of 25 Hz and a steep attenuation slope of –12 dB/octave. It cuts off unwanted subsonic signal components without affecting the audible range. Removing subsonic noise components is useful for example to stop excessive woofer excursions caused by record warps, turntable rumble, etc.

- Be sure to set both the S4 and S5 switches to the same position.

■ **Connect the output cable from the analog record player correctly to the input jacks on the board. Also connect the ground cable from the analog record player to the ground (GND) terminal on the board.**

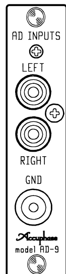
Playback

① Verify that the VOLUME control is turned fully down, and then turn power to the E-213 and the other components on. Select the OPTION position of the input selector. (This position is for the slot where the AD-9 or AD-10 is installed.)

② Lower the stylus onto the record and adjust the volume to a suitable level.

③ If the record is notably warped or if there are excessive woofer excursions caused by turntable rumble, enabling the subsonic filter can help to reduce noise.

Analog Disc Input Board AD-9



This board serves for playback of analog records. It contains a high-performance, high-gain phono equalizer. The board can be used with any type of phono cartridge.

- By installing two of these boards, two different phono cartridges can be connected at the same time.

LEFT, RIGHT analog record player input jacks

Connect the output cable from the analog record player to these jacks.

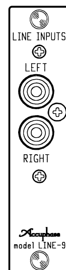
GND terminal

Connect the ground cable from the analog record player to this terminal.

Before inserting the board, the DIP switches must be set to the required positions.

OTHER OPTION BOARD

Line Input Board LINE-9



This option board provides an additional set of analog line inputs that are similar to the INPUTS of the E-213. They can be used to connect a CD player, tuner, or other component with analog output.

OPTION BOARD INSTALLATION

❶ Set the power switch of the E-213 to OFF.

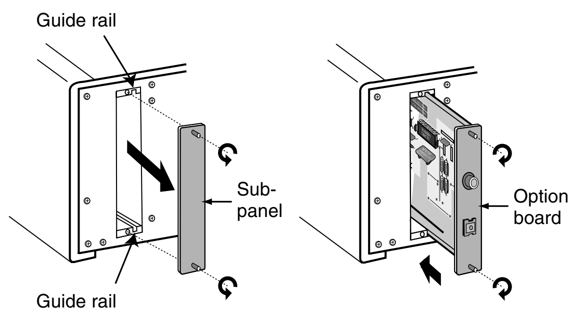
❷ On the rear panel, remove the panel covering the option slot.

❸ Insert the option board by sliding it into the top and bottom guide rails of the option board slot. When the board touches the internal connector, give it a slight push until the board is firmly seated. (The board must be flush with the panel.)

❹ Secure the board with the two screws at the top and bottom.

⚠CAUTION

- Be sure to turn the E-213 OFF before inserting or removing any option board. Otherwise damage to the board or to the amplifier can occur.
- Take care not to touch the components, the printed circuit side, or the connector edge of the board, to prevent possible contact problems or damage. Hold the board only by the edges or the rear panel.
- Be sure to securely fasten the board with the two screws. Otherwise insufficient grounding may lead to function problems and damage.



✻ The illustration shows the DAC-10.

ENGLISH

REMOTE CONTROL

Using the Remote Commander RC-23

The supplied remote commander RC-23 can be used to operate the E-213 from anywhere in the room.

❶ INPUT SELECTOR buttons
The set of INPUT SELECTOR buttons on the remote commander offers identical functionality as the INPUT SELECTOR on the E-213. Simply press a button for the desired program source. The corresponding LED on the E-213 lights up.

❷ Volume adjustment
Press the VOLUME ⊕ or ⊖ button on the remote commander to increase or decrease the volume. When a button is pressed, the VOLUME control knob on the E-213 turns accordingly.

Operation

To operate the unit, point the transmitter at the tip of the remote commander towards the sensor 13 on the E-213. The effective operation range is shown in the illustration below.

- Take care not to drop the remote commander or spill any liquid on it.
- Do not subject the remote commander to high temperatures or humidity, such as in locations exposed to direct sunlight or close to heating appliances, etc.

About Batteries

■ **Battery replacement**

The batteries will last for about 8 months with normal use. When you notice that the effective range of the remote commander decreases, you should replace the batteries. When the batteries are totally exhausted, pressing any of the buttons will have no effect.

The battery type is IEC R6 (size AA). Always replace both batteries together.

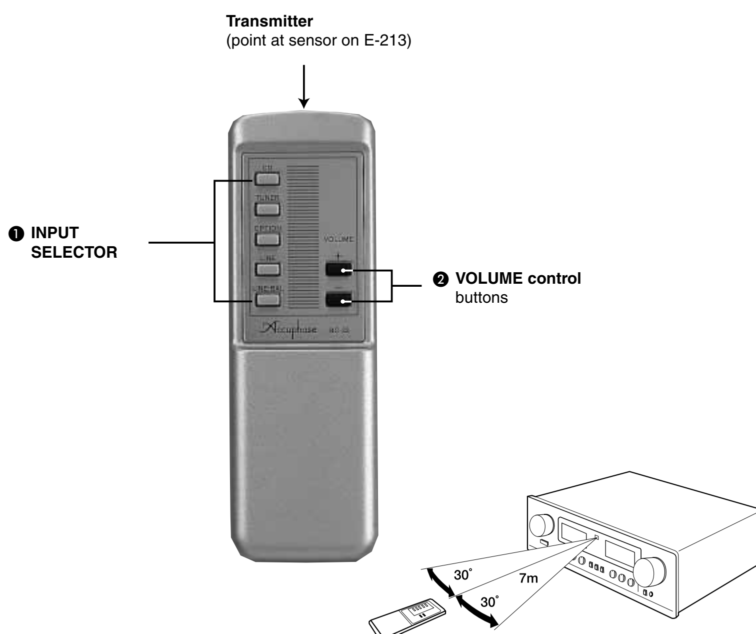
⚠CAUTION

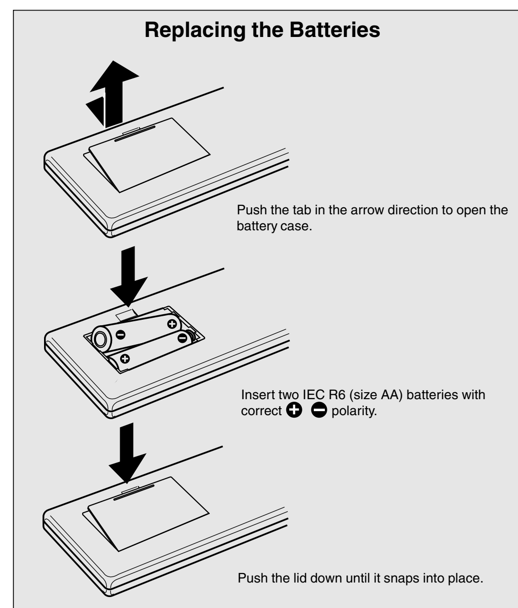
Observe the following precautions to prevent battery leakage or damage.

- Insert the batteries with correct polarity, as marked inside the case.
- Do not use a mixture of old and new batteries together.
- Use only the specified battery type, and do not mix different battery types.
- Remove the batteries if the remote commander will not be used for a long time.
- If battery leakage has occurred, contact your Accuphase dealer or an authorized service station. If battery fluid has come into contact with your body, wash the affected part with plenty of water.

⚠WARNING

Never try to charge regular dry cell batteries not designed for recharging. Otherwise there is a risk of explosion, leakage, fire, and injury.





TROUBLESHOOTING

If there seems to be a problem with the unit, please check the following points first. If the problem persists, contact your Accuphase dealer or an authorized service station.

⚠CAUTION

Before changing any connections, be sure to turn the power to all components OFF.

No power.

- Is the power cord plugged in correctly?

No sound.

- Are the program source components turned on?
- Check the setting of the SPEAKER selector.
  ... When set to OFF, no sound will be heard.
- Check the setting of the EXT PRE selector.
  ... When set to ON, the preamplifier and power amplifier sections are separated, and no sound will be heard if no component is connected to the POWER IN jacks.
- Are all components and the loudspeakers connected correctly?
- Is the INPUT SELECTOR set to the correct position?
- Is the RECORDER selector set to the correct position?

Stereo image is fuzzy.

- Check whether speaker ⊕ ⊖ polarity is reversed in one channel.

Remote commander does not operate.

- Check whether batteries are properly inserted.
- Replace the batteries with fresh ones.
- Remove any obstacles between the commander and the unit.

No sound in one channel.

- Are all components and the loudspeakers connected correctly?
- Is the BALANCE control set correctly?
- Try reversing the left and right speaker cables.
  Still no sound in the same channel:
  ... Check the cables and the loudspeaker itself.
  No sound in the other channel:
  ... The E-213 or source component may be defective.
- Try reversing the left and right input cables.
  Still no sound in the same channel:
  ... The E-213 may be defective.
  No sound in the other channel:
  ... Cables or source component may be defective.

NOMENCLATURE ET FONCTIONS

1 **POWER – Interrupteur d'alimentation**

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'amplificateur sous tension. Appuyer à nouveau sur l'interrupteur pour l'éteindre. Pendant un intervalle d'environ 6 secondes après la mise sous tension, aucun son n'est émis des enceintes, à cause de l'activation du circuit de sourdine.

2 **SPEAKER – Sélecteur d'enceinte**

Sert à sélectionner deux paires d'enceintes connectées aux bornes d'enceinte "A" et "B".

OFF

Les deux paires d'enceintes sont désactivées, par exemple pour l'écoute par casque.

A, B

La paire d'enceinte respective est activée.

A + B

Deux paires d'enceintes sont entraînées simultanément. Si cela se produit, utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 8 ohms ou plus, car les deux paires sont connectées en parallèle.

Cette position est également utilisée pour le bicâblage d'une simple paire d'enceintes (utilisant des câbles séparés pour les gammes de fréquences basses et une autre pour les fréquences moyennes/hautes).

3 **EXT PRE – Sélecteur de séparation du préamplificateur/ amplificateur de puissance**

Ce sélecteur permet d'utiliser séparément les sections préamplificateur et amplificateur de puissance du E-213.

OFF :

Fonctionnement normal. Le préamplificateur et l'amplificateur de puissance ne sont pas séparés.

ON :

Le préamplificateur et l'amplificateur de puissance sont séparés.

Remarque

- Ne pas utiliser le sélecteur pendant la lecture. Tourner toujours la commande de volume complètement au minimum avant de régler le sélecteur en position ON ou OFF.
- Le E-213 n'est pas équipé de prises de sortie préamplificateur.

4 **RECORDER – Sélecteur d'enregistrement**

REC OFF

Sélectionner cette position pendant le fonctionnement normal (hors enregistrement). L'amplificateur reproduit la source de programme sélectionnée, mais le signal n'est pas envoyé aux sorties "REC".

SOURCE

Sélectionner cette position lorsqu'on veut enregistrer. L'amplificateur reproduit la source de programme sélectionnée, et le signal est envoyé aux sorties "REC".

PLAY

Sélectionner cette position pour reproduire le signal d'un enregistreur connecté aux entrées RECORDER "PLAY" du panneau arrière.

5 **MONO – Touche de mode mono/stéréo**

Cette touche sélectionne le fonctionnement stéréo ou mono. Lorsque la touche est enfoncée, les deux canaux sont combinés et le même signal est émis aux enceintes gauche et droite. Si la position d'écoute est approximativement à distance égale des enceintes, l'image sonore devrait être centrée.

- **Touche activée :** MONO
- **Touche désactivée :** STEREO

Remarque

Lorsque la position MONO est sélectionnée, les sorties d'enregistrement sont également commutées sur mono.

6 **COMP – Touche de compensation physiologique**

Cette touche sert à restaurer l'équilibre de tonalité naturelle aux niveaux d'écoute faibles. L'oreille humaine devient moins sensible aux fréquences extrêmes lorsque la compensation diminue. Cela crée souvent une perception de son faible ou déficiente, en particulier dans la gamme des basses fréquences. La touche COMP compense cet effet en améliorant la gamme inférieure (+6 dB à 200 Hz).

✻ Cette accentuation est appliquée à un réglage de –30 dB de la commande de volume. Lorsque le niveau de volume est augmenté, la compensation est réduite automatiquement.

- **Touche activée :** ON
- **Touche désactivée :** OFF

7 **TONE, BASS, TREBLE – Commande de tonalité**

TONE – Touche de commande de tonalité activée/désactivée

- **Touche activée :** ON
- **Touche désactivée :** OFF

✻ Lorsque la touche est placée en position ON, les commandes BASS et TREBLE peuvent être utilisées.
✻ Lorsque la touche est en position OFF, la réponse en fréquence sera plate, indépendamment du réglage des commandes BASS et TREBLE.

BASS – Commandes des graves

Lorsque cette commande est tournée vers la droite à partir de la position centrale (0), la gamme des basses fréquences est accentuée et lorsque cette commande est tournée vers la gauche, les basses fréquences sont atténuées.

- **Fréquence de retournement :** 300 Hz
- **Plage de réglage :** ±10 dB à 50 Hz

TREBLE – Commande des aiguës

Lorsque cette commande est tournée vers la droite à partir de la position centrale (0), la gamme des hautes fréquences est accentuée et lorsque cette commande est tournée vers la gauche, les hautes fréquences sont atténuées.

- **Fréquence de retournement :** 3 kHz
- **Plage de réglage :** ±10 dB à 20 kHz

8 **BALANCE – Commande d'équilibre**

Cette commande sert à régler l'équilibre stéréo gauche/droite.

- Normalement, la commande doit être en position centrale (0).

9 **ATTENUATOR – Touche d'atténuateur**

Cette touche sert à réduire rapidement le niveau de sortie de l'amplificateur. Le niveau d'atténuation est de –20 dB.

- **Touche activée :** ON
- **Touche désactivée :** OFF

10 **PHONES – Prise casque**

Un casque stéréo peut être branché à cette prise.

✻ Lorsqu'on veut utiliser seulement le casque, placer le commutateur SPEAKERS en position OFF.
✻ Régler le niveau d'écoute à l'aide de la commande de volume global.
✻ Utiliser un casque d'une impédance comprise entre 8 et 100 ohms.

Remarque

Si le sélecteur EXT PRE est placé en position "ON" pour séparer le préamplificateur et l'amplificateur de puissance, le signal à la prise casque vient de la section d'amplificateur de puissance. Par conséquent, le volume doit être réglé sur le préamplificateur externe connecté.

11 **INPUT SELECTOR – Sélecteur d'entrée**

Sert à sélectionner les différentes sources de programme connectées aux entrées du panneau arrière. Les touches correspondantes de la télécommande RC-23 peuvent également être utilisées.

TUNER, CD, LINE

Sélectionner les composants connectés aux entrées asymétriques conventionnelles du panneau arrière.

LINE-BAL

Sélectionner les composants connectés aux entrées symétriques du panneau arrière.

OPTION

Composant connecté à la carte optionnelle dans la fente OPTION du panneau arrière.

- Voir la section "Cartes optionnelles" dans ces instructions pour de plus amples informations.

✻ Ce sélecteur rotatif n'a pas de cran d'arrêt ou de butée (il peut être tourné en continu).

FRANÇAIS

FRANÇAIS

12 Crête-mètres (type à lecture de crête)

L'échelle du crête-mètre indique le niveau de sortie en dB (décibels) et est également calibrée en watts pour une charge de 8 ohms. Avec une charge de 4 ohms, les chiffres doivent être doublés, et avec une charge de 16 ohms, ils doivent être réduits de moitié. Les niveaux de sortie avec un signal d'onde sinusoïdale pour les différentes charges sont indiqués ci-dessous.

Indication de sortie (dB/%)		Charge de 4 ohms	Charge de 8 ohms	Charge de 16 ohms
0 dB :	100 %	180 W	90 W	45 W
–10 dB :	10 %	18 W	9 W	4,5 W
–20 dB :	1 %	1,8 W	900 mW	450 mW
–30 dB :	0,1 %	180 mW	90 mW	45 mW
–40 dB :	0,01 %	18 mW	9 mW	4,5 mW

Les crête-mètres sont des conceptions à lecture de crête, qui permettent de suivre avec précision les variation rapides d'amplitude et de fréquence des signaux musicaux. Afin de faciliter la lecture, le temps de retard des crête-mètres est réglé à une valeur inférieure au temps de montée. Si la source de programme contient du bruit ou une grande quantité de transitoires, l'indication du crête-mètre et l'impression de volume aural pourraient être légèrement différentes.

13 Détecteur de télécommande

Les signaux infrarouges de la télécommande RC-23 fournie sont reçus par ce détecteur. Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur dans la direction de ce détecteur.

14 VOLUME – Commande de volume

Le fait de tourner cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre augmente le niveau de volume. La commande peut également être utilisée avec la télécommande RC-23.

Attention : Lors du changement de réglage du sélecteur EXT PRE ON/OFF, lors du changement des sources de programme, et en mettant l'appareil sous tension et hors circuit, la commande de volume doit toujours être tournée au minimum.

15 INPUTS : TUNER, CD, LINE – Entrées de niveau de ligne

Ces entrées sont des prises d'entrée de ligne asymétriques conventionnelles.

16 LINE INPUTS (BALANCED) – Entrées symétriques

Ces entrées sont des prises d'entrée de niveau haut symétriques conventionnelles.
L'affectation des broches des connecteurs est la suivante.
S'assurer que le composant source utilise la même attribution de broches.

❶ : Masse
❷ : Inversé (–)
❸ : Non-inversé (+)

Des câbles symétriques sont disponibles auprès de Accuphase.

17 RECORDER – Prises enregistreur REC/PLAY

Ces prises servent à la connexion d'un enregistreur.

Prises "PLAY" ⇔ Prises LINE OUT de l'enregistreur
Prises "REC" ⇔ Prises LINE IN de l'enregistreur

✻ Le signal de sortie aux prises REC n'est pas affecté par les réglages de volume et de compensateur de l'amplificateur.
✻ Ne pas oublier que lorsque la touche MONO est activée, la sortie d'enregistrement sera effectuée en mono.

18 POWER IN – Prises d'entrée de l'amplificateur de puissance

POWER IN (EXT PRE IN)

Ces prises permettent d'utiliser séparément la section de l'amplificateur de puissance.

- Lorsque le sélecteur EXT PRE a été réglé sur "ON" pour séparer le préamplificateur et l'amplificateur de puissance du E-213, ces prises servent de prises d'entrée de l'amplificateur de puissance. La commutation de la source d'entrée, le réglage de volume, et les autres fonctions du préamplificateur doivent être effectuées sur l'équipement externe.

Attention : Avant de connecter le câble, s'assurer d'éteindre l'appareil.

19 SPEAKERS A, B – Bornes d'enceinte

Deux paires d'enceintes peuvent être connectées aux bornes A et B.

✻ Utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 4 à 16 ohms.
✻ Si les deux paires d'enceintes sont entraînées simultanément, utiliser des enceintes ayant une impédance nominale de 8 à 16 ohms.
✻ Pour une disposition bicâblée, connecter les bornes d'entrée A et B séparément aux câbles pour les gammes de fréquences basses et pour les fréquences moyennes/hautes.

20 Entrée secteur

Insérer le cordon d'alimentation fourni dans ce connecteur et brancher l'autre extrémité dans une prise secteur.

⚠AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser pas l'appareil avec un cordon autre que le cordon d'alimentation fourni.
- La forme de la prise secteur et de la fiche du cordon d'alimentation fourni dépendent du pays de destination de l'appareil. Le fait d'utiliser un autre type de câble que le cordon d'alimentation fourni crée un risque d'incendie et de dommage.
- Ce produit est disponible dans les versions d'alimentation secteur de 120/230 V CA. S'assurer que la tension indiquée sur le panneau arrière est identique à la tension de secteur CA de votre région.
- Ouvrir l'appareil peut provoquer une électrocution.
- Si l'appareil ne fonctionne pas, il se peut que le fusible interne ait sauté. Ne jamais essayer de changer le fusible soi-même. Toujours contacter le revendeur Accuphase ou un centre de service après-vente agréé.

⚠ATTENTION

- **Avant de faire les connexions, s'assurer de mettre le E-213 et tous les autres composants hors circuit. En particulier en effectuant la connexion ou la déconnexion d'un câble aux prises POWER IN, le E-213 doit être mis hors circuit.**
- **Ne pas utiliser le sélecteur EXT PRE pendant la lecture. Toujours réduire le volume au minimum avant de mettre le commutateur en position ON ou OFF.**

Avant de commencer à utiliser cet appareil, régler les commandes comme ceci.

● **VOLUME :**	Tournée au minimum (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre)
● **SPEAKER :**	Réglé en position pour la paire d'enceinte désirée
● **EXT PRE :**	OFF
● **RECORDER :**	REC OFF
● **BALANCE :**	En position centrale
● **MONO, COMP, TONE, ATTENUATOR :**	OFF (touche désactivée ▆)

Ecoute de disques compacts (par entrée analogique)

Connecter la sortie analogique du lecteur de CD aux prises d'entrée CD (ou TUNER ou LINE) du panneau arrière. Si le lecteur de CD est équipé de sorties symétriques, il est recommandé d'utiliser des câbles symétriques et de les connecter aux connecteurs symétriques LINE INPUTS.

Pour utiliser le mode lecture, suivre les étapes ci-dessous

❶ Confirmer que la commande de VOLUME est tournée au minimum. Puis, allumer le lecteur de CD et l'amplificateur.

❷ Utiliser le sélecteur INPUT SELECTOR sur l'amplificateur ou sur la télécommande pour sélectionner la position "CD" (ou la position correspondant à l'entrée utilisée).

❸ Faire fonctionner le lecteur de CD et ajuster le niveau d'écoute désiré à l'aide de la commande VOLUME.

❹ Utiliser la touche MONO pour vérifier que le son est centré entre les deux enceintes, et vérifier l'action de la commande de tonalité, du compensateur de volume, et de l'atténuateur.

Ecoute des émissions radio

Connecter la sortie du tuner aux prises d'entrée TUNER (ou CD ou LINE) du panneau arrière. Si le tuner est équipé de sorties symétriques, il est conseillé d'utiliser des câbles symétriques et de les connecter aux LINE INPUTS symétriques.

Placer le sélecteur INPUT SELECTOR à la position requise et effectuer les mêmes étapes que celles décrites pour la lecture de CD. Après avoir réglé la station désirée, ajuster le niveau d'écoute à l'aide de la commande VOLUME.

Enregistrement et lecture avec un enregistreur

Confirmer que les entrées et sorties de l'enregistreur sont connectées correctement aux prises RECORDER du panneau arrière du E-213.

Prises REC	⇔	Prises LINE IN de l'enregistreur
Prises PLAY	⇔	Prises LINE OUT de l'enregistreur

Lecture

Pour entendre le son de lecture, régler le sélecteur RECORDER en position PLAY et démarrer la lecture sur l'enregistreur.

✻ Pour la lecture uniquement, un enregistreur peut également être connecté à n'importe quelle autre entrée de ligne du E-213.

Enregistrement

Effectuer les étapes suivantes pour l'enregistrement.

❶ Sélectionner la source de programme désirée à l'aide du sélecteur INPUT SELECTOR et vérifier qu'elle est bien reproduite par les enceintes.

❷ Placer le sélecteur RECORDER sur "SOURCE". Le signal de la source de programme désirée est maintenant alimenté aux sorties d'enregistrement de l'amplificateur.

❸ Démarrer l'enregistreur. Le son reproduit par les enceintes est enregistré par l'enregistreur.

❹ Les réglages de volume, de l'atténuateur, de la commande de tonalité et du compensateur de l'amplificateur n'affectent pas la sortie d'enregistrement. Le volume peut par conséquent être complètement rabaissé si nécessaire. Le niveau d'enregistrement doit être changé à l'aide des commandes d'entrée sur l'enregistreur.

❺ En réglant le sélecteur RECORDER en position PLAY pendant l'enregistrement, le son réel enregistré sur la bande peut être contrôlé (lors de l'utilisation d'un magnétocassette à trois têtes).

Remarque

Lorsque la touche MONO est réglée en position ON (mode mono), la sortie d'enregistrement sera également en mono.

Enregistrement de tuner lorsque l'appareil est éteint

Pendant que le E-213 est éteint, le signal des entrées TUNER est toujours connecté aux sorties RECORDER REC, indépendamment des réglages des sélecteurs INPUT SELECTOR et RECORDER. Il est par conséquent possible d'effectuer des enregistrements de la source connectée aux entrées du tuner sans que votre présence soit nécessaire, à l'aide de la minuterie, sans même allumer l'amplificateur.

Remarque

N'allumez pas le E-213 pendant q'un enregistrement programmé est en cours. Si vous allumez le E-213, le circuit de sourdine deviendra actif et le signal de sortie d'enregistrement sera interrompu. Avant d'allumer l'appareil, vérifiez que tous les enregistrements qui étaient en cours sont terminés.

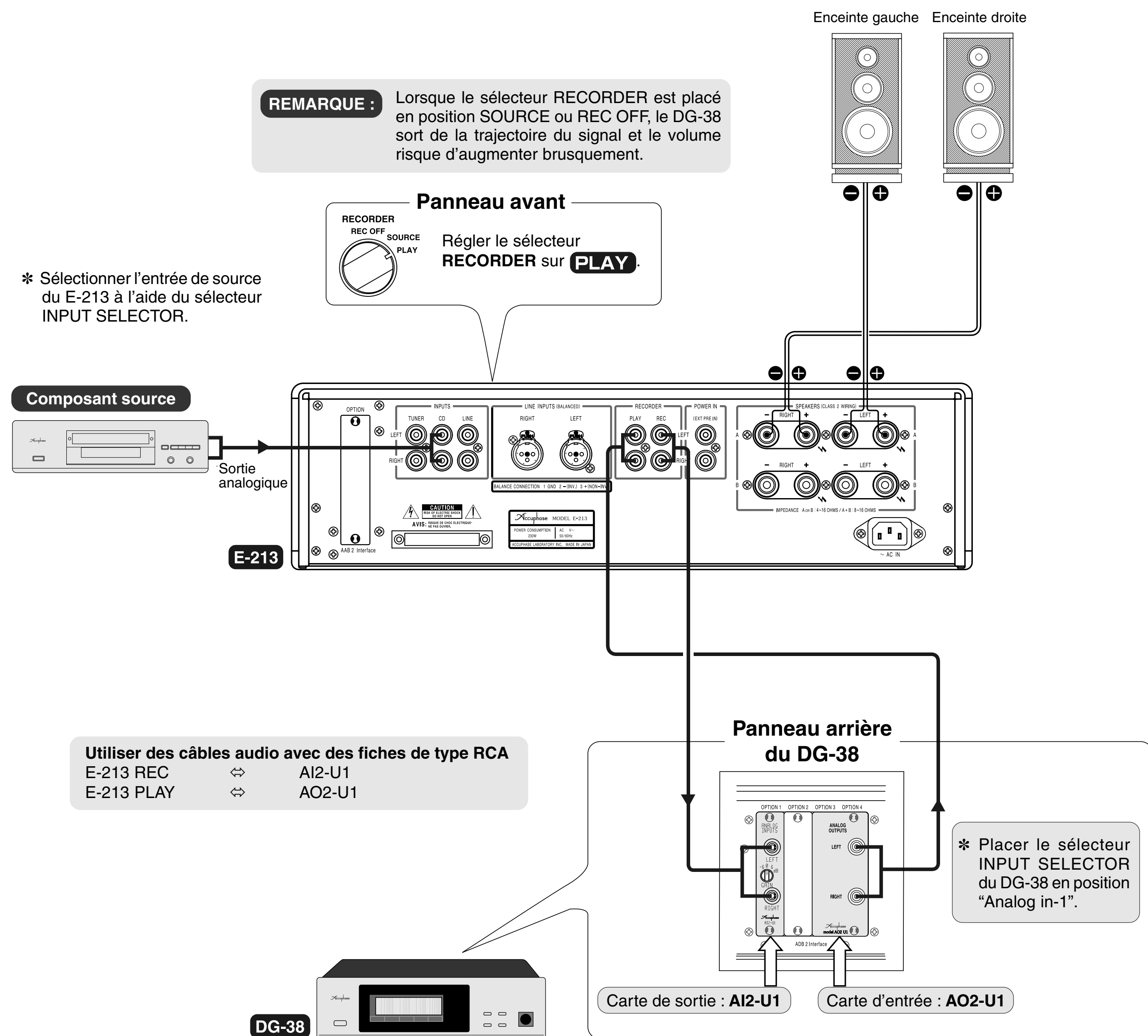
Lecture avec le DG-38 connecté

L'égaliseur numérique DG-38 peut être connecté au E-213, permettant d'obtenir une compensation très précise du champ sonore pendant la lecture de sources de programme.

- Une carte d'entrée analogique et une carte de sortie analogique doivent être installées dans les fentes de carte optionnelle du DG-38.
- Pour les détails sur la connexion et sur le fonctionnement du DG-38, se référer au mode d'emploi du DG-38.

Exemples de connexion

Le DG-38 est connecté aux prises RECORDER du E-213



Utiliser des câbles audio avec des fiches de type RCA		
E-213 REC	⇔	AI2-U1
E-213 PLAY	⇔	AO2-U1

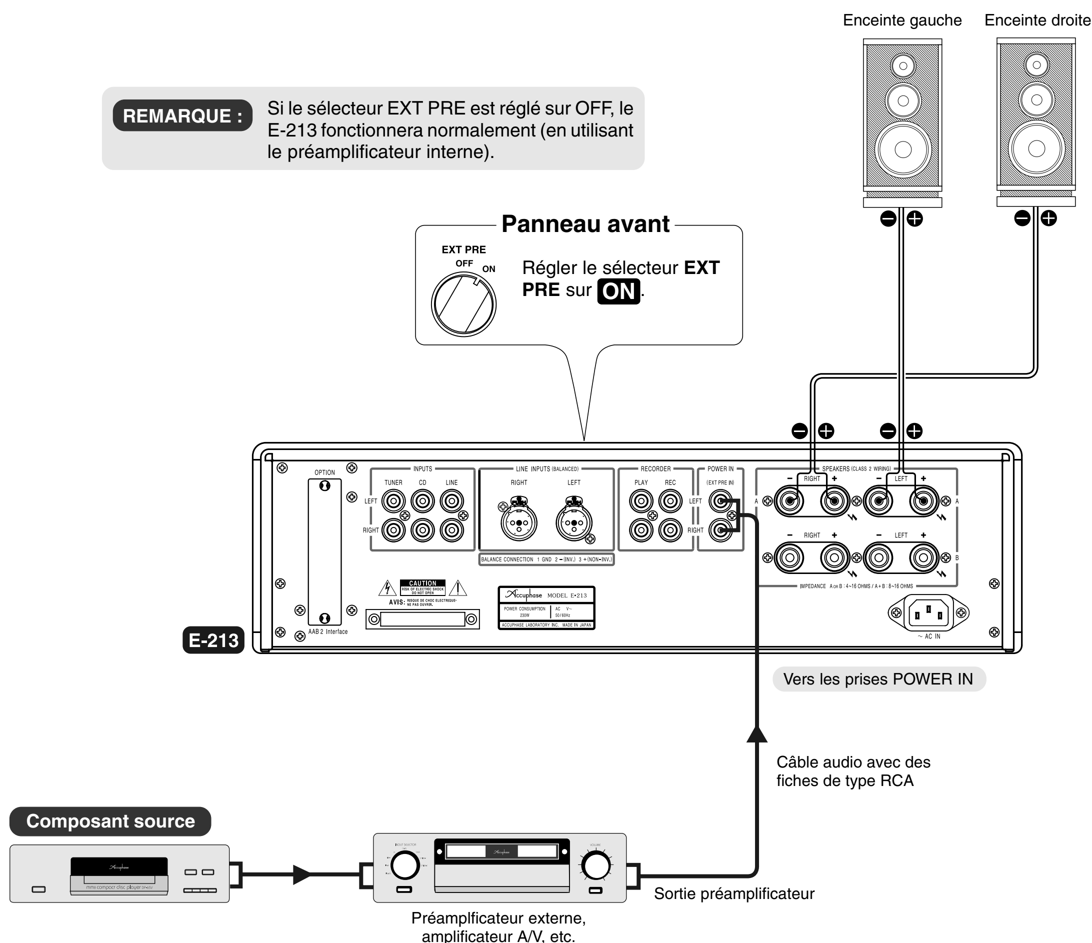
Installer la AI2-U1 et AO2-U1 dans la fente optionnelle du DG-38.
✻ Placer le commutateur de la carte AI2-U1 sur 96 kHz.

Lecture avec un préamplificateur externe

Le sélecteur EXT PRE peut être réglé sur ON pour séparer le préamplificateur et l'amplificateur de puissance du E-213, et utiliser un préamplificateur externe ou un amplificateur A/V avec l'amplificateur de puissance du E-213. Un exemple de connexion est illustré ci-dessous.

**ATTENTION :** **S'assurer de mettre tous les composants hors circuit avant d'effectuer des connexions.**

- Connecter la sortie du préamplificateur externe aux prises POWER IN du E-213.
- Seule la section amplificateur de puissance du E-213 est utilisée dans ce cas. Le préamplificateur est inactif. La commutation de la source d'entrée, le réglage de volume et les autres fonctions de préamplificateur doivent être effectuées sur l'équipement externe.



CARTES OPTIONNELLES

Trois types de cartes optionnelles peuvent être utilisés sur le E-213 : une carte d'entrée numérique DAC-10, une carte d'entrée de disque analogique AD-9 et une carte d'entrée de ligne LINE-9. Ces cartes peuvent être installées dans la fente du panneau arrière, si nécessaire.

● **La carte d'entrée de disque analogique AD-10 et la carte d'entrée de ligne LINE-10 peuvent également être utilisées.**

UTILISER UNE CARTE OPTIONNELLE

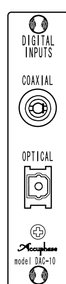
Lecture de CD ou de disques similaires avec une entrée numérique

Installer la carte d'entrée numérique DAC-10.

Attention : S'assurer d'éteindre le E-213 avant d'installer ou d'enlever une carte optionnelle.

✻ La carte peut traiter des signaux de sortie numérique d'un lecteur de CD, enregistreur DAT, enregistreur MD ou tout autre appareil numérique ayant une fréquence d'échantillonnage jusqu'à 96 kHz.
La connexion peut être effectuée avec un câble coaxial ou fibre optique.

Carte d'entrée numérique DAC-10



Cette carte peut être utilisée pour des entrées optiques et/ou coaxiales de signaux de musique numérique provenant de composants source avec une sortie numérique.

Câbles de connexion

COAXIAL :	Pour câble coaxial de 75 ohms
OPTICAL :	Pour câble fibre optique Toslink (L'entrée OPTICAL a automatiquement la priorité.)

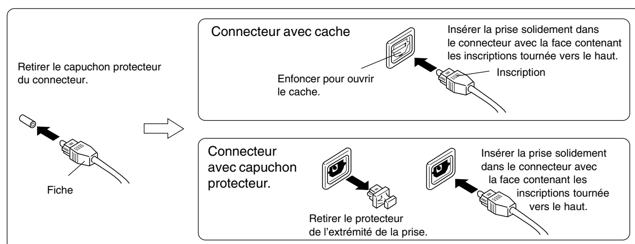
Spécifications garanties, normes

Format d'entrée :	Conforme EIAJ CP-1201/AES-3
Fréquence d'échantillonnage :	32 – 96 kHz
Entrée numérique :	COAXIAL 0,5 Vp-p, 75 ohms OPTICAL –27 à –15 dBm

Câbles de connexion

COAXIAL : Utiliser un câble coaxial de 75 ohms équipé de prises RCA.

OPTICAL : C'est un connecteur pour le câble fibre optique Toslink EIAJ standard.



Lecture

① Vérifier que la commande VOLUME est complètement tournée vers le bas, puis mettre le E-213 sous tension ainsi que les autres composants. Sélectionner la position OPTION du sélecteur d'entrée. (Cette position est destinée à la fente dans laquelle le DAC-10 est installée.)

② Régler les composants source sur la position lecture et ajuster le volume au niveau souhaité.

Remarque

Lorsque les deux entrées COAXIAL et OPTICAL sont connectées, le connecteur OPTICAL a automatiquement la priorité.

- Lorsque des signaux sont présents sur les deux connecteurs, la source connectée à l'entrée OPTICAL (fibre optique Toslink) sera entendue.
- Pour lire le signal du composant connecté au connecteur COAXIAL, débrancher l'entrée OPTICAL ou mettre le composant connecté à l'entrée OPTICAL hors circuit.
- Si un signal apparaît à l'entrée OPTICAL lors de la lecture du signal provenant de l'entrée COAXIAL, la lecture sera commutée sur l'entrée OPTICAL.

Entrée de disque analogique

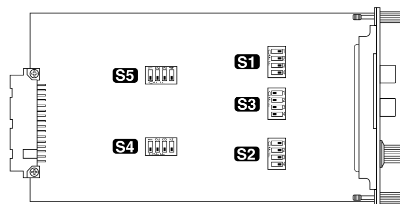
Installer la carte d'entrée de disque analogique AD-9 (ou AD-10).

Attention : S'assurer d'éteindre le E-213 avant d'installer ou d'enlever une carte optionnelle.

Avant d'insérer la carte, les réglages suivants doivent être effectués en utilisant les commutateurs DIP sur la carte.

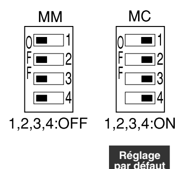
Remarque : **Utiliser un objet pointu pour déplacer les leviers du commutateur et s'assurer qu'ils sont placés complètement sur un coté. Si des réglages de commutateur non spécifiés sont sélectionnés, la performance ne sera pas correcte.**

❶ **S1, S2 : Sélection MM/MC**
❷ **S3 : Sélection d'impédance d'entrée pour MC : 10/30/100 ohms**
❸ **S4, S5 : Filtre subsonique activé/désactivé**



AD-9 côté composant
(L' illustration montre la position des commutateurs sur la carte. La position du commutateur est identique pour la AD-9 et AD-10.)

❶ S1, S2 : Sélection de gain de l'égaliseur MM/MC



MM : Pour les cellules à aimants mobiles avec une sortie élevée

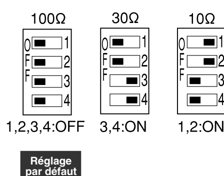
Gain :	36 dB
Impédance d'entrée :	47 kilohms

MC : Pour les cellules à bobine mobile avec une sortie faible

Gain :	62 dB
Impédance d'entrée :	Telle que sélectionnée avec S3

- S'assurer de régler les deux commutateurs S1 et S2 sur la même position.

❷ S3 : Sélecteur d'impédance d'entrée MC

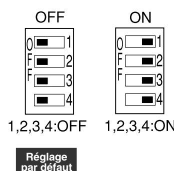


Comme recommandation générale, placer ce commutateur en fonction de l'impédance interne nominale de la cellule MC.

20 ohms ou plus :	Position 100 Ω
Inférieure à 20 ohms :	30 Ω ou position 10 Ω

- Généralement, le réglage de l'impédance d'entrée doit être équivalent à 2 ou 3 fois l'impédance nominale de la cellule. Cependant, comme les conditions de certaines cellules peuvent varier, le réglage définitif doit être effectué à l'oreille.
- Le commutateur S3 a une influence sur les deux canaux gauche et droit.

❸ S4, S5 : Filtre subsonique activé/désactivé



Ce filtre a une fréquence de coupure de 25 Hz et une pente d'atténuation raide de –12 dB/octave. Il coupe les composants indésirables du signal subsonique sans affecter la plage audible. Retirer les composants du bruit subsonique peut s'avérer utile, par exemple pour arrêter des déviations excessives du woofer causées par des disques gondolés ou un ronronnement de la platine, etc.

- S'assurer de régler les deux commutateurs S4 et S5 sur la même position.

■ **Brancher le câble de sortie de la platine de disques analogique sur les prises de la carte. Brancher également le câble de mise à la masse de la platine de disques analogique sur la borne de mise à la masse (GND) de la carte.**

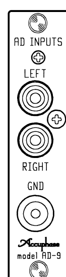
Lecture

① Vérifier que la commande de VOLUME est tournée complètement au minimum, et ensuite allumer le E-213 et les autres composants. Sélectionner la position OPTION du sélecteur d'entrée. (Cette position est destinée à la fente dans laquelle AD-9 ou AD-10 est installé.)

② Abaisser la pointe de lecture sur le disque et ajuster le volume à un niveau convenable.

③ Si le disque est fortement gondolé ou s'il y a des excursions excessives du woofer provoquées par le ronronnement de la platine tourne-disque, le fait d'activer le filtre subsonique permet de réduire le bruit.

Carte d'entrée de disque analogique AD-9



Cette carte sert à la lecture de disques analogiques. Elle contient un égaliseur phono à haut gain et de haute performance. La carte peut être utilisée avec tout type de cellule phono.

- En installant deux de ces cartes, deux cellules phono différentes peuvent être connectées en même temps.

Prises d'entrée de lecteur de disque analogique LEFT, RIGHT

Connecter le câble de sortie d'un lecteur de disque analogique à ces prises.

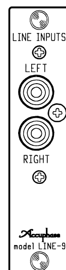
Borne GND

Connecter le câble de mise à la terre qui sort du lecteur de disque analogique à cette borne.

Avant d'insérer la carte, les commutateurs DIP doivent être réglés sur les positions nécessaires.

AUTRE CARTE OPTIONNELLE

Carte d'entrée de ligne LINE-9



Cette carte optionnelle fournit un jeu supplémentaire d'entrées de ligne analogique qui sont similaires aux INPUTS du E-213. Elles peuvent être utilisées pour connecter un lecteur de CD, tuner, ou tout autre composant équipé d'une sortie analogique.

INSTALLATION DE LA CARTE OPTIONNELLE

❶ Placer l'interrupteur d'alimentation du E-213 en position OFF.

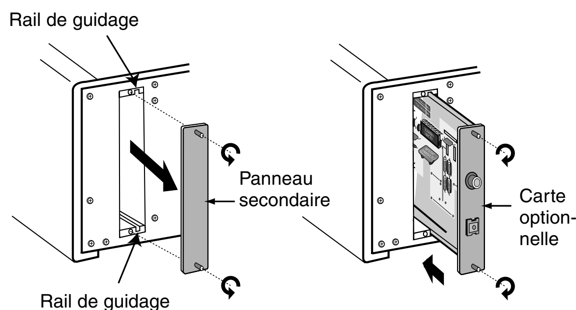
❷ Sur le panneau arrière, retirer le panneau couvrant la fente optionnelle.

❸ Insérer la carte optionnelle en la glissant dans les rails de guidage supérieur et inférieur de la fente. Lorsque la carte touche le connecteur interne, la pousser légèrement jusqu'à ce que la carte soit fermement installée. (La carte doit être à ras bord du panneau.)

❹ Fixer la carte à l'aide des deux vis supérieure et inférieure.

⚠ATTENTION

- Eteindre le E-213 avant d'insérer ou de retirer une carte optionnelle. Autrement, la carte ou l'amplificateur E-213 risquent d'être endommagés.
- Prendre garde à ne pas toucher les composants, le côté imprimé du circuit ou les bords du connecteur de la carte afin d'éviter des problèmes ou dommages éventuels causés par le contact. Ne tenir la carte que par les côtés ou par la face arrière.
- S'assurer de fixer fermement la carte à l'aide des deux vis. Autrement, une mise à la masse insuffisante risque de créer des problèmes et des dommages.



✻ L'illustration montre le DAC-10.

FRANÇAIS

FRANÇAIS

TELECOMMANDE

Utilisation de la télécommande RC-23

La télécommande RC-23 fournie peut être utilisée pour faire fonctionner le E-213 à partir de n'importe quel endroit de la pièce.

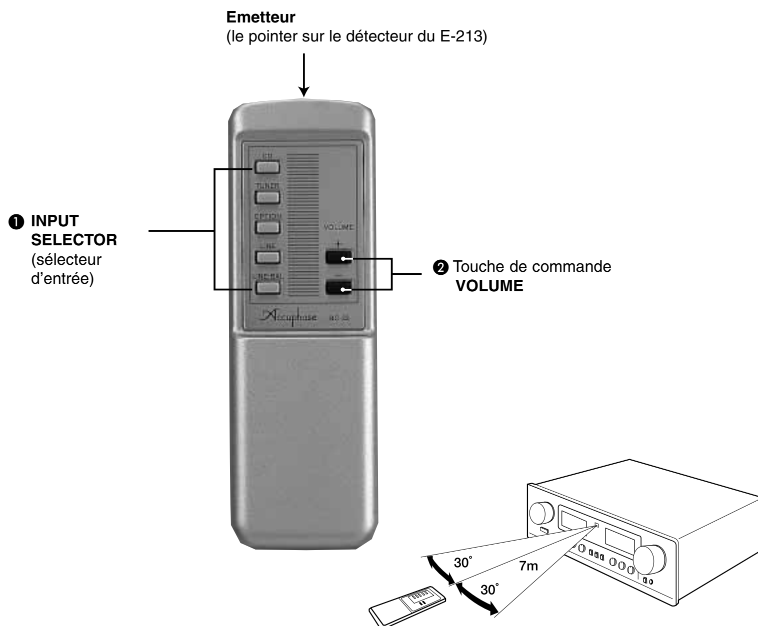
❶ Touches INPUT SELECTOR
Le jeu de touches INPUT SELECTOR de la télécommande a des fonctions identiques à celles des touches INPUT SELECTOR du E-213. Appuyer simplement sur une touche pour la source de programme souhaitée. La DEL correspondante sur la bague du E-213 s'allume.

❷ Réglage du volume
Appuyer sur les touches VOLUME ⊕ ou ⊖ sur la télécommande pour augmenter ou diminuer le volume. En cas de pression sur une de ces touches, la commande de VOLUME sur le E-213 tourne en conséquence.

Fonctionnement

Pour faire fonctionner l'appareil, pointer l'émetteur situé sur l'extrémité de la télécommande vers le capteur 13 du E-213. La portée de fonctionnement effective est indiquée sur l'illustration ci-dessous.

- Faire attention à ne pas faire tomber la télécommande et à ne pas renverser des liquides sur la télécommande.
- Ne pas exposer la télécommande à des températures élevées et ne pas la placer dans un endroit humide, par exemple dans des endroits exposés aux rayons directs du soleil ou près d'appareils de chauffage etc.



A propos des piles

■ **Remplacement des piles**

Les piles ont une durée de vie de 8 mois environ dans des conditions d'utilisation normales. Lorsqu'on constate que la portée effective de la télécommande diminue, les piles doivent être remplacées. Lorsque les piles sont totalement déchargées, il ne se passe rien quand on appuie sur les touches.

Le type de piles à utiliser est IEC R6 (format AA). Toujours remplacer les deux piles en même temps.

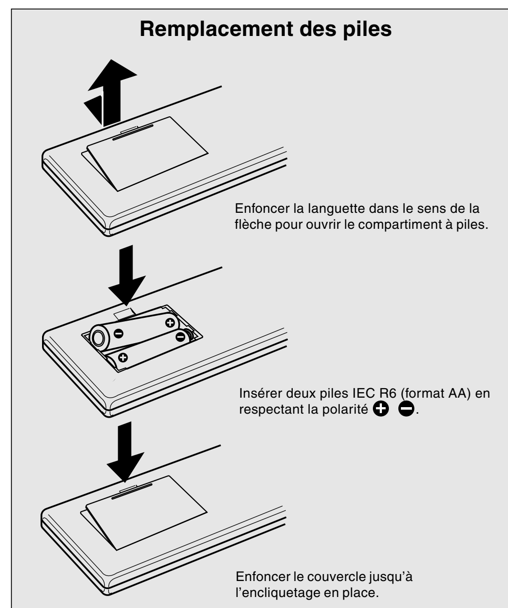
⚠ATTENTION

Respecter les précautions suivantes pour éviter une fuite des piles ou des dégâts sur l'amplificateur.

- Insérer les piles en respectant la polarité indiquée à l'intérieur du boîtier.
- Ne pas mélanger des piles usagées avec des piles neuves.
- Utiliser uniquement le type de pile spécifié, et ne pas mélanger des piles de marques différentes.
- Retirer les piles si la télécommande ne sera pas utilisée pendant une longue période.
- En cas de fuite des piles, contacter un revendeur Accuphase ou un centre de service après-vente officiel. En cas de contact de la peau avec le liquide de la pile, rincer abondamment la partie touchée.

⚠AVERTISSEMENT

Ne jamais essayer de recharger des piles normales n'étant pas prévues à cet effet. Cela risquerait en effet de causer une explosion, une fuite, un incendie ou des blessures.



RESOLUTION DES PROBLEMES

Si l'appareil semble avoir un problème, vérifier les points suivants en premier. Si le problème persiste, contacter votre revendeur Accuphase ou un centre de service après-vente agréé.

⚠ATTENTION

Avant de modifier une connexion, s'assurer de désactiver tous les composants.

Pas d'alimentation.
- Le cordon d'alimentation est-il correctement branché ?

Pas de son.
- Les composants de programme de source sont-ils allumés ?
- Vérifier le réglage du sélecteur SPEAKER.
  ... Lorsqu'il est réglé en position OFF, aucun son n'est émis.
- Vérifier le réglage du sélecteur EXT PRE.
  ... Lorsqu'il est réglé en position ON, les sections préamplificateur et amplificateur de puissance sont séparées, et aucun son ne sera entendu si aucun composant n'est connecté aux prises POWER IN.
- Tous les composants et haut-parleurs sont-ils connectés correctement ?
- Le sélecteur INPUT SELECTOR est-il placé en position correcte ?
- Le sélecteur RECORDER est-il placé en position correcte ?

L'image stéréo est floue.
- Vérifier si la polarité ⊕ ⊖ des enceintes n'est pas inversée dans un canal.

La télécommande ne fonctionne pas.
- Vérifier si les piles sont correctement insérées.
- Remplacer les piles par des nouvelles.
- Retirer tout obstacle entre la télécommande et l'appareil.

Pas de son sur un canal.
- Tous les composants et haut-parleurs sont-ils connectés correctement ?
- La commande BALANCE est-elle réglée correctement ?
- Essayer d'inverser les prises gauche/droite de la connexion de l'amplificateur.
  Toujours pas de son sur ce même canal :
  ... Vérifier les câbles et le haut-parleur.
  Pas de son sur l'autre canal :
  ... Le E-213 ou le composant source est peut-être défectueux.
- Essayer d'inverser les prises gauche/droite des câbles d'entrée.
  Toujours pas de son sur ce même canal :
  ... Le E-213 est peut-être défectueux.
  Pas de son sur l'autre canal :
  ... Les câbles ou le composant source sont peut-être défectueux.

TEILE UND FUNKTIONEN

1 **POWER – Netzschalter**

Drücken Sie diesen Schalter, um den Verstärker einzuschalten. Wenn Sie den Schalter nochmals drücken, um ihn freizugeben, schalten Sie den Verstärker aus. Aufgrund der aktivierten Stummschaltung wird für einen Zeitraum von ca. 6 Sekunden nach Einschalten des Gerätes kein Ton von den Lautsprechern ausgegeben.

2 **SPEAKER – Lautsprecherwähler**

Zum Anwählen von zwei Paar an die "A"- und "B"-Lautsprecherbuchsen angeschlossenen Lautsprecher.

OFF
Für den Kopfhörerbetrieb werden beispielsweise beide Lautsprecherpaare ausgeschaltet.

A, B
Das entsprechende Lautsprecherpaar ist aktiv.

A + B
Beide Lautsprecherpaare sind gleichzeitig in Betrieb. Verwenden Sie in einem derartigen Fall Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von mindestens 8 Ohm, da beide Lautsprecherpaare parallel angeschlossen sind.

Diese Position wird auch für das Bi-Wiring eines einzelnen Lautsprechersatzes verwendet (bei Verwendung getrennter Kabel für den niedrigen Frequenzbereich und den mittleren/hohen Frequenzbereich).

3 **EXT PRE – Vorverstärker/Leistungsverstärker-Trennwähler**

Dieser Schalter ermöglicht die getrennte Verwendung des Vorverstärker- und des Leistungsverstärkerbereichs des E-213.

OFF:
Normaler Betrieb. Vorverstärker und Leistungsverstärker sind nicht getrennt.

ON:
Vorverstärker und Leistungsverstärker sind getrennt.

Hinweis

- Betätigen Sie den Wähler nicht während der Wiedergabe. Drehen Sie die Lautstärke immer ganz herunter, bevor der Wähler auf ON oder OFF gestellt wird.
- Der E-213 besitzt keine Vorverstärker-Ausgangsbuchsen.

4 **RECORDER – Recorder-Wähler**

REC OFF
Wählen Sie diese Position während des Normalbetriebs (keine Aufnahme). Der Verstärker gibt die ausgewählte Programmquelle wieder, das Signal erscheint jedoch nicht an den "REC"-Ausgängen.

SOURCE
Wählen Sie diese Position, wenn Sie eine Aufnahme machen möchten. Der Verstärker gibt die ausgewählte Programmquelle wieder und das Signal erscheint an den "REC"-Ausgängen.

PLAY
Wählen Sie diese Position, um das Signal von einem an den RECORDER "PLAY"-Eingängen auf der Rückseite des Gerätes angeschlossenen Recorders wiederzugeben.

5 **MONO – Mono-/Stereo-Betriebstaste**

Mit dieser Taste können Sie zwischen Stereo- und Mono-Betrieb wählen. Wenn diese Taste gedrückt ist, werden beide Kanäle miteinander kombiniert und dasselbe Signal wird zum linken und rechten Lautsprecher geführt. Wenn die Zuhörposition etwa gleich weit von beiden Lautsprechern entfernt ist, sollte das Klangbild mittig sein.

- **Taste gedrückt:** MONO
- **Taste nicht gedrückt:** STEREO

Hinweis

Wenn die MONO-Position angewählt ist, werden die Aufnahme-Ausgänge ebenfalls auf Mono-Signal umgeschaltet.

6 **COMP – Loudness-Kompensationsschalter**

Diese Taste dient der Wiederherstellung der Tonbalance bei niedrigen Hörpegeln. Das menschliche Ohr wird für Frequenzextreme bei der Verringerung der Lautstärke unempfindlicher. Dadurch wird der Ton besonders im Tiefenbereich als schwach oder unzureichend wahrgenommen. Die COMP-Taste gleicht diesen Effekt durch Verstärkung des Niederfrequenzbereiches (+6 dB bei 200 Hz) aus.

✻ Diese Verstärkung wird bei der Einstellung –30 dB des Lautstärkereglers aktiviert. Wenn Sie den Lautstärkeregler aufdrehen, wird die Kompensation automatisch reduziert.

- **Taste gedrückt:** ON
- **Taste nicht gedrückt:** OFF

7 **TONE, BASS, TREBLE – Klangsteuerung**

TONE – Klangsteuerungstaste Ein/Aus

- **Taste gedrückt:** ON
- **Taste nicht gedrückt:** OFF

✻ Wenn die Taste auf ON steht, können die BASS- und TREBLE-Regler benutzt werden.
✻ Wenn die Taste auf OFF steht, ist der Frequenzgang flach, unabhängig von der Einstellung der BASS- oder TREBLE-Regler.

BASS – Tiefenregler
Wenn Sie diesen Regler von der Mitte (0) aus nach rechts drehen, wird der Tiefenfrequenzbereich verstärkt. Wird der Regler nach links gedreht, dämpft dies den Niederfrequenzbereich.

- **Übergangsfrequenz:** 300 Hz
- **Einstellungsbereich:** ±10 dB bei 50 Hz

TREBLE – Höhenregler
Wenn Sie diesen Regler von der Mitte (0) aus nach rechts drehen, wird der Hochfrequenzbereich verstärkt. Wird dieser Regler nach links gedreht, dämpft dies den Hochfrequenzbereich.

- **Übergangsfrequenz:** 3 kHz
- **Einstellungsbereich:** ±10 dB bei 20 kHz

8 **BALANCE – Balance-Regler**

Mit diesem Regler wird die linke/rechte Stereo-Balance eingestellt.

- Für den Normalbetrieb sollte der Regler auf der Mittelposition (0) verbleiben.

9 **ATTENUATOR – Dämpfer-Taste**

Mit dieser Taste lässt sich der Ausgangspegel des Verstärkers schnell reduzieren. Der Dämpfungspegel beträgt –20 dB.

- **Taste gedrückt:** ON
- **Taste nicht gedrückt:** OFF

10 **PHONES – Kopfhörerbuchse**

An diese Buchse können Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden.

✻ Wenn Sie sich die Musik ausschließlich über Kopfhörer anhören möchten, müssen Sie den SPEAKERS-Wähler auf die Position OFF stellen.
✻ Stellen Sie die Lautstärke über den Haupt-Lautstärkeregler ein.
✻ Verwenden Sie Kopfhörer mit einer Impedanz zwischen 8 und 100 Ohm.

Hinweis

Wenn der EXT PRE-Wähler auf "ON" gestellt ist, um den Vorverstärker und den Leistungsverstärker zu trennen, kommt das an dieser Kopfhörerbuchse eingehende Signal vom Leistungsverstärkerbereich. Aus diesem Grund sollte die Lautstärke am angeschlossenen externen Vorverstärker eingestellt werden.

11 **INPUT SELECTOR – Eingangswähler**

Dient der Auswahl der verschiedenen Programmquellen, welche an den Eingängen auf der Rückseite des Gerätes angeschlossen sind. Sie können auch die entsprechenden Tasten auf der Fernbedienung RC-23 benutzen.

TUNER, CD, LINE
Dient der Auswahl von Komponenten, die an den konventionellen unsymmetrischen Eingängen auf der Rückseite des Gerätes angeschlossen sind.

LINE-BAL
Dient der Auswahl von Komponenten, die an den symmetrischen Eingängen auf der Rückseite des Gerätes angeschlossen sind.

OPTION
Komponente, die an der Zusatz-Platine im OPTION-Schlitz auf der Rückseite des Gerätes angeschlossen ist.

- Hinsichtlich näherer Informationen, siehe Abschnitt "Zusatz-Platinen" in dieser Anleitung.

✻ Dieser Drehwahlschalter hat weder eine Markierung noch einen Anschlag (kann durchgehend gedreht werden).

12 Leistungsmesser (Spitzenmess-Design)

Diese Messskala zeigt die Ausgangsleistung in dB (Dezibel) an und ist ebenfalls in Watt für eine 8 Ohm-Last kalibriert. Bei einer 4 Ohm-Last müssen die Zahlen verdoppelt und bei einer 16 Ohm-Last halbiert werden. Die Ausgangsstufen für ein Sinuswellen-Signal verschiedener Lasten werden nachfolgend gezeigt.

Ausgabeanzeige (dB/%)	4-Ohm-Last	8-Ohm-Last	16-Ohm-Last
0 dB: 100 %	180 W	90 W	45 W
–10 dB: 10 %	18 W	9 W	4,5 W
–20 dB: 1 %	1,8 W	900 mW	450 mW
–30 dB: 0,1 %	180 mW	90 mW	45 mW
–40 dB: 0,01 %	18 mW	9 mW	4,5 mW

Die Messer verfügen über ein Spitzenmess-Design, das es ihnen ermöglicht, schnelle Veränderungen hinsichtlich der Amplitude und Frequenz, die bei herkömmlichen Musiksignalen normal sind, präzise zu lesen. Um das Lesen noch einfacher zu gestalten, wurde die Abfallzeit der Messer auf einen niedrigeren Wert als die Anstiegszeit eingestellt. Falls die Programmquelle Störungen oder eine große Menge Transienten enthält, kann sich die Messeranzeige etwas vom auditiven Lautstärkeeindruck unterscheiden.

13 Fernbedienungssensor

Die Infrarotsignale von der beiliegenden Fernbedienung RC-23 werden von diesem Sensor empfangen. Bei Verwendung dieser Fernbedienung den Sender auf diesen Sensor richten.

14 VOLUME – Lautstärkeregler

Wenn dieser Regler im Uhrzeigersinn gedreht wird, erhöht sich der Lautstärkepegel. Der Regler kann auch mit der Fernbedienung RC-23 bedient werden.

Achtung: Wenn die Einstellung des EXT PRE ON/OFF-Wählers geändert, die Programmquelle verändert und wenn die Stromversorgung ein- und ausgeschaltet wird, sollte der Lautstärkeregler stets heruntergedreht sein.

15 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Direktpegeleingänge

Diese Eingänge sind herkömmliche asymmetrische Direktpegeleingänge.

16 LINE INPUTS (BALANCED) – Symmetrische Eingänge

Diese Eingänge sind herkömmliche symmetrische Hochpegeleingänge.
Die Pin-Belegung des Anschlusses ist wie folgt:
Stellen Sie sicher, dass die Pin-Belegung der Quellenkomponente identisch ist.

❶: Erde
❷: Invertiert (–)
❸: Nicht-invertiert (+)

Symmetrische Kabel sind bei Accuphase erhältlich.

17 RECORDER – REC/PLAY-Recorder-Buchsen

Diese Buchsen sind für den Anschluss eines Recorders bestimmt.

“PLAY”-Buchsen ⇔ LINE-OUT-Buchsen des Recorders
“REC”-Buchsen ⇔ LINE-IN-Buchsen des Recorders

✻ Das Ausgangssignal an den REC-Buchsen wird durch die Lautstärke- und Kompensationseinstellungen des Verstärkers nicht beeinflusst.
✻ Wenn der MONO-Schalter aktiviert ist, wird die Aufnahme monophon ausgegeben.

18 POWER IN – Leistungsverstärker-Eingangsbuchsen

POWER IN (EXT PRE IN)

Diese Buchsen ermöglichen die separate Verwendung des Leistungsverstärkerbereichs.

- Wenn der EXT PRE-Wähler zum Trennen des Vorverstärkers und des Leistungsverstärkers des E-213, auf “ON” gestellt wurde, dienen diese Buchsen als Leistungsverstärker-Eingangsbuchsen. Eingangsquellenwechsel, Lautstärke-Einstellung und andere Vorverstärkerfunktionen müssen am externen Gerät ausgeführt werden.

Achtung: Schalten Sie die Stromversorgung unbedingt aus, bevor das Kabel angeschlossen wird.

19 SPEAKERS A, B – Lautsprecherbuchsen

Zwei Lautsprecherpaare können an die A- und B-Buchsen angeschlossen werden.

✻ Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 4 und 16 Ohm.
✻ Wenn Sie beide Lautsprecherpaare gleichzeitig betreiben, müssen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz von 8 bis 16 Ohm verwenden.
✻ Für einen Bi-Wiring-Anschluss müssen die Kabel für den niedrigen Frequenzbereich und den mittleren/hohen Frequenzbereich getrennt an die Buchsen A und B angeschlossen werden.

20 Netzeingang

Schließen Sie das eine Ende des mitgelieferten Netzkabels an diesen Anschluss und das andere Ende an eine Netzsteckdose an.

⚠WARNUNG

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Netzkabel.
- Die Form des Netzeingangs und des Steckers des mitgelieferten Netzkabels hängt vom Bestimmungsort des Gerätes ab. Die Benutzung eines anderen Netzkabels als des mitgelieferten kann sowohl einen Brand als auch Beschädigungen verursachen.
- Dieses Produkt ist in Versionen für 120/230 V Wechselstrom erhältlich. Vergewissern Sie sich, dass die auf der Geräterückseite angegebene Spannung den an Ihrem Wohnort herrschenden Spannungsverhältnissen entspricht.
- Das Öffnen des Gerätes kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- Wenn das Gerät betriebsunfähig ist, liegt die Ursache möglicherweise darin, dass die interne Sicherung herausgesprungen ist. Versuchen Sie niemals, die Sicherung selbst auszutauschen. Lassen Sie sich von Ihrem Accuphase-Händler oder von einem autorisierten Kundendienst beraten.

⚠VORSICHT

- **Schalten Sie die Stromversorgung des E-213 und aller anderen Komponenten unbedingt aus, bevor Anschlüsse vorgenommen werden. Insbesondere dann, wenn ein Kabel an den POWER IN-Buchsen angeschlossen oder abgezogen wird, muss das Gerät E-213 ausgeschaltet sein.**
- **Betätigen Sie den EXT PRE-Wähler nicht während der Wiedergabe. Drehen Sie die Lautstärke immer ganz herunter, bevor der Schalter auf ON oder OFF gestellt wird.**

Stellen Sie die Regler vor der Inbetriebnahme wie folgt ein:

● **VOLUME:**	Ganz heruntergedreht (gegen den Uhrzeigersinn)
● **SPEAKER:**	Auf die Position für das gewünschte Lautsprecherpaar stellen
● **EXT PRE:**	OFF
● **RECORDER:**	REC OFF
● **BALANCE:**	Mittlere Position
● **MONO, COMP, TONE, ATTENUATOR:**	OFF (Taste nicht gedrückt ▀)

Wiedergabe von Compact Discs (CDs) (über den Analog-Eingang)

Verbinden Sie den analogen Ausgang des CD-Gerätes mit den sich auf der Geräterückseite befindlichen CD-Eingangsbuchsen (oder TUNER oder LINE). Wenn das CD-Gerät über symmetrische Ausgänge verfügt, ist die Benutzung von symmetrischen Kabeln empfehlenswert, die dann an die symmetrischen LINE INPUTS-Anschlüsse angeschlossen werden müssen.

Führen Sie für die Wiedergabe die folgenden Schritte aus:

❶ Stellen Sie sicher, dass der VOLUME-Regler auf Minimum-Position gestellt ist. Schalten Sie dann sowohl den CD-Player als auch den Verstärker ein.

❷ Verwenden Sie den INPUT SELECTOR am Verstärker oder auf der Fernbedienung, um die “CD”-Position (oder die dem verwendeten Eingang entsprechende Position) auszuwählen.

❸ Betreiben Sie den CD-Player und stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler beliebig ein.

❹ Wenn Sie möchten, können Sie durch Betätigung der MONO-Taste prüfen, ob der Sound zwischen den beiden Lautsprechern mittig ist. Sie können außerdem die Funktion der Klangsteuerungen, des Loudness-Kompensationsschalters und der Dämpfer-Taste prüfen.

DEUTSCH

Radiobetrieb

Verbinden Sie den Ausgang des Tuners mit den sich auf der Geräterückseite befindlichen TUNER-Eingangsbuchsen (oder CD oder LINE). Wenn der Tuner über symmetrische Ausgänge verfügt, ist die Benutzung von symmetrischen Kabeln empfehlenswert, die dann an die symmetrischen LINE INPUTS angeschlossen werden müssen.

Stellen Sie den INPUT SELECTOR auf die erforderliche Position und führen Sie dann die bereits für die CD-Wiedergabe beschriebenen Schritte aus. Nachdem Sie den gewünschten Sender eingestellt haben, stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler ein.

Aufnahme und Wiedergabe mit einem Recorder

Überprüfen Sie, dass die Eingänge und Ausgänge des Recorders an den RECORDER-Buchsen auf der Rückseite des E-213 korrekt angeschlossen sind.

REC-Buchsen	⇔	LINE-IN-Buchsen des Recorders
PLAY-Buchse	⇔	LINE-OUT-Buchsen des Recorders

Wiedergabe

Stellen Sie den RECORDER-Wähler auf die PLAY-Position und starten Sie die Recorder-Wiedergabe, um sich den Ton ausgeben zu lassen.

✻ Wenn ausschließlich die Wiedergabe-Funktion verwendet werden soll, kann der Recorder auch an einen beliebigen anderen Line-Eingang des E-213 angeschlossen werden.

Aufnahme

Führen Sie für Aufnahmen die folgenden Schritte aus:

❶ Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit dem INPUT SELECTOR und stellen Sie sicher, dass sie über die Lautsprecher reproduziert wird.

❷ Stellen Sie den RECORDER-Wähler auf die Position “SOURCE”. Das Signal der eingestellten Programmquelle wird jetzt an die Aufnahme-Ausgangsbuchsen des Verstärkers durchgeschaltet.

❸ Starten Sie den Recorder. Der über die Lautsprecher ausgegebene Ton wird vom Recorder aufgenommen.

❹ Die Lautstärke-, Dämpfer-, Klangsteuerungs- und Kompensatoreinstellungen des Verstärkers haben keinen Einfluss auf die Aufnahmeausgabe. Die Lautstärke kann aus diesem Grund auf Wunsch ganz heruntergedreht werden. Der Aufnahmepegel muss mit Hilfe der Eingangsregler des Recorders eingestellt werden.

❺ Wenn der RECORDER-Wähler während der Aufnahme auf die PLAY-Position gestellt wird, kann der tatsächliche Ton bei Aufnahme auf das Band überwacht werden (wenn ein Tape-Recorder mit drei Köpfen verwendet wird).

Hinweis

Wenn die MONO-Taste auf ON gestellt wird (monophoner Betrieb), erfolgt die Aufnahmeausgabe ebenfalls monophon.

Tuner-Aufnahme bei ausgeschaltetem Gerät

Während der E-213 ausgeschaltet ist, wird das Signal von den TUNER-Eingängen ungeachtet der INPUT SELECTOR- und RECORDER-Wähler-Einstellungen stets zu den RECORDER REC-Ausgängen geführt. Deshalb ist auch eine unbeaufsichtigte Aufnahme der an den Tuner-Eingängen angeschlossenen Quelle mit Hilfe eines Timers möglich, ohne dass der Verstärker eingeschaltet werden müsste.

Hinweis

Schalten Sie den E-213 während einer unbeaufsichtigten Aufnahme nicht an. Wenn Sie den E-213 anschalten, wird die Stummschaltung aktiviert und das Aufnahmeausgabesignal wird unterbrochen. Vergewissern Sie sich, dass alle durchgeführten Aufnahmen abgeschlossen sind, bevor Sie den E-213 anschalten.

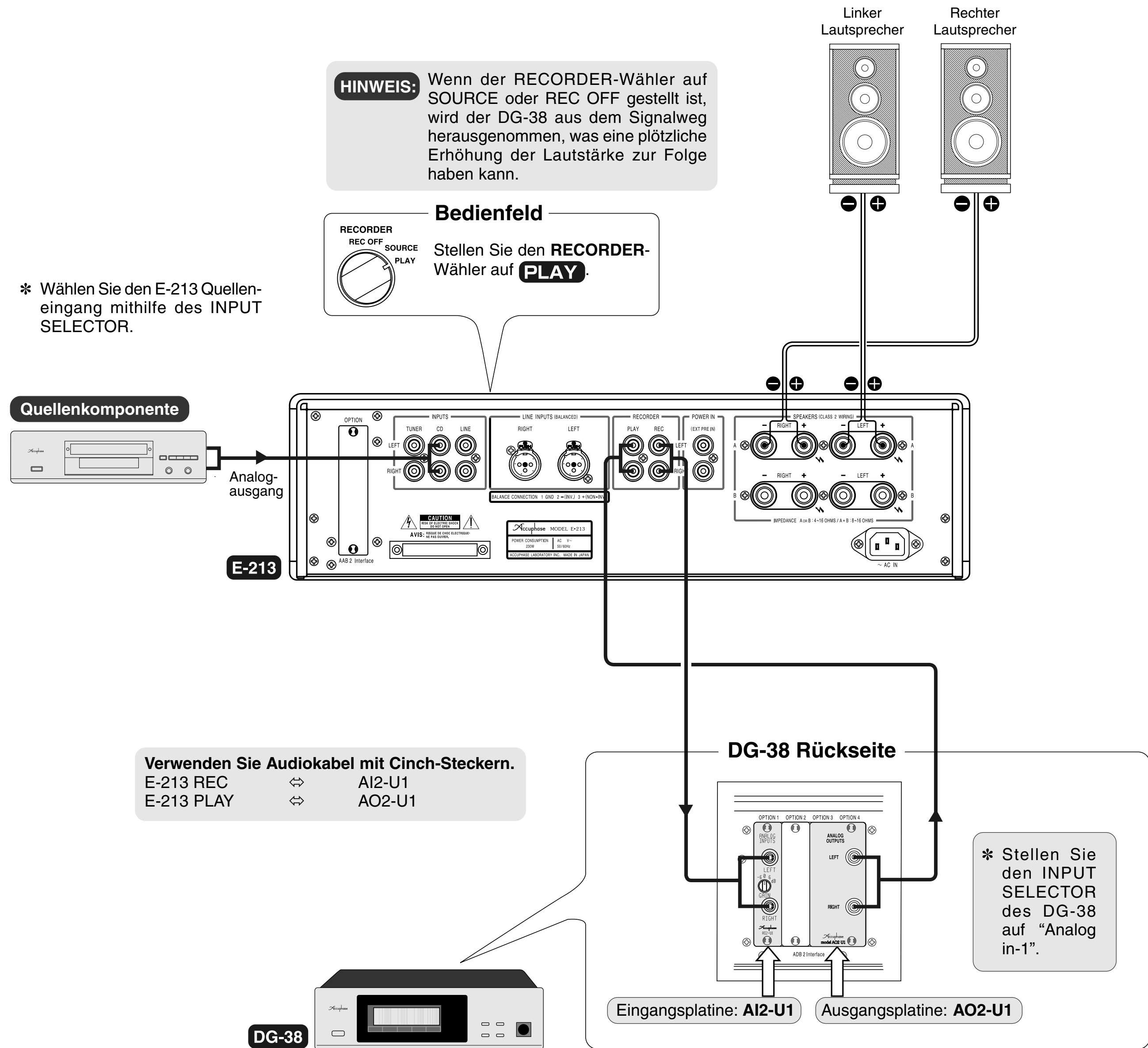
Wiedergabe mit angeschlossenem DG-38

Der Digital Voicing Equalizer DG-38 kann am E-213 angeschlossen werden und während der Wiedergabe von Programmquellen sehr präzise Klangfeldkompensation ausführen.

- Eine Analog-Eingangsplatine und eine Analog-Ausgangsplatine müssen in den Schlitzen für die Zusatz-Platinen am DG-38 installiert werden.
- Einzelheiten zum Anschluss und Betrieb des DG-38 können dem Bedienungshandbuch des DG-38 entnommen werden.

Anschlussbeispiele

Der DG-38 ist an den RECORDER-Buchsen des E-213 angeschlossen



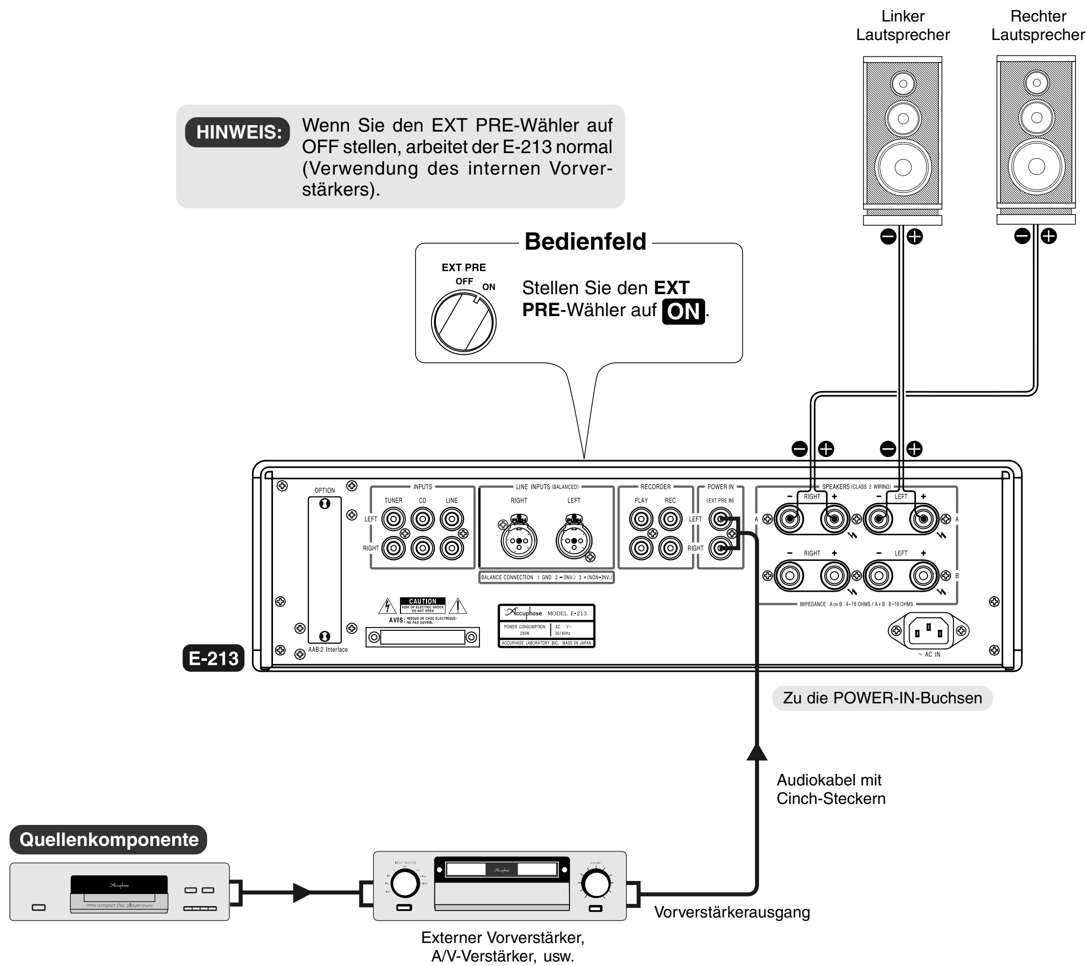
Installieren Sie die AI2-U1 und AO2-U1 im DG-38 Zusatzschlitz.
✻ Stellen Sie den Schalter auf der AI2-U1-Platine auf 96 kHz.

Wiedergabe mit dem externen Vorverstärker

Sie können den EXT PRE-Wähler auf ON stellen, um den Vorverstärker und den Leistungsverstärker des E-213 zu trennen, und Sie können einen externen Vorverstärker oder A/V-Verstärker zusammen mit dem Leistungsverstärker des E-213 verwenden. Ein Anschlussbeispiel ist unten angegeben.

 **ACHTUNG:** **Schalten Sie die Stromversorgung aller Komponenten unbedingt aus, bevor Anschlüsse vorgenommen werden.**

- Schließen Sie den Ausgang des externen Vorverstärkers an die POWER IN-Buchsen des E-213 an.
- In diesem Fall wird nur der Leistungsverstärker des E-213 verwendet. Der Vorverstärker ist inaktiv. Eingangsquellenwechsel, Lautstärke-Einstellung und andere Vorverstärkerfunktionen müssen am externen Gerät ausgeführt werden.



DEUTSCH

ZUSATZ-PLATINEN

Drei Typen von Zusatz-Platinen können für den E-213 verwendet werden: die digitale Eingangsplatine DAC-10, die analoge Disc-Eingangsplatine AD-9 sowie die Line-Eingangsplatine LINE-9. Diese Platinen können bei Bedarf im Schlitz auf der Rückseite des Gerätes installiert werden.

● **Die analoge Disc-Eingangsplatine AD-10 und die Line-Eingangsplatine LINE-10 können ebenfalls verwendet werden.**

VERWENDUNG EINER ZUSATZ-PLATINE

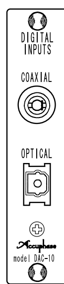
Wiedergabe von CDs oder ähnlichem über Digitaleingang

Installieren Sie die digitale Eingangsplatine DAC-10.

Achtung: Schalten Sie die Stromversorgung des E-213 unbedingt aus, bevor eine Zusatz-Platine installiert oder entfernt wird.

✻ Die Platine kann digitale Ausgangssignale von einem CD-Player, einem DAT-Recorder, einem MD-Recorder oder einer anderen digitalen Komponente mit einer Abtastfrequenz von bis zu 96 kHz bearbeiten.
Der Anschluss kann mit einem Koaxial- oder Glasfaserkabel ausgeführt werden.

Digitale Eingangsplatine DAC-10



Diese Platine kann für den optischen und/oder koaxialen Eingang von digitalen Musiksignalen von mit einem Digital-Ausgang ausgestatteten Komponenten verwendet werden.

Anschlusskabel

COAXIAL:	Für 75-Ohm-Koaxialkabel
OPTICAL:	Für ein Toslink-Glasfaserkabel (Der OPTICAL-Eingang hat automatisch Priorität.)

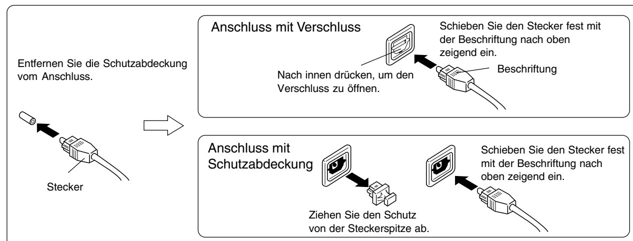
Garantierte technische Daten, Normen

Eingangsformat:	Kompatibel zu EIAJ CP-1201/AES-3
Abtast-Frequenz:	32 – 96 kHz
Digital-Eingang:	COAXIAL 0,5 Vss, 75 Ohm OPTICAL –27 bis –15 dBm

Anschlusskabel

COAXIAL: Verwenden Sie ein 75-Ohm-Koaxialkabel mit Cinch-Steckern.

OPTICAL: Dies ist ein Anschluss für EIAJ-genormte Toslink-Glasfaserkabel.



Wiedergabe

① Stellen Sie sicher, dass der VOLUME-Regler ganz heruntergedreht ist und schalten Sie sowohl den E-213 als auch die anderen Komponenten ein. Wählen Sie die OPTION-Position des Eingangswählers. (Diese Position ist für den Schlitz, an dem DAC-10 installiert wird.)

② Schalten Sie die Tonquellen-Komponente in den Wiedergabezustand und stellen Sie die Lautstärke auf einen geeigneten Pegel ein.

Hinweis

Wenn beide Eingänge, COAXIAL und OPTICAL, angeschlossen sind, erhält der OPTICAL-Anschluss automatisch Priorität.

- Wenn Signale an beiden Anschlüssen vorhanden sind, erfolgt die Ausgabe über die am OPTICAL-Eingang (Toslink-Glasfaser) angeschlossene Quelle.
- Um das Signal von der am COAXIAL-Anschluss angeschlossenen Komponente wiederzugeben, muss der OPTICAL-Eingang abgetrennt oder die Stromversorgung der am OPTICAL-Eingang angeschlossenen Komponente ausgeschaltet werden.
- Wenn während der Wiedergabe des Signals vom COAXIAL-Eingang ein Signal am OPTICAL-Eingang erscheint, schaltet die Wiedergabe zum OPTICAL-Eingang um.

Analog-Disc-Eingang (AD)

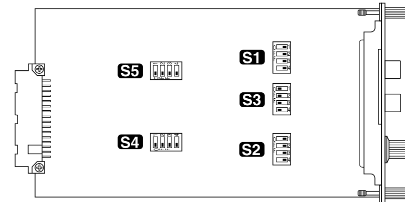
Installieren Sie die Analog-Disc-Eingangsplatine AD-9 (oder AD-10).

Achtung: Schalten Sie die Stromversorgung des E-213 unbedingt aus, bevor eine Zusatz-Platine installiert oder entfernt wird.

Vor dem Einsetzen der Platine müssen die nachfolgenden Einstellungen mit Hilfe der DIP-Schalter auf der Platine ausgeführt werden.

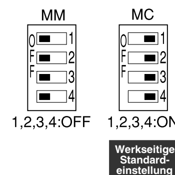
Hinweis: Verschieben Sie die Schalterhebel mit einem spitzen Gegenstand und stellen Sie sicher, dass sich die Hebel ganz auf einer Seite befinden. Wenn hier nicht spezifizierte Schaltereinstellungen ausgewählt werden, kann keine korrekte Leistung erzielt werden.

❶ **S1, S2: MM/MC-Auswahl**
❷ **S3: Eingangsimpedanz-Wahl für MC: 10/30/100 Ohm**
❸ **S4, S5: Subsonic-Filter EIN/AUS**



AD-9 Komponenten-Seite
(Die Abbildung zeigt die Position der Schalter auf der Platine. Die Schalterposition ist bei AD-9 und AD-10 identisch.)

❶ S1, S2: MM/MC-Equalizer-Verstärkungsauswahl



MM: Für Tonabnehmer mit hohem Ausgang

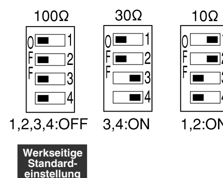
Verstärkung:	36 dB
Eingangsimpedanz:	47 kOhm

MC: Für Tonabnehmer mit niedrigem Ausgang

Verstärkung:	62 dB
Eingangsimpedanz:	Wie mit S3 gewählt

- Stellen Sie die Schalter S1 und S2 unbedingt auf die gleiche Position.

❷ S3: MC-Eingangsimpedanz-Wähler

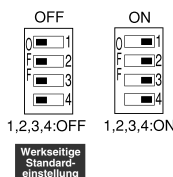


Als allgemeine Richtlinie sollten Sie diesen Schalter entsprechend der internen Nennimpedanz des MC-Tonabnehmers einstellen.

20 Ohm oder mehr:	Position 100 Ω
20 Ohm oder weniger:	Position 30 Ω oder 10 Ω

- Im Allgemeinen sollte die Eingangsimpedanz auf das 2- oder 3-fache der angegebenen Tonabnehmer-Impedanz gestellt werden. Da die Anforderungen der verschiedenen Tonabnehmer jedoch abweichend sein können, sollte die letzte Einstellung nach Gehör vorgenommen werden.
- Der S3-Schalter beeinflusst sowohl den linken als auch den rechten Kanal.

❸ S4, S5: Subsonic-Filter ein/aus



Dieser Filter verfügt über eine Abschaltungs-Frequenz von 25 Hz und eine steile Abschwächungskurve von –12 dB/Okt. Dadurch werden ungewollte Tiefbass-Signale ohne eine Beeinträchtigung des Hörbereichs ausgeschaltet. Das Entfernen ultratiefer Störungsfrequenzen ist z. B. ratsam, um extreme Tieftonlautsprecher-Auslenkungen, die durch verformte Schallplatten oder Plattenteller-Schwingungen verursacht werden, auszuschalten.

- Stellen Sie die Schalter S4 und S5 unbedingt auf die gleiche Position.

■ **Schließen Sie das Ausgangskabel vom analogen Plattenspieler richtig an die Eingangsbuchsen auf der Platine an. Schließen Sie auch das Erdungskabel vom analogen Plattenspieler an den Erdungsanschluss (GND) auf der Platine an.**

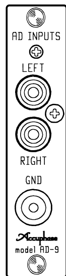
Wiedergabe

① Stellen Sie sicher, dass der VOLUME-Regler ganz heruntergedreht ist und schalten Sie sowohl den E-213 als auch die anderen Komponenten ein. Wählen Sie die OPTION-Position des Eingangswählers. (Diese Position ist für den Schlitz, an dem AD-9 oder AD-10 installiert wird.)

② Senken Sie die Nadel auf die Schallplatte ab und stellen Sie die Lautstärke auf einen geeigneten Pegel ein.

③ Wenn die Schallplatte sichtbar verformt ist oder aufgrund von Plattenteller-Schwingungen extreme Tieftonlautsprecher-Auslenkungen auftreten, können diese Geräusche möglicherweise mit Hilfe des Subsonic-Filters reduziert werden.

Analoge Eingangsplatine AD-9



Diese Platine dient der Wiedergabe von analogen Schallplatten. Sie beinhaltet einen hochleistungsfähigen Phono-Equalizer mit hoher Verstärkung. Die Platine kann mit allen Arten von Phono-Geräten verwendet werden.

- Durch die Installation von zwei dieser Platinen können zwei verschiedene Phono-Geräte gleichzeitig angeschlossen werden.

LEFT, RIGHT-Eingangsbuchsen für analoge Plattenspieler

Schließen Sie die Ausgangskabel des analogen Plattenspielers an diese Buchsen an.

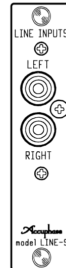
GND-Anschluss

Schließen Sie das Erdungskabel vom analogen Plattenspieler an diesem Anschluss an.

Vor dem Einstecken der Platine müssen die DIP-Schalter auf die entsprechenden Positionen gebracht werden.

WEITERE ZUSATZ-PLATINEN

Line-Eingangsplatine LINE-9



Diese Zusatz-Platine liefert einen zusätzlichen Satz analoger Line-Eingänge, die den INPUTS des E-213 ähneln. Sie können für den Anschluss eines CD-Players, eines Tuners oder einer anderen mit einem Analog-Ausgang ausgestatteten Komponente verwendet werden.

EINBAU DER ZUSATZ-PLATINEN

❶ Stellen Sie den Netzschalter des E-213 auf OFF.

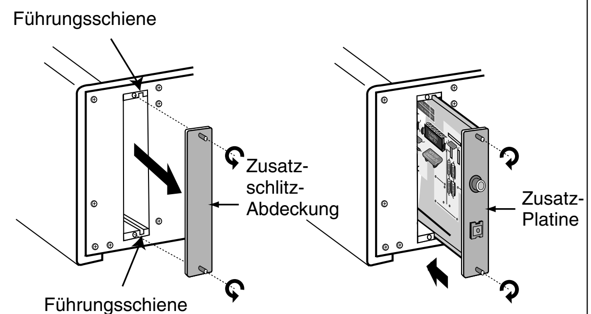
❷ Entfernen Sie die sich auf der Geräterückseite befindliche Abdeckung der Zusatzschlitze.

❸ Setzen Sie die Zusatz-Platine ein, indem Sie sie in die oberen und unteren Führungsschienen des Schlitzes schieben. Wenn die Platine den inneren Anschluss berührt, drücken Sie leicht auf die Platine, bis sie festsitzt. (Die Platine muss mit der Rückseite bündig sein.)

❹ Befestigen Sie die Platine oben und unten mit den beiden dafür vorgesehenen Schrauben.

⚠VORSICHT

- Schalten Sie den E-213 unbedingt, bevor eine Zusatz-Platine eingesetzt oder entfernt wird. Andernfalls können sowohl der E-213 als auch die Platine beschädigt werden.
- Vermeiden Sie das Berühren der Komponenten, der bedruckten Schaltungsseite sowie der Anschlusskante der Platine, um sowohl Kontaktprobleme als auch Beschädigungen zu verhindern. Halten Sie die Platine nur an den Rändern oder an der Rückseite fest.
- Stellen Sie sicher, dass die Platine mit den beiden Schrauben absolut festgeschraubt wurde. Eine unzureichende Befestigung kann zu Funktionsstörungen und Beschädigungen führen.



✻ Die Abbildung zeigt das Modell DAC-10.

DEUTSCH

FERNBEDIENUNG

Verwendung der Fernbedienung RC-23

Mit Hilfe der mitgelieferten Fernbedienung RC-23 können Sie den E-213 von jeder beliebigen Position im Raum betreiben.

❶ INPUT SELECTOR-Tasten
Mit den INPUT SELECTOR-Tasten auf der Fernbedienung können Sie dieselben Funktionen wie mit dem INPUT SELECTOR am E-213 ausführen. Drücken Sie einfach die Taste für die gewünschte Programmquelle. Die entsprechende LED am E-213 leuchtet auf.

❷ Lautstärkeregelung
Drücken Sie die Taste VOLUME ⊕ oder ⊖ auf der Fernbedienung, um die Lautstärke zu erhöhen oder zu reduzieren. Wird eine der Tasten gedrückt, dreht sich der VOLUME-Regler am E-213 entsprechend.

Bedienung

Für die Bedienung des Gerätes müssen Sie den sich an der Spitze der Fernbedienung befindlichen Sender auf den Sensor 13 am E-213 richten. Die effektive Reichweite können Sie der unten gezeigten Abbildung entnehmen.

- Achten Sie darauf, dass die Fernbedienung nicht herunterfällt und dass keinerlei Flüssigkeiten darüber verschüttet werden.
- Setzen Sie die Fernbedienung keinen hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Vermeiden Sie Orte mit direkter Sonneneinstrahlung und die Nähe von Heizkörpern usw.

Wissenswertes über Batterien

■ **Batterie-Austausch**

Bei normaler Benutzung halten die Batterien ungefähr 8 Monate. Wenn Sie bemerken, dass die Reichweite der Fernbedienung nachlässt, sollten Sie die Batterien austauschen. Wenn die Batterien vollständig aufgebraucht sind, bewirkt das Drücken der Tasten auf der Fernbedienung nichts mehr.

Bei den Batterien handelt es sich um den Typ IEC R6 (Größe AA). Tauschen Sie immer beide Batterien gleichzeitig aus.

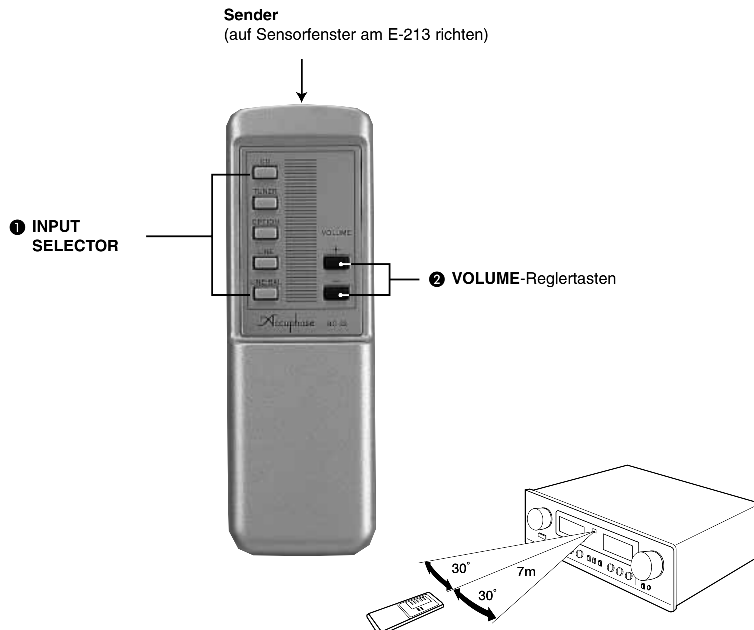
⚠VORSICHT

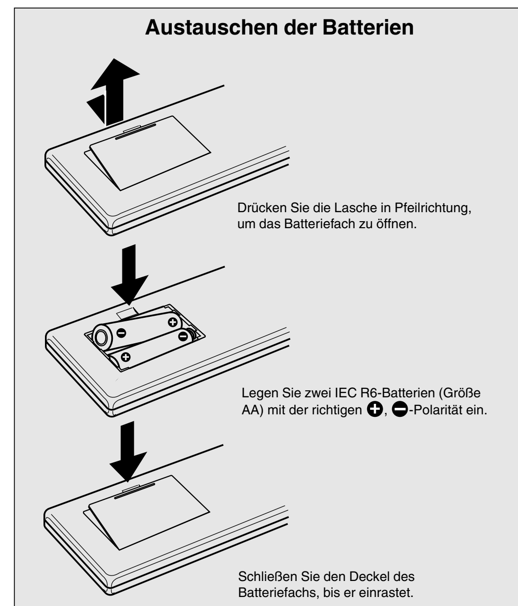
Beachten Sie unbedingt die nachfolgend aufgeführten Vorsichtsmaßnahmen, um Leckagen oder Beschädigungen der Batterien zu vermeiden.

- Legen Sie die Batterien richtig entsprechend der Pol-Markierungen im Fach ein.
- Verwenden Sie keine gebrauchten und neuen Batterien gleichzeitig.
- Verwenden Sie nur den angegebenen Batterietyp und mischen Sie keine unterschiedlichen Batterietypen.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn Sie die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum hinweg nicht verwenden.
- Sollte einmal Batterieflüssigkeit ausgelaufen sein, kontaktieren Sie bitte Ihren Accuphase-Händler oder einen autorisierten Kundendienst. Falls Ihr Körper mit Batterieflüssigkeit in Berührung gekommen sein sollte, muss der betroffene Bereich unbedingt mit viel Wasser abgewaschen werden.

⚠WARNUNG

Versuchen Sie niemals, herkömmliche Trockenzellenbatterien aufzuladen, die nicht zum Wiederaufladen vorgesehen sind. Anderenfalls besteht die Gefahr einer Explosion, einer Leckage, eines Brandes oder ein Verletzungsrisiko.





FEHLERSUCHE

Prüfen Sie bei Auftreten einer Gerätestörung bitte zuerst die folgenden Punkte. Sollte es Ihnen nicht gelingen, das Problem zu beheben, wenden Sie sich an Ihren Accuphase-Händler oder an einen autorisierten Kundendienst.

⚠VORSICHT

Vergewissern Sie sich vor dem Ändern von Anschlüssen, dass die Stromversorgung aller Komponenten auf OFF gestellt ist.

Kein Strom

- Ist das Netzkabel korrekt angeschlossen?

Kein Ton

- Sind die Programmquellen-Komponenten eingeschaltet?
- Prüfen Sie die Einstellung des SPEAKER-Wählers.
  ... Wenn er auf OFF gestellt ist, wird kein Ton ausgegeben.
- Prüfen Sie die Einstellung des EXT PRE-Wählers.
  ... Wenn er auf ON gestellt ist, sind die Vorverstärker- und Leistungsverstärkerbereiche getrennt und es wird kein Ton ausgegeben, wenn keine Komponente an den POWER-IN-Buchsen angeschlossen ist.
- Sind alle Komponenten und Lautsprecher korrekt angeschlossen?
- Wurde der INPUT SELECTOR auf die korrekte Position gestellt?
- Wurde der RECORDER-Wähler auf die korrekte Position gestellt?

Stereobild ist verschwommen

- Prüfen Sie, ob die Lautsprecherpolarität ⊕, ⊖ in einem Kanal nicht verkehrt herum angeschlossen ist.

Fernbedienung funktioniert nicht

- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig herum eingelegt wurden.
- Ersetzen Sie die Batterien durch neue.
- Entfernen Sie eventuelle Hindernisse, die zwischen der Fernbedienung und dem Gerät stehen.

Kein Ton in einem Kanal

- Sind alle Komponenten und Lautsprecher korrekt angeschlossen?
- Ist der BALANCE-Regler korrekt eingestellt?
- Versuchen Sie die rechten und linken Lautsprecherkabel umzustecken.
  Immer noch kein Ton in demselben Kanal:
  ... Prüfen Sie die Kabel und den Lautsprecher selbst.
  Kein Ton im anderen Kanal:
  ... Der E-213 oder die Quellenkomponente ist möglicherweise defekt.
- Versuchen Sie, die rechten/linken Stecker der Eingangskabel umzustecken.
  Immer noch kein Ton in demselben Kanal:
  ... Der E-213 ist möglicherweise defekt.
  Kein Ton im anderen Kanal:
  ... Kabel oder Quellenkomponente sind möglicherweise defekt.

ONDERDELEN EN FUNCTIES

1 **POWER – Netschakelaar**

Druk deze schakelaar in om de versterker in te schakelen. Nogmaals drukken om de schakelaar uit te zetten en de versterker uit te schakelen. Het dempingscircuit zorgt ervoor, dat er gedurende een periode van 6 seconden na het inschakelen van de netspanning geen geluid uit de luidsprekers komt.

2 **SPEAKER – Luidspreker-keuzeschakelaar**

Voor het kiezen van twee paar luidsprekers die op de luidsprekeraansluitingen “A” en “B” zijn aangesloten.

OFF
Beide luidsprekerparen zijn uitgeschakeld, bijvoorbeeld voor het luisteren via een hoofdtelefoon.

A, B
Het gekozen luidsprekerpaar is ingeschakeld.

A + B
Beide luidsprekerparen zijn tegelijk in gebruik. In dit geval dient u luidsprekers te gebruiken met een nominale impedantie van tenminste 8 ohm, omdat beide paren parallel zijn aangesloten.

Deze stand wordt ook gebruikt voor een dubbele bedrading van één paar luidsprekers (waarbij voor het lage frequentiebereik en het midden/hoge frequentiebereik aparte snoeren worden gebruikt).

3 **EXT PRE – Keuzeschakelaar voor het scheiden van voorversterker en vermogensversterker**

Deze keuzeschakelaar maakt het mogelijk om het voorversterkergedeelte en het vermogensversterkergedeelte van de E-213 gescheiden te gebruiken.

OFF:
Normale werking. De voorversterker en de vermogensversterker zijn niet gescheiden.

ON:
De voorversterker en de vermogensversterker zijn gescheiden.

Opmerking

- Bedien de keuzeschakelaar niet tijdens weergave. Stel het volume altijd op de minimumstand in voordat u deze keuzeschakelaar op ON of OFF zet.
- De E-213 is niet voorzien van uitgangsaansluitingen voor het voorversterkergedeelte.

4 **RECORDER – Recorder-keuzeschakelaar**

REC OFF
Kies deze stand bij normaal gebruik (wanneer u niet opneemt). De versterker geeft de gekozen programmabron weer, maar het signaal wordt niet naar de “REC”-uitgangen gestuurd.

SOURCE
Kies deze stand voor opname. De versterker geeft de gekozen programmabron weer en het signaal wordt naar de “REC”-uitgangen gestuurd.

PLAY
Kies deze stand voor weergave van het signaal van een cassette- of bandrecorder die is aangesloten op de RECORDER “PLAY”-ingangsaansluitingen op het achterpaneel.

5 **MONO – Mono-/stereoweergavetoets**

Deze toets dient om over te schakelen tussen weergave in mono of stereo. Wanneer de toets wordt ingedrukt, worden beide kanalen samengevoegd en leveren zowel de linker als de rechterluidspreker hetzelfde signaal. Wanneer de afstand van de luisterpositie naar beide luidsprekers ongeveer even groot is, dan lijkt het geluid uit het midden te komen.

- **Toets ingedrukt:** MONO
- **Toets niet ingedrukt:** STEREO

Opmerking

Wanneer deze toets op MONO is gezet, worden de opnameuitgangssignalen tevens op een monosignaal ingesteld.

6 **COMP – Loudness-toets**

Deze toets dient om een natuurlijke toonbalans te herstellen bij lage luisterniveaus. Het menselijk gehoor is minder gevoelig voor uitschieters in de frequenties naarmate het volume afneemt. Dit heeft dikwijls tot gevolg dat het geluid zwak of onvoldoende overkomt, vooral in het bereik van de lage tonen. De COMP-toets compenseert dit effect door de lage frequenties te versterken (+6 dB bij 200 Hz).

✻ Deze versterking wordt toegepast wanneer de instelling van de volumeregelaar –30 dB is. Bij het verhogen van het volume neemt de compensatie evenredig af.

- **Toets ingedrukt:** ON
- **Toets niet ingedrukt:** OFF

7 **TONE, BASS, TREBLE – Toonregelaars**

TONE – Toonregeling aan/uit-toets

- **Toets ingedrukt:** ON
- **Toets niet ingedrukt:** OFF

✻ Wanneer de toets op ON staat, kunnen de BASS- en TREBLE-regelaars worden gebruikt.
✻ Wanneer de toets op OFF staat, zal de frequentieweergave vlak zijn, ongeacht de instelling van de BASS- en TREBLE-regelaars.

BASS – Lagetonenregelaar
Wanneer u deze regelaar vanuit de middelste stand (0) naar rechts draait, wordt het lage frequentiebereik versterkt; wanneer u hem naar links draait, wordt het lage frequentiebereik verzwakt.

- **Omschakelfrequentie:** 300 Hz
- **Instelbereik:** ±10 dB at 50 Hz

TREBLE – Hogetonenregelaar
Waneer u deze regelaar vanuit de middelste stand (0) naar rechts draait, wordt het hoge frequentiebereik versterkt; wanneer u hem naar links draait, wordt het hoge frequentiebereik verzwakt.

- **Omschakelfrequentie:** 3 kHz
- **Instelbereik:** ±10 dB at 20 kHz

8 **BALANCE – Balansregelaar**

Deze regelaar dient om de links/rechts-stereobalans in te stellen.

- Deze regelaar hoort onder normale omstandigheden in de middelste stand (0) te staan.

9 **ATTENUATOR – Dempingstoets**

Deze toets dient om het uitgangsniveau van de versterker direct te verlagen. Het niveau wordt met –20 dB verlaagd.

- **Toets ingedrukt:** ON
- **Toets niet ingedrukt:** OFF

10 **PHONES – Hoofdtelefoonaansluiting**

In deze aansluiting kan een hoofdtelefoon worden gestoken.

✻ Wanneer u alleen door een hoofdtelefoon wilt luisteren, dan zet u de SPEAKERS-toets op OFF.
✻ Stel het luisterniveau in met de hoofdvolumeregelaar.
✻ Gebruik een hoofdtelefoon met een impedantie van 8 tot 100 ohm.

Opmerking

Wanneer de EXT PRE-keuzeschakelaar op “ON” is gezet om de voorversterker en de vermogensversterker te scheiden, is het signaal op deze hoofdtelefoonaansluiting afkomstig van het vermogensversterkergedeelte. Het volume moet derhalve worden ingesteld via de externe voorversterker die is aangesloten.

11 **INPUT SELECTOR – Ingangskeuzeschakelaar**

Dient om de verschillende programmabronnen te kiezen die zijn aangesloten op de ingangen op het achterpaneel. De overeenkomstige toetsen van de afstandsbediening RC-23 kunnen ook worden gebruikt.

TUNER, CD, LINE
Kiest componenten die zijn aangesloten op de conventionele asymmetrische ingangsaansluitingen op het achterpaneel.

LINE-BAL
Kiest componenten die zijn aangesloten op de symmetrische ingangsaansluitingen op het achterpaneel.

OPTION
Kies het component dat is aangesloten op de optionele kaart die is geïnstalleerd in de gleuf OPTION slot op het achterpaneel.

- Zie het hoofdstuk “Optionele kaarten” elders in deze gebruiksaanwijzing voor meer informatie.

✻ Deze draaiknop is niet voorzien van een merkteken of een eindpunt (hij kan onbegrensd worden gedraaid).

12 Niveaumeters (piekniveaumeters)

De meterschaal duidt het uitgangsniveau aan in dB (decibel) en is ook geijkt in watt voor een belasting van 8 ohm. Bij een belasting van 4 ohm moeten de cijfers worden verdubbeld en bij een belasting van 16 ohm moeten ze worden gehalveerd. Uitgangsniveaus met een sinussignaal voor diverse belastingen worden hieronder getoond.

Uitgangsindicatie (dB/%)	4 ohm belasting	8 ohm belasting	16 ohm belasting
0 dB: 100 %	180 W	90 W	45 W
–10 dB: 10 %	18 W	9 W	4,5 W
–20 dB: 1 %	1,8 W	900 mW	450 mW
–30 dB: 0,1 %	180 mW	90 mW	45 mW
–40 dB: 0,01 %	18 mW	9 mW	4,5 mW

De meters zijn piekniveaumeters, waardoor ze in staat zijn de snelle veranderingen in amplitude en frequentie die voor muzieksignalen zo typerend zijn, nauwkeurig te volgen. Om het aflezen gemakkelijker te maken, is de aflooptijd van de meters ingesteld op een waarde die lager is dan de oplooptijd. Als de programmabron ruis bevat of een groot aantal transiënten, is het mogelijk dat de meteraanduiding en het met het oor waargenomen volume lichtjes van elkaar verschillen.

13 Sensor voor de afstandsbediening

De infroroodsignalen van de bijgeleverde afstandsbediening RC-23 worden door deze sensor opgevangen. Richt de afstandsbediening op deze sensor.

14 VOLUME – Volumeregelaar

Draai deze regelaar naar rechts om het volume te verhogen. De regelaar kan ook met behulp van de afstandsbediening RC-23 bediend worden.

Let op: De volumeregelaar moet altijd op de minimumstand worden gezet voordat de EXT PRE-keuzeschakelaar op ON of OFF wordt gezet, voordat een andere geluidsbron wordt gekozen en voordat de netspanning wordt in- en uitgeschakeld.

15 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Lijningangen

Dit zijn gewone asymmetrische lijningangsaansluitingen.

16 LINE INPUTS (BALANCED) – Symmetrische ingangen

Dit zijn gewone symmetrische lijningang voor hoge niveaus.
De toewijzing van de pinnen van de connectors is als volgt.
Controleer of de pennen van de geluidsbron op dezelfde wijze zijn toegekend.

❶: Aarde
❷: Geïnverteerd (–)
❸: Niet-geïnverteerd (+)

Symmetrische kabels van Accuphase zijn in de handel verkrijgbaar.

17 RECORDER – Ingangs-/uitgangsaansluitingen voor een cassette- of bandrecorder

Deze aansluitingen zijn voor aansluiting van een cassette- of bandrecorder.

"PLAY"-aansluitingen ⇔ LINE OUT-aansluitingen van de recorder
"REC"-aansluitingen ⇔ LINE IN-aansluitingen van de cassetterecorder

✻ Het signaal dat via de REC-aansluitingen wordt uitgevoerd, wordt niet beïnvloed door de volume- en tooninstellingen van de versterker.
✻ Wanneer de MONO-toets wordt ingedrukt, wordt in mono opgenomen.

18 POWER IN – Vermogensversterker-ingangsaansluitingen

POWER IN (EXT PRE IN)

Door deze aansluitingen is het mogelijk het vermogensversterkergedeelte afzonderlijk te gebruiken.

- Wanneer de EXT PRE-keuzeschakeaar op "ON" is gezet om de voorversterker en de vermogensversterker van de E-213 te scheiden, dienen deze aansluitingen als ingangsaansluiting voor een vermogensversterker. Veranderen van geluidsbron, instellen van het volume en andere voorversterkerfuncties moeten via de aangesloten apparatuur gebeuren.

Let op: Zorg ervoor dat de netspanning is uitgeschakeld voordat u de kabel aansluit.

19 SPEAKERS A, B – Luidsprekeraansluitingen

Op de luidsprekeraansluitingen A en B kunnen twee paar luidsprekers worden aangesloten.

✻ Gebruik luidsprekers met een nominale impedantie van 4 tot 16 ohm.
✻ Wanneer het de bedoeling is om de beide luidsprekerparen tegelijkertijd te gebruiken, moet voor luidsprekers met een nominale impedantie van 8 tot 16 ohm worden gekozen.
✻ Om de luidsprekers door middel van twee luidsprekersnoeren dubbel te bedraden, moeten de snoeren voor het lage frequentiebereik en het midden/hoge frequentiebereik apart op de A en B aansluitingen worden aangesloten.

20 Netingang

Sluit het bijgeleverde netsnoer op deze aansluiting aan en steek de stekker in het stopcontact.

⚠WAARSCHUWING

- Gebruik alleen het bijgeleverde netsnoer.
- De vormen van de netingang en de stekker zijn afhankelijk van het land van bestemming van het toestel. Het gebruik van een ander soort snoer kan brand- en schokgevaar opleveren.
- Dit product is beschikbaar in uitvoeringen voor 120/230 V wisselstroom. Controleer of het op het achterpaneel aangegeven voltage overeenkomt met de netspanning in uw land.
- Het openen van de behuizing van het toestel kan ernstig schokgevaar opleveren.
- Wanneer het toestel niet functioneert, kan een zekering gesmolten zijn. Probeer de zekering nooit zelf te vervangen. Neem contact op met uw Accuphase-dealer of een erkend reparateur.

⚠OPGELET

- **Schakel de netspanning van de E-213 en alle andere componenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen. De netspanning van de E-213 moet vooral bij het aansluiten van een component op de POWER IN-aansluitingen worden uitgeschakeld.**
- **Bedien de EXT PRE-keuzeschakelaar niet tijdens weergave. Stel het volume altijd op de minimumstand in voordat u deze toets op ON of OFF zet.**

Stel voordat u begint deze bedieningsorganen als volgt in.

● **VOLUME:**	In de minimumstand gedraaid (tegen de wijzers van de klok in)
● **SPEAKER:**	Kies met deze toets het gewenste luidsprekerpaar
● **EXT PRE:**	OFF
● **RECORDER:**	REC OFF
● **BALANCE:**	In het midden
● **MONO, COMP, TONE, ATTENUATOR:**	OFF (toets niet ingedrukt ▬)

Luisteren naar compact discs (via analoge ingang)

Sluit de analoge uitgang van de CD-speler aan op de CD- (of TUNER- of LINE-) ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Als de CD-speler voorzien is van symmetrische uitgangen, verdient het aanbeveling om deze met behulp van symmetrische kabels aan te sluiten op de symmetrische LINE INPUTS-aansluitingen.

Voer voor weergave de volgende stappen uit

❶ Controleer of de VOLUME-regelaar op de minimumstand is gezet. Schakel vervolgens de CD-speler en de vermogensversterker in.

❷ Zet de INPUT SELECTOR van de versterker eventueel met behulp van de afstandsbediening op “CD” (of in de stand die overeenkomt met de gebruikte ingangsaansluitingen).

❸ Start de CD-speler en stel het gewenste volume in met behulp van de VOLUME-regelaar.

❹ Gebruik indien gewenst de MONO-toets om te controleren of het geluid tussen beide luidsprekers goed gebalanceerd is en controleer de werking van de toonregelaars, loudness-schakelaar en de dempingstoets.

Luisteren naar radioprogramma’s

Sluit de uitgang van de tuner aan op de TUNER- (of CD- of LINE-) ingangsaansluitingen op het achterpaneel. Als de tuner voorzien is van symmetrische uitgangen, verdient het aanbeveling om deze met behulp van symmetrische kabels aan te sluiten op de symmetrische LINE INPUTS-ingangsaansluitingen.

Zet de INPUT SELECTOR in de juiste stand en voor dezelfde stappen als voor weergave van CD’s uit. Stel het luisterniveau in met behulp van de VOLUME-regelaar nadat u op de gewenste zender heeft afgestemd.

Opname en weergave met een recorder

Controleer of de in- en uitgangen van de recorder goed zijn aangesloten op de RECORDER -aansluitingen op het achterpaneel van de E-213.

REC-aansluitingen	⇔	LINE IN-aansluitingen van de cassetterecorder
PLAY-aansluitingen	⇔	LINE OUT-aansluitingen van de recorder

Weergave

Zet de RECORDER-keuzeschakelaar op PLAY en schakel de weergavefunctie van de recorder in.

✻ Alleen voor weergave kan een cassetterecorder ook aangesloten worden op een andere lijningang van de E-213.

Opname

Voor opname voert u de volgende stappen uit.

❶ Kies de gewenste programmabron met de INPUT SELECTOR en controleer of die bron goed wordt weergegeven via de luidsprekers.

❷ Zet de RECORDER-keuzeschakelaar op “SOURCE”. Het signaal van de gekozen programmabron wordt nu ontvangen op de opnameuitgangsaansluitingen van de versterker.

❸ Start de recorder. Het geluid dat u via de luidsprekers hoort, wordt nu opgenomen op het cassettedeck.

❹ De instellingen voor het volume, de demping, de klankkleur en de compensatie beïnvloeden de opname niet. U kunt het volume dan ook volledig dempen indien gewenst. Het opnameniveau moet u instellen met de ingangsbedieningstoetsen van het cassettedeck.

❺ Door de RECORDER-keuzeschakelaar tijdens opname op PLAY te zetten, kunt u het geluid beluisteren zoals dat op band is opgenomen (wanneer u een recorder gebruikt die is uitgerust met drie koppen).

Opmerking

Wanneer de MONO-toets op ON (mono weergave) is gezet, is ook het opnamesignaal in mono.

Opnemen van de tuner terwijl de spanning is uitgeschakeld

Wanneer de netspanning van de E-213 is uitgeschakeld, is het signaal van de TUNER-ingangen altijd aangesloten op de RECORDER REC-uitgangen, ongeacht de instelling van de INPUT SELECTOR en de RECORDER-keuzeschakelaar. Het is dan ook mogelijk de bron die aangesloten is op de tuneringangen zonder toezicht op te nemen met een tijdschakelaar, zelfs zonder de versterker in te schakelen.

Opmerking

Schakel de netspanning van de E-213 niet in terwijl er zonder toezicht met een tijdschakelaar wordt opgenomen. Wanneer de E-213 wordt ingeschakeld, wordt ook het dempingscircuit kortstondig ingeschakeld waardoor het uitgangssignaal wordt onderbroken. Controleer of de opname is voltooid alvorens de netspanning in te schakelen.

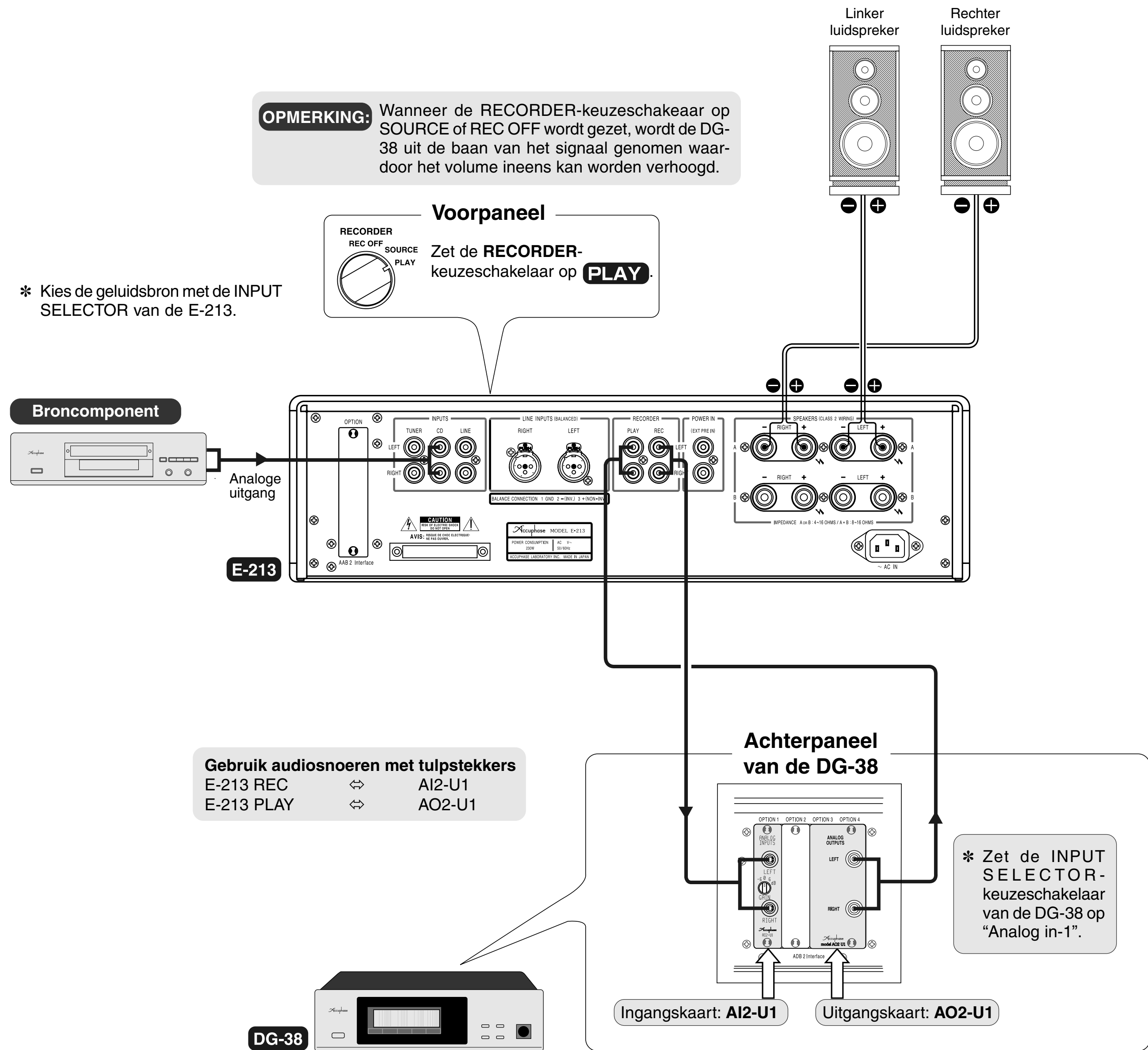
Weergave wanneer de DG-38 is aangesloten

De digitale Voicing Equalizer DG-38 kan op de E-213 worden aangesloten, zodat uiterst nauwkeurige compensatie van het geluidsveld mogelijk is tijdens weergave van geluidsbronnen.

- Een analoge ingangskaart en een analoge uitgangskaart moeten in de optionele kaartgleuven van de DG-38 zijn geplaatst.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de DG-38 voor details over de aansluiting en bediening van de DG-38.

Aansluitingsvoorbeelden

De DG-38 is aangesloten op de RECORDER-aansluitingen van de E-213



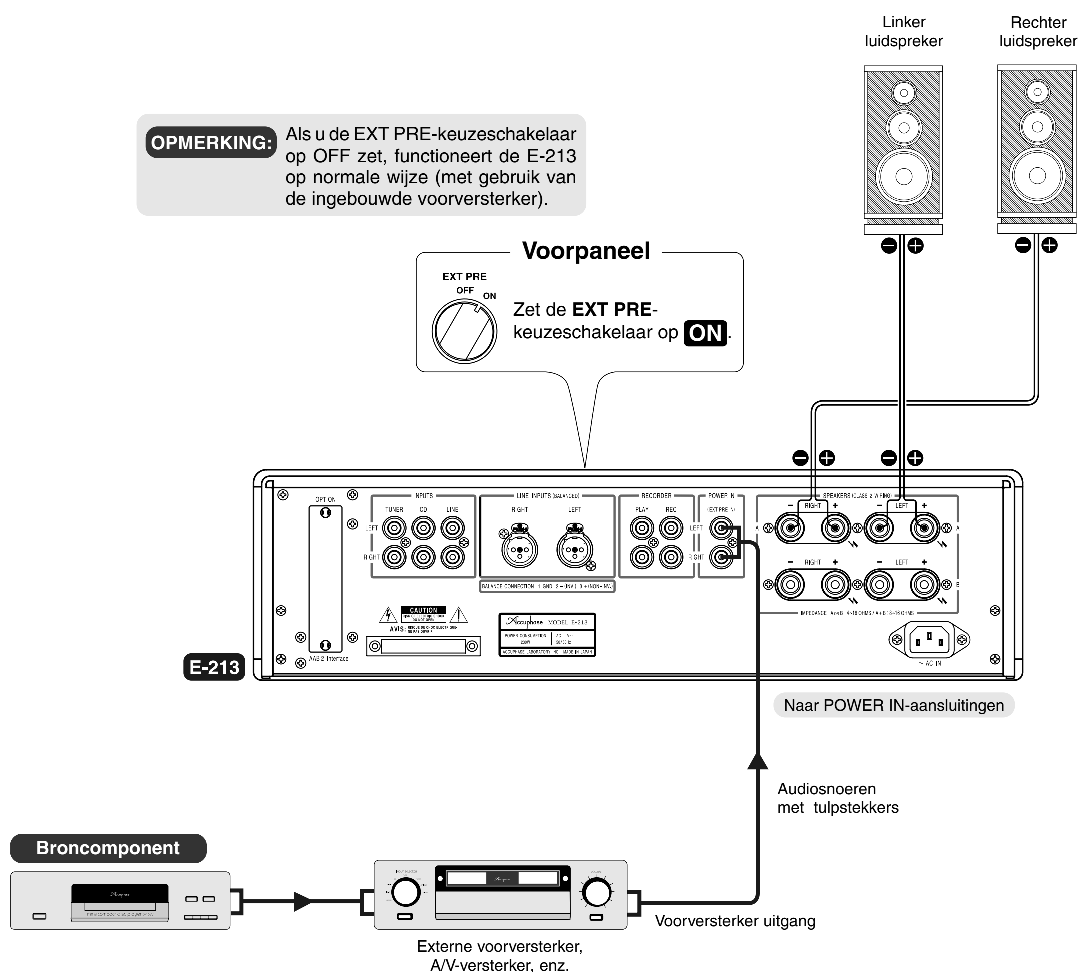
Installeer de AI2-U1 en de AO2-U1 in de optiegleuf van de DG-38.
✻ Zet de schakelaar van de AI2-U1 kaart op 96 kHz.

Weergave met een externe voorversterker

De EXT PRE-keuzeschakelaar kan op ON worden gezet om de voorversterker en de vermogensversterker van de E-213 te scheiden en een externe voorversterker of een A/V-versterker te gebruiken in combinatie met de vermogensversterker van de E-213. Hieronder wordt een voorbeeld van een dergelijke aansluiting getoond.

⚠LET OP: **Zorg ervoor dat alle componenten zijn uitgeschakeld voordat u de aansluitingen tot stand brengt.**

- Sluit de uitgangsaansluitingen van de externe voorversterker aan op de POWER IN-aansluitingen van de E-213.
- In dit geval wordt alleen het vermogensversterkergedeelte van de E-213 gebruikt. De voorversterker is nu inactief. Veranderen van geluidsbron, instellen van het volume en andere voorversterkerfuncties moeten via het externe component gebeuren.



NEDERLANDS

OPTIONELE KAARTEN

Er kunnen met de E-213 drie soorten optionele kaarten worden gebruikt: de digitale ingangskaart DAC-10, de ingangskaart voor analoge discs AD-9 en de lijningangskaart LINE-9. De kaarten kunnen wanneer nodig in de kaartgleuf van het achterpaneel worden geplaatst.

● **De ingangskaart voor analoge discs AD-10 en de lijningangskaart LINE-10 kunnen ook worden gebruikt.**

EEN OPTIONELE KAART GEBRUIKEN

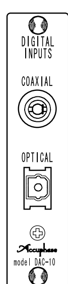
Weergave van CD of ander digitaal signaal

Installeer de digitale ingangskaart DAC-10.

Let op: Denk eraan de E-213 uit te schakelen voordat u een optionele kaart installeert of verwijdert.

✻ De kaart kan digitale signalen van een CD-speler, DAT-recorder, MD-recorder of een ander digitaal component met een bemonsteringsfrequentie van maximaal 96 kHz verwerken.
De aansluiting kan met coaxiale of vezeloptische kabel tot stand worden gebracht.

Digitale ingangskaart DAC-10



Deze kaart kan worden gebruikt voor optische en/of coaxiale ingang van digitale muzieksignalen van audiocomponenten met een digitale uitgang.

Aansluitingskabels

COAXIAL:	Voor een coax-kabel van 75 ohm
OPTICAL:	Voor een optische vezelkabel (De optische ingang heeft automatische prioriteit.)

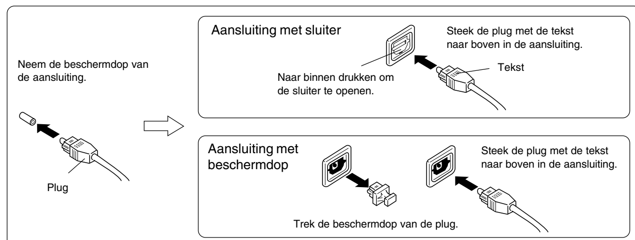
Gegarandeerde technische gegevens en normen

Geluidsindeling:	Voldoet aan EIAJ CP-1201/AES-3
Bemonsteringsfrequentie:	32 – 96 kHz
Digitale ingang:	COAXIAL 0,5 Vp-p, 75 ohm OPTICAL –27 tot –15 dBm

Aansluitingskabels

COAXIAL: Gebruik een coax-kabel van 75 ohm met tulpstekker.

OPTICAL: Dit is een aansluiting voor optische vezelkabel volgens de EIAJ-norm.



Weergave

① Controleer of de VOLUME-regelaar in de minimumstand is gezet en schakel vervolgens de netspanning van de E-213 en de overige componenten in. Zet de ingangskeuzeschakelaar in de stand OPTION. (Deze stand is voor de kaartgleuf waarin de DAC-10 is geplaatst.)

② Schakel de weergavefunctie van de geluidsbron in en stel het volume naar voorkeur in.

Opmerking

De OPTICAL-ingang heeft automatisch prioriteit wanneer zowel de COAXIAL als de OPTICAL-ingang is aangesloten.

- Wanneer er op beide aansluitingen signalen aanwezig zijn, is de geluidsbron die is aangesloten op de OPTICAL-ingangsaansluitingen (Toslink vezel-optische aansluiting) te beluisteren.
- Om te luisteren naar het component dat op de COAXIAL-ingangsaansluiting is aangesloten, verbreekt u de aansluiting van de OPTICAL-ingangsaansluting of schakelt u het hierop aangesloten component uit.
- Wanneer er een signaal op de OPTICAL vezelingang verschijnt terwijl het signaal van de COAXIAL ingang wordt weergegeven, wordt automatisch overgeschakeld op het signaal van de OPTICAL vezelingang.

Ingang voor analoge discs

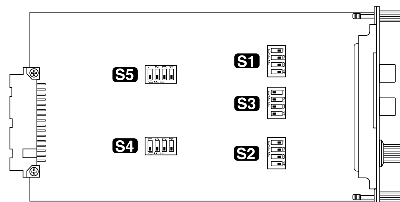
Installeer de ingangskaart voor analoge discs AD-9 (of AD-10).

Let op: Denk eraan de E-213 uit te schakelen voordat u een optionele kaart installeert of verwijdert.

Voordat de kaart mag worden geplaatst, moeten de volgende DIP-schakelaars op de kaart worden ingesteld.

Opmerking: Gebruik een voorwerp met een scherpe punt om de schakelaars om te zetten en controleer zorgvuldig of de schakelaars volledig zijn omgezet. Wanneer een schakelaar in een andere stand staat dan hier is opgegeven, is optimaal functioneren van de kaart uitgesloten.

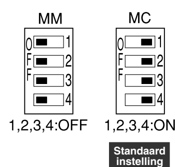
❶ **S1, S2: Keuze van magnetisch (MM) of elektromagnetisch (MC) element**
❷ **S3: Keuze van ingangsimpedantie van elektromagnetisch (MC) element: 10/30/100 ohm**
❸ **S4, S5: Subsonisch filter AAN/UIT**



AD-9 componentzijde

De illustratie laat zien waar de schakelaars zich op kaart bevinden. De schakelaars bevinden zich bij de AD-9 en de AD-10 op dezelfde plaats.

❶ S1, S2: Keuze van equalizer-versterking voor MM/MC-elementen



MM: Voor magnetische elementen met een hoog uitgangsvermogen

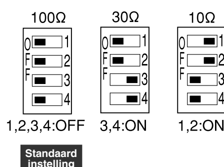
Versterking:	36 dB
Ingangsimpedantie:	47 kilohms

MC: Voor elektromagnetische elementen met laag uitgangsvermogen

Versterking:	62 dB
Ingangsimpedantie:	Zoals gekozen met S3

● Zet de S1 en S2 schakelaars in dezelfde stand.

❷ S3: Keuzeschakelaar voor ingangsimpedantie van MC-elementen

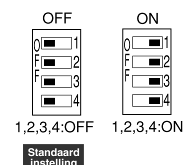


Als richtlijn moet deze schakelaar worden ingesteld overeenkomstig de nominale impedantie van het MC-element.

20 ohm of meer:	100 Ω stand
Minder dan 20 ohm:	30 Ω of 10 Ω stand

- Normaal gesproken moet de ingangsimpedantie worden ingesteld op ongeveer 2 a 3 keer de nominale ingangsimpedantie van het element. Omdat er echter per element nogal wat verschillen optreden, moet de uiteindelijke instelling op het gehoor worden gedaan.
- De S3-schakelaar beïnvloedt het linker- én het rechterkanaal.

❸ S4, S5: Subsonisch filter aan/uit



Dit filter heeft een grensfrequentie van 25 Hz en een dempingssteilheid van –12 dB/octaaf. Het snijdt ongewenste subsonische signaalbestanddelen af zonder het hoorbare bereik te beïnvloeden. Het verwijderen van subsonische ruis is bijvoorbeeld van belang wanneer de grammofoonplaat zichtbaar is kromgetrokken of de door de luidsprekers weergegeven lage tonen weer worden opgevangen door de naald van de platenspeler.

● Zet de S4 en S5 schakelaars in dezelfde stand.

■ **Sluit de uitgangskabel van de analoge platenspeler op de juiste wijze aan op de ingangsaansluitingen van de kaart. Sluit bovendien de aardedraad van de platenspeler aan op de aarde-aansluiting (GND) van de kaart.**

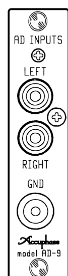
Weergave

① Controleer of de VOLUME-regelaar in de minimumstand is gezet en schakel vervolgens de netspanning van de E-213 en de overige componenten in. Zet de ingangskeuzeschakelaar in de stand OPTION. (Deze stand is voor de kaartgleuf waarin de AD-9 of de AD-10 is geplaatst.)

② Zet de naald van de platenspeler op de grammofoonplaat en stel het volume naar voorkeur in.

③ Wanneer de grammofoonplaat zichtbaar is kromgetrokken of de door de luidsprekers weergegeven lage tonen weer worden opgevangen door de naald van de platenspeler, kan ruis worden onderdrukt door het subsonisch filter in te schakelen.

Ingangskaart voor analoge discs AD-9



Deze kaart is voor weergave van grammofoonplaten. De kaart is voorzien van een op hoog niveau presterende phono-equalizer met een hoog rendement. De kaart kan worden gebruikt met elk type platenspelerelement.

- Door twee van deze kaarten te plaatsen kunt u tegelijk twee verschillende elementen aansluiten.

LEFT/RIGHT-ingangsaansluitingen analoge platenspeler

Sluit de uitgangskabel van de analoge platenspeler aan op deze aansluitingen.

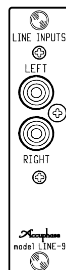
Aarde-aansluiting (GND)

Sluit de aardedraad van de analoge platenspeler aan op deze aansluiting.

Vóór de kaart wordt ingestoken, moeten de DIP-schakelaars in de gewenste stand worden gezet.

ANDERE OPTIONELE KAARTEN

Lijningangskaart LINE-9



Deze optionele kaart voorziet in een extra paar analoge lijningangsaansluitingen die overeenkomen met de INPUTS-aansluitingen van de E-213. Deze extra aansluitingen kunnen worden gebruikt voor aansluiting van een CD-speler, tuner of willekeurig ander component met een analoge uitgang.

INSTALLATIE VAN EEN OPTIONELE KAART

❶ Zet de netschakelaar van de E-213 op OFF.

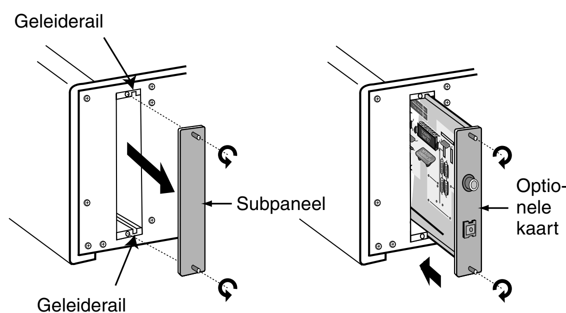
❷ Verwijder het paneel waarmee de kaartgleuf op het achterpaneel is afgedekt.

❸ Plaats de kaart door deze in de bovenste en onderste geleiderail van de gleuf te schuiven. Wanneer de kaart de interne connector raakt, duw er dan even op tot ze goed vastzit. (De kaart moet één lijn vormen met het paneel.)

❹ Zet de kaart vast met de twee schroeven aan de boven- en onderkant.

⚠OPGELET

- Denk eraan de E-213 uit te schakelen voordat u een optionele kaart installeert of verwijdert. Anders kan schade aan de kaart of aan de versterker ontstaan.
- Raak de componenten, de printplaatzijde en de contacten van de kaart niet aan om schade en slecht contact te voorkomen. Houd de kaart enkel bij de randen of de achterkant vast.
- Zet de kaart goed vast met de twee schroeven. Anders kan onvoldoende aarding leiden tot functieproblemen en schade.



✻ De afbeelding toont de DAC-10.

AFSTANDSBEDIENING

Gebruik van de afstandsbediening RC-23

De bijgeleverde afstandsbediening RC-23 kan gebruikt worden om de E-213 op afstand te bedienen.

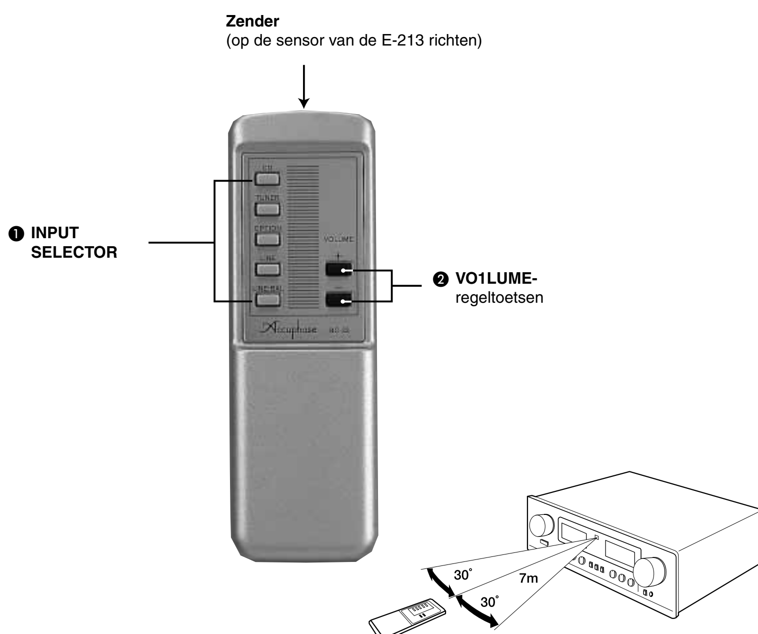
❶ INPUT SELECTOR-toetsen
De rij INPUT SELECTOR-toetsen van de afstandsbediening biedt dezelfde functionaliteit als de INPUT SELECTOR van de E-213. Druk gewoon op de toets van de gewenste geluidsbron. De bijbehorende LED van de E-213 gaat branden.

❷ Instelling van het volume
Druk op de VOLUME ⊕ of ⊖ toets van de afstandsbediening om het volume te verhogen of te verlagen. Wanneer een toets wordt ingedrukt, draait de VOLUME-regelaar van de E-213 mee.

Bediening

Om het toestel te bedienen, richt u de afstandsbediening op de sensor 13 van de E-213. Onderstaande afbeelding toont het effectieve bereik.

- Laat de afstandsbediening niet vallen en mors er geen vloeistof op.
- Stel de afstandsbediening niet bloot aan hoge temperaturen of vochtigheid, bijv. op plaatsen die zijn blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht of in de buurt van verwarmingstoestellen, enz.



Over batterijen

■ **Vervangen van de batterijen**

De batterijen gaan bij normaal gebruik ongeveer 8 maanden mee. Wanneer u merkt dat het werkingsbereik van de afstandsbediening afneemt, moet u de batterijen vervangen. Wanneer de batterijen volledig leeg zijn, gebeurt er niets wanneer u op een van de toetsen drukt.

De batterijen zijn van het type IEC R6 (AA-formaat). Vervang steeds beide batterijen tegelijk.

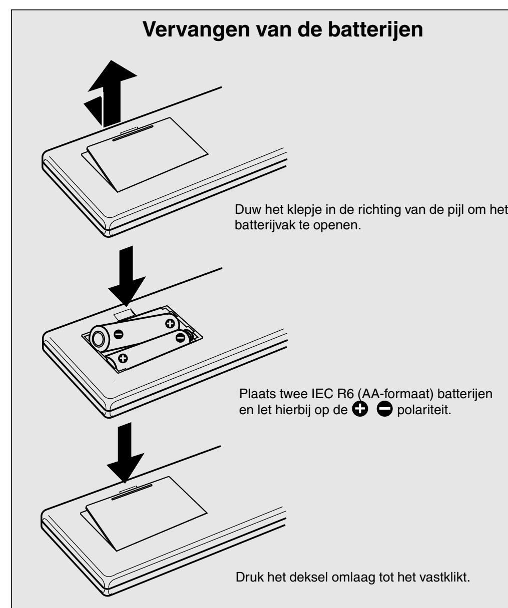
⚠OPGELET

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht om te vermijden dat de batterijen gaan lekken of schade oplopen.

- Leg de batterijen in met de polariteiten in de juiste richting, zoals aangeduid in het vak.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Gebruik enkel batterijen van het aangegeven type en meng geen batterijen van verschillende types.
- Verwijder de batterijen als u de afstandsbediening lange tijd niet gaat gebruiken.
- Neem contact op met uw Accuphase-dealer of een erkend reparateur wanneer u constateert dat de batterijen hebben gelekt. Komt er batterijvloeistof op uw huid terecht, spoel de huid dan met veel water af.

⚠WAARSCHUWING

Probeer nooit normale, niet-oplaadbare batterijen weer op te laden. Dit om gevaar voor explosies, lekkage, brand en daaruit voortkomend lichamelijk letsel te vermijden.



NEDERLANDS

OPLOSSING VAN PROBLEMEN

Wanneer er een probleem lijkt te zijn met het toestel, controleert u eerst de onderstaande punten. Als het probleem blijft bestaan, neemt u contact op met uw Accuphase-dealer of een erkend reparateur.

⚠OPGELET

Alvorens aansluitingen te wijzigen, moet u de spanning van alle componenten uitschakelen OFF.

Geen stroom.
- Zit de stekker goed in het stopcontact?

Geen geluid.
- Zijn de programmabroncomponenten ingeschakeld?
- Controleer de instelling van de SPEAKER-keuzeschakelaar.
  ... Wanneer deze op OFF staat, is er geen geluid hoorbaar.
- Controleer de instelling van de EXT PRE-keuzeschakelaar.
  ... Wanneer deze op ON staat, zijn het voorversterkergedeelte en het vermogensversterkergedeelte gescheiden en is er geen geluid hoorbaar wanneer er geen component op de POWER IN-aansluitingen is aangesloten.
- Zijn alle componenten en luidsprekers goed aangesloten?
- Staat de INPUT SELECTOR in de juiste stand?
- Staat de RECORDER-keuzeschakelaar in de juiste stand?

Het stereobeeld is wazig.
- Controleer of de ⊕ en ⊖ polen van een kanaal zijn verwisseld.

Sensor voor de afstandsbediening.
- Controleer of de batterijen op de juiste wijze in het compartiment zijn gelegd.
- Vervang de batterijen door nieuwe.
- Neem eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en het toestel weg.

Geen geluid uit één kanaal.
- Zijn alle componenten en luidsprekers goed aangesloten?
- Is de BALANCE-regelaar goed ingesteld?
- Verwissel de linker en rechter stekker van de vermogensversterkeraansluiting.
  Nog steeds geen geluid uit hetzelfde kanaal:
  ... Controleer de snoeren en de luidsprekers.
  Geen geluid uit het andere kanaal:
  ... De E-213 of één van de andere componenten kan defect zijn.
- Verwissel de linker en rechter stekker van de ingangskabels.
  Nog steeds geen geluid uit hetzelfde kanaal:
  ... De E-213 kan defect zijn.
  Geen geluid uit het andere kanaal:
  ... Er kan een snoer of een component defect zijn.

PARTI E FUNZIONI

1 **POWER – Interruttore di accensione**

Premete questo interruttore per accendere l'amplificatore. Premetelo nuovamente per spegnere l'amplificatore. Per un intervallo di 6 secondi circa dopo l'accensione della corrente, non verrà prodotto nessun suono dagli altoparlanti, per via dell'attivazione del circuito di silenziamento.

2 **SPEAKER – Selettore dell'altoparlante**

Serve per selezionare due coppie di altoparlanti collegate ai terminali degli altoparlanti "A" e "B".

OFF
Ambedue le coppie di altoparlanti sono spente, per esempio per ascoltare solo attraverso le cuffie.

A, B
La coppia di altoparlanti in questione è attivata.

A + B
Ambedue le coppie di altoparlanti sono azionate contemporaneamente. In tal caso, usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale di 8 ohm o più, poiché ambedue le coppie sono collegate in parallelo.

Questa posizione si utilizza anche per bicablare un singolo gruppo di altoparlanti (utilizzando cavi separati per il campo a bassa frequenza e il campo a mezza/alta frequenza).

3 **EXT PRE – Selettore di separazione del preamplificatore/amplificatore di potenza**

Questo selettore consente l'utilizzo della sezione del preamplificatore e della sezione dell'amplifcatore di potenza per il modello E-213 separatamente.

OFF:
Operazione normale. Il preamplificatore e l'amplificatore di potenza non sono separati.

ON:
Il preamplificatore e l'amplificatore di potenza sono separati.

Nota
- Non utilizzate il selettore durante la riproduzione. Abbassate sempre completamente il volume prima di attivare o disattivare il selettore.
- Il modello E-213 non ha prese di uscita del preamplificatore.

4 **RECORDER – Selettore della registrazione**

REC OFF
Selezionate questa posizione durante il normale funzionamento (non durante la registrazione). L'amplificatore riproduce la sorgente del programma selezionato, ma il segnale non viene inviato alle uscite "REC".

SOURCE
Selezionate questa posizione per effettuare una registrazione. L'amplificatore riproduce la sorgente del programma selezionato e il segnale viene inviato alle uscite "REC".

PLAY
Selezionate questa posizione per riprodurre il segnale di un registratore collegato agli ingressi RECORDER "PLAY" sul pannello posteriore.

5 **MONO – Tasto del modo Mono/Stereo**

Questo tasto seleziona l'operazione stereo o mono. Quando è attivato il tasto, i due canali vengono combinati e lo stesso segnale viene alimentato verso gli altoparlanti di destra e sinistra. Se la posizione di ascolto è equidistante dagli altoparlanti, l'immagine sonora deve essere centrata.

● **Tasto premuto:**	MONO	
● **Tasto non premuto:**	STEREO	

Nota
Quando si seleziona la posizione MONO, le uscite di registrazione cambiano all'uscita mono.

6 **COMP – Tasto di compensazione del loudness**

Questo tasto serve per ripristinare il bilanciamento dei toni naturale a bassi livelli di ascolto. L'orecchio umano diventa meno sensibile alle frequenze estreme con il diminuire del loudness. Questo causa spesso la percezione del suono come debole o poco potente, specialmente nel campo dei bassi. Il tasto COMP compensa questo effetto dando rilievo al campo inferiore (+6 dB a 200 Hz).

✻ Questo aumento è applicato ad un'impostazione a –30 dB del comando del volume. Quando alzate il comando del volume, la compensazione viene ridotta automaticamente.

● **Tasto premuto:**	ON	
● **Tasto non premuto:**	OFF	

7 **TONE, BASS, TREBLE – Comandi tono**

TONE – Tasto di attivazione/disattivazione del comando del tono

● **Tasto premuto:**	ON	
● **Tasto non premuto:**	OFF	

✻ Quando il tasto è impostato su ON, i comandi BASS e TREBLE possono essere utilizzati.
✻ Quando il tasto è impostato su OFF, la risposta di frequenza sarà piatta, indipendentemente dall'impostazione dei comandi BASS e TREBLE.

BASS – Comando dei bassi
Girando questo comando verso destra rispetto alla posizione centrale (0) si enfatizza il campo di frequenza inferiore; girandolo verso sinistra lo si attenua.

- **Frequenza di turnover:** 300 Hz
- **Campo di regolazione:** ±10 dB a 50 Hz

TREBLE – Comando degli acuti
Girando questo comando verso destra rispetto alla posizione centrale (0) si enfatizza il campo di frequenza superiore; girandolo verso sinistra lo si attenua.

- **Frequenza di turnover:** 3 kHz
- **Campo di regolazione:** ±10 dB a 20 kHz

8 **BALANCE – Comando del bilanciamento**

Questo comando serve per regolare il bilanciamento stereo destro/sinistro.

- Normalmente, il comando va lasciato nella posizione centrale (0).

9 **ATTENUATOR – Tasto di attenuazione**

Questo tasto serve per ridurre rapidamente il livello di uscita dell'amplificatore. Il livello di attenuazione è di –20 dB.

● **Tasto premuto:**	ON	
● **Tasto non premuto:**	OFF	

10 **PHONES – Presa delle cuffie**

Mediante questa presa si possono collegare le cuffie stereo.

✻ Quando desiderate ascoltare solo nelle cuffie, impostate il selettore SPEAKERS su OFF.
✻ Regolate il livello di ascolto con il comando principale del volume.
✻ Utilizzate cuffie con un'impedenza compresa tra 8 e 100 ohm.

Nota
Se il selettore EXT PRE è impostato su "ON" per separare il preamplificatore e l'amplificatore di potenza, il segnale arriva a questa presa delle cuffie dalla sezione dell'amplificatore di potenza. Per tale motivo il volume dovrebbe essere regolato sul preamplificatore esterno collegato.

11 **INPUT SELECTOR – Selettore dell'ingresso**

Serve per selezionare le varie sorgenti di programma collegate agli ingressi del pannello posteriore. Anche i tasti corrispondenti sul telecomando RC-23 possono venire usati.

TUNER, CD, LINE
Selezionate i componenti collegati agli ingressi convenzionali non bilanciati sul pannello posteriore.

LINE-BAL
Selezionate i componenti collegati agli ingressi bilanciati sul pannello posteriore.

OPTION
Componente collegato alla scheda opzionale nella fessura OPTION sul pannello posteriore.

- Per ulteriori informazioni, fate riferimento alla sezione "Schede opzionali" nelle presenti istruzioni.

✻ Questa manopola non è dotata di segni o finecorsa (può essere girata senza fine).

12 Indicatori di potenza (tipo a lettura massima)

La scala indica il livello dell'uscita in dB (decibel) ed è anche tarata in watt per un carico di 8 ohm. Con un carico di 4 ohm, i valori devono essere raddoppiati, mentre con un carico di 16 ohm dimezzati. Di seguito sono riportati i livelli delle uscite con un segnale sinusoidale per i vari carichi.

Indicazione dell'uscita (dB/%)	Carico da 4 ohm	Carico da 8 ohm	Carico da 16 ohm
0 dB: 100 %	180 W	90 W	45 W
–10 dB: 10 %	18 W	9 W	4,5 W
–20 dB: 1 %	1,8 W	900 mW	450 mW
–30 dB: 0,1 %	180 mW	90 mW	45 mW
–40 dB: 0,01 %	18 mW	9 mW	4,5 mW

La scala è data da disegni di lettura massima che permettono di seguire i cambiamenti rapidi in ampiezza e frequenza che sono soliti con i segnali musicali. Per facilitare la lettura, il tempo di smorzamento della scala viene impostato su un valore più basso rispetto al valore di aumento. Se la sorgente del programma contiene del rumore o un numero elevato di transitori, l'indicazione della scala e l'impressione aurale del volume potrebbero essere leggermente differenti.

13 Sensore a distanza

I segnali infrarossi provenienti dal telecomando in dotazione RC-23 sono ricevuti da questo sensore. Quando usate il telecomando, puntate il trasmettitore nella direzione di questo sensore.

14 VOLUME – Comando del volume

La rotazione di questo comando in senso orario permette di aumentare il livello del volume. Potete anche manovrare il comando con il telecomando RC-23.

Attenzione: Quando si cambia l'impostazione del selettore EXT PRE ON/OFF, quando si cambiano le sorgenti di programma e quando si attiva/disattiva l'unità, il comando del volume dovrebbe sempre essere completamente verso il basso.

15 INPUTS: TUNER, CD, LINE – Ingressi di livello di linea

Questi ingressi consistono in prese per ingressi di livello di linea non bilanciati convenzionali.

16 LINE INPUTS (BALANCED) – Ingressi bilanciati

Questi ingressi consistono in prese per ingressi di alto livello bilanciati convenzionali.
L'assegnazione dei perni dei connettori è la seguente.
Assicuratevi che il componente sorgente utilizzi la stessa assegnazione perno.

❶: Massa
❷: Invertito (–)
❸: Non invertito (+)

I cavi bilanciati sono prodotti da Accuphase.

17 RECORDER – Prese REC/PLAY del registratore

Queste prese servono per il collegamento di un registratore.

Prese "PLAY"	⇔	Prese LINE OUT del registratore
Prese "REC"	⇔	Prese LINE IN del registratore

✻ Il segnale di uscita alle prese REC non viene influenzato dalle impostazioni del volume e della compensazione dell'amplificatore.
✻ Se è attivo il tasto MONO, l'uscita della registrazione sarà monofonica.

18 POWER IN – Prese di ingresso dell'amplificatore di potenza

POWER IN (EXT PRE IN)

Queste prese consentono l'uso separato della sezione dell'amplificatore di potenza.

- Quando il selettore EXT PRE è stato impostato su "ON" per separare il preamplificatore e l'amplificatore di potenza dell'E-213, queste prese servono come prese di ingresso dell'amplificatore di potenza. La commutazione della sorgente di ingresso, la regolazione del volume e le altre funzioni di preamplificazione vanno effettuate nel componente esterno.

Attenzione: Prima di collegare il cavo, assicuratevi di aver spento la corrente.

19 SPEAKERS A, B – Terminali degli altoparlanti

Due coppie di altoparlanti possono essere collegate ai terminali A e B.

✻ Usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale da 4 a 16 ohm.
✻ Quando azionate ambedue le coppie di altoparlanti contemporaneamente, usate degli altoparlanti con un'impedenza nominale da 8 a 16 ohm.
✻ Per una disposizione bicablaggio, collegate i cavi per la bassa frequenza e media/alta frequenza separatamente ai terminali A e B.

20 Ingresso CA

Inserite il cavo di alimentazione in dotazione in questo connettore e collegate l'altra estremità in una presa di uscita CA.

⚠ AVVERTIMENTO

- Non usate l'unità con un cavo di alimentazione diverso da quello in dotazione.
- La forma della presa di ingresso CA e della spina del cavo di alimentazione in dotazione dipendono dal Paese di destinazione dell'unità. L'utilizzo di altri tipi di cavi, diversi dal cavo di alimentazione in dotazione, dà luogo a rischi di incendi e danni.
- Questo prodotto è disponibile nelle versioni 120/230 V CA. Assicuratevi che la tensione indicata sul pannello posteriore corrisponda alla tensione di linea CA nella vostra zona.
- L'apertura dell'unità comporta un grave rischio di scosse elettriche.
- Se l'unità non funziona, forse un fusibile interno è saltato. Non cercate mai di sostituire il fusibile da soli. Assicuratevi di contattare il vostro rivenditore Accuphase oppure un centro di assistenza tecnica autorizzato.

⚠ATTENZIONE

- **Prima di effettuare i collegamenti, assicuratevi di spegnere la corrente del modello E-213 e di tutti i componenti. In particolare, quando si collegano o scollegano i cavi alle prese POWER IN, la corrente dell'E-213 deve essere spenta.**
- **Non utilizzate il selettore EXT PRE durante la riproduzione. Girate sempre il comando del volume completamente verso il basso prima di posizionare l'interruttore su ON o OFF.**

Prima di iniziare ad utilizzare l'unità, impostate i comandi come segue.

● **VOLUME:**	Girato completamente verso il basso (in senso antiorario)
● **SPEAKER:**	Impostata sulla posizione per la coppia degli altoparlanti desiderati
● **EXT PRE:**	OFF
● **RECORDER:**	REC OFF
● **BALANCE:**	Posizione centrale
● **MONO, COMP, TONE, ATTENUATOR:**	OFF (tasto non premuto ▬)

Ascolto dei Compact Disc (via ingresso analogico)

Collegate l'uscita analogica del lettore CD alle prese di ingresso CD (o TUNER o LINE) sul pannello posteriore. Se il lettore CD è dotato di uscite bilanciate, si raccomanda di utilizzare cavi bilanciati e di collegarli ai connettori LINE INPUTS bilanciati.

Seguite i seguenti passi per effettuare la riproduzione

❶ Confermate che il comando VOLUME sia al minimo. Poi accendete il lettore CD e l'amplificatore.

❷ Utilizzate l'INPUT SELECTOR dell'amplificatore o il telecomando per selezionare la posizione "CD" (o la posizione corrispondente all'ingresso in uso).

❸ Utilizzate il lettore CD e regolate il livello di ascolto desiderato usando il comando VOLUME.

❹ Se desiderate, potete usare il tasto MONO per controllare che il suono sia centrato tra i due amplificatori e verificare l'azione dei comandi del tono, del compensatore degli alti e dell'attenuatore.

Ascolto di trasmissioni radio

Collegate l'uscita del sintonizzatore alle prese di ingresso TUNER (o CD o LINE) sul pannello posteriore. Se il sintonizzatore ha delle uscite bilanciate si raccomanda di usare dei cavi bilanciati e di collegare gli stessi agli ingressi LINE INPUT.

Portate il selettore l'INPUT SELECTOR nella posizione desiderata ed effettuate gli stessi passi descritti per la riproduzione del CD. Una volta sintonizzata la stazione desiderata, regolate il livello di ascolto con il comando VOLUME.

Registrazione e riproduzione con un registratore

Accertatevi che gli ingressi e le uscite del registratore siano collegati in maniera corretta alle prese RECORDER sul pannello posteriore del modello E-213.

Prese REC	⇔	Prese LINE IN del registratore
Prese PLAY	⇔	Prese LINE OUT del registratore

Riproduzione

Per ascoltare la riproduzione, impostate il selettore RECORDER sulla posizione PLAY ed avviate la riproduzione nel registratore.

✻ Potete anche collegare un registratore ad un altro ingresso di linea del modello E-213, ma solo per la riproduzione.

Registrazione

Per la registrazione, effettuate le operazioni di seguito descritte.

❶ Selezionate la sorgente del programma desiderato con il selettore INPUT SELECTOR e controllate che venga riprodotta correttamente attraverso gli altoparlanti.

❷ Posizionate il selettore RECORDER su "SOURCE". Il segnale proveniente dalla sorgente del programma selezionato viene alimentato alle prese di uscita registrazione dell'amplificatore.

❸ Avviate il registratore. Il suono riprodotto attraverso gli altoparlanti verrà ora registrato sul registratore.

❹ Le impostazioni del volume, dell'attenuatore del comando toni e del compensatore dell'amplificatore non influiscono sulla registrazione. Il volume può quindi essere abbassato completamente, se desiderato. Il livello di registrazione deve essere regolato con i comandi dell'ingresso del registratore.

❺ L'impostazione del selettore RECORDER sulla posizione PLAY durante la registrazione consente di controllare il suono registrato sul nastro (quando di utilizza un registratore a tre testine).

Nota

Quando il tasto MONO è su ON (modo monofonico), anche l'uscita di registrazione sarà in mono.

Registrazione del sintonizzatore con la corrente spenta

Quando la corrente dell'E-213 è spenta, il segnale dagli ingressi TUNER è sempre collegato alle uscite RECORDER REC, indipendentemente dalle impostazioni dei selettori INPUT SELECTOR e RECORDER. Per questo è possibile effettuare la registrazione incustodita della sorgente collegata agli ingressi del sintonizzatore tramite un timer, senza accendere l'amplificatore.

Nota

Non accendete l'E-213 durante una registrazione incustodita. Se l'E-213 viene acceso, il circuito di silenziamento si attivera e il segnale di uscita della registrazione sara interrotto. Prima di accendere, verificate che ogni eventuale registrazione sia terminata.

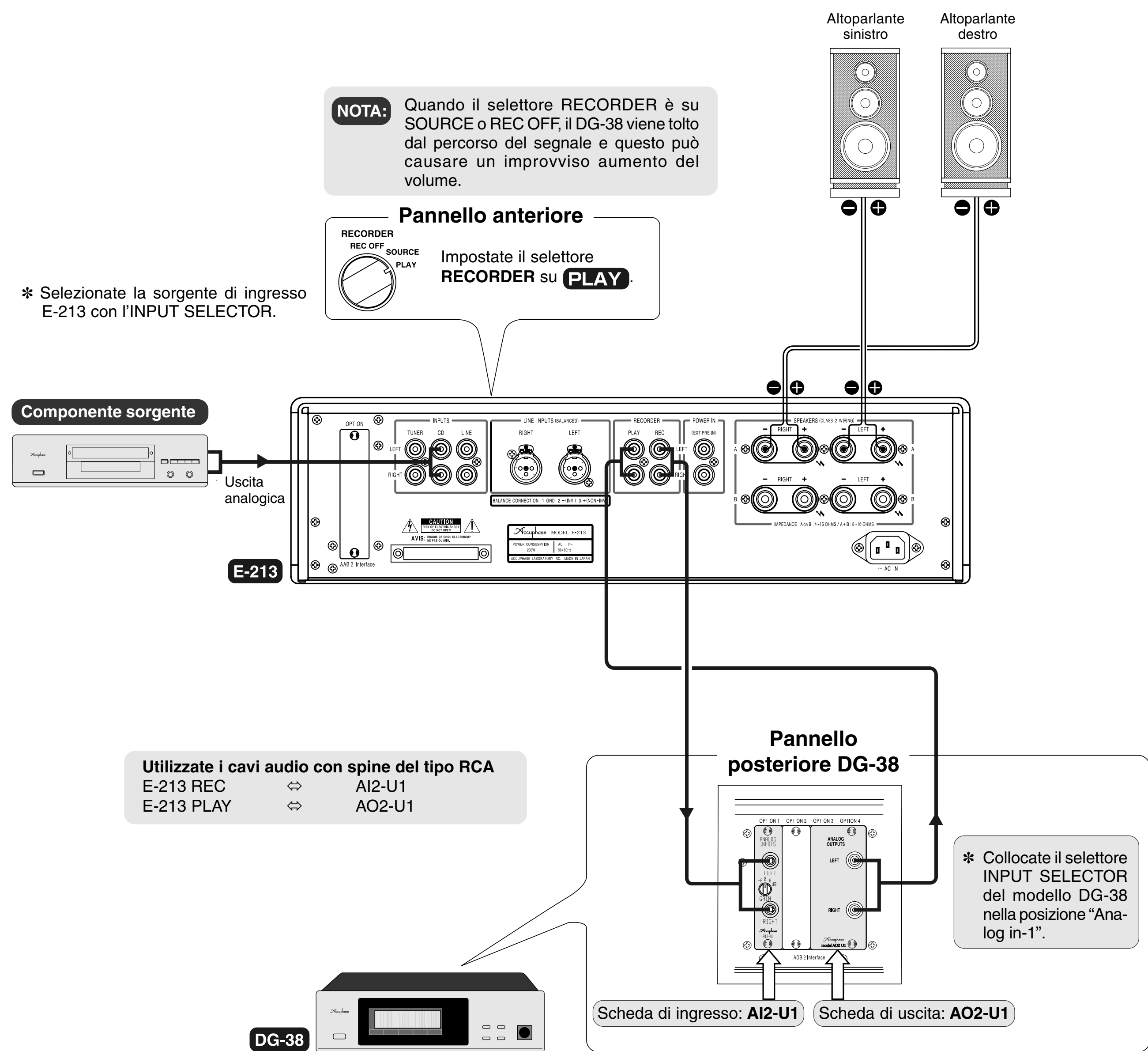
Riproduzione con il DG-38 collegato

Potete collegare l'equalizzatore a vocalizzazione digitale DG-38 al modello E-213 per consentire una compensazione altamente precisa del campo sonoro durante la riproduzione delle sorgenti dei programmi.

- È necessario installare una scheda di ingresso analogico ed una scheda di uscita analogica nelle fessure delle schede opzionali del DG-38.
- Per ulteriori informazioni sul collegamento e sul funzionamento del DG-38, fate riferimento al manuale delle istruzioni del DG-38.

Esempi di collegamenti

Il DG-38 è collegato alle prese RECORDER dell'E-213



Installate le AI2-U1 e AO2-U1 nella fessura opzionale del DG-38.
✻ Impostate l'interruttore della scheda AI2-U1 su 96 kHz.

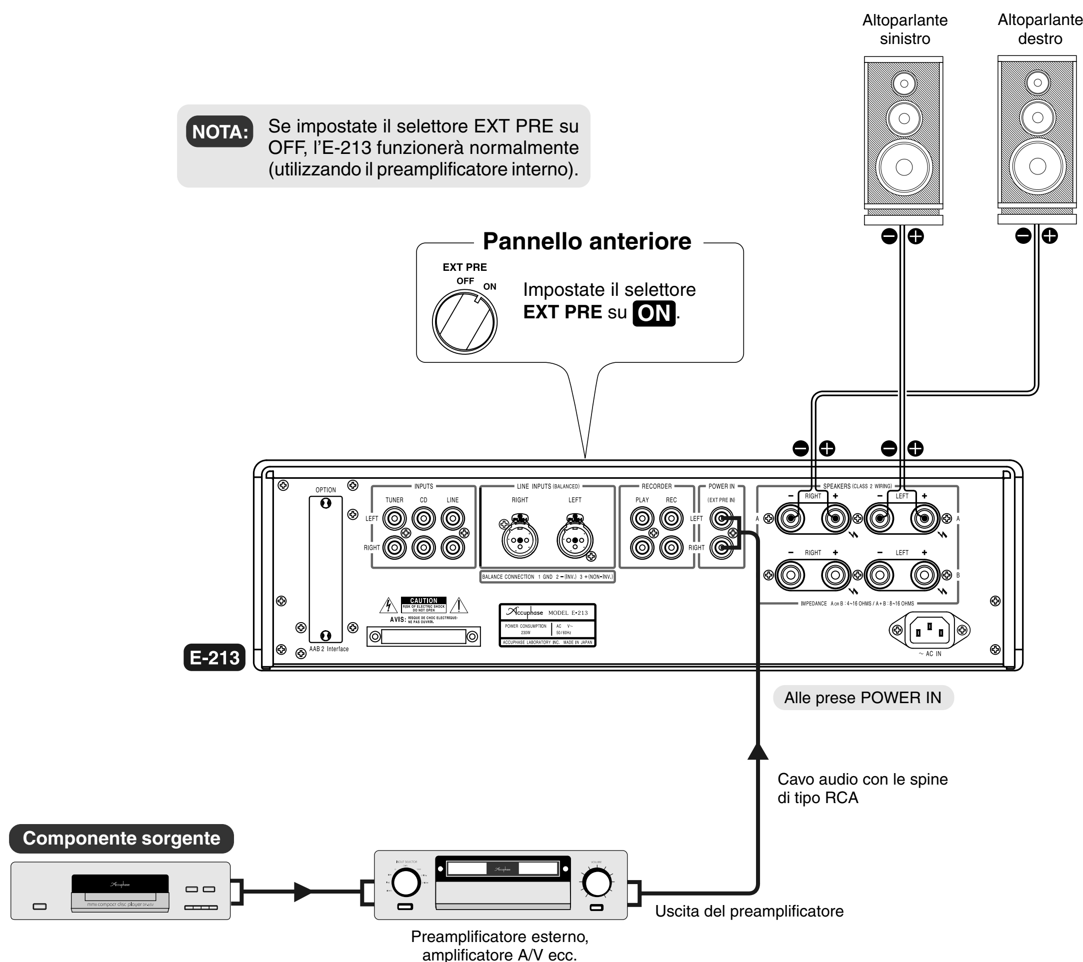
ITALIANO

Riproduzione con un preamplificatore esterno

Potete impostare il selettore EXT PRE su ON per separare il preamplificatore e l'amplificatore di potenza dell'E-213 e usare un amplificatore esterno o amplificatore A/V con l'amplificatore di potenza del modello E-213. Di seguito è presentato un esempio di un collegamento di quel tipo.

⚠ATTENZIONE: Assicuratevi di aver spento tutti i componenti prima di eseguire i collegamenti.

- Collegate l'uscita del preamplificatore esterno alle prese POWER IN del modello E-213.
- Solo l'amplificatore di potenza del modello E-213 viene usato in questo caso. Il preamplificatore non viene attivato. La commutazione della sorgente d'ingresso, la regolazione del volume e le altre funzioni di preamplificazione vanno effettuate nel componente esterno.



ITALIANO

SCHEDE OPZIONALI

Tre tipi di schede opzionali possono essere usate nell'E-213: la scheda di ingresso digitale DAC-10, la scheda di ingresso per dischi analogici AD-9 e la scheda di ingresso di linea LINE-9. Queste schede possono essere installate nella fessura del pannello posteriore.

● **Anche la scheda di ingresso per dischi analogici AD-10 e la scheda di ingresso di linea LINE-10 possono venire usate.**

UTILIZZO DI UNA SCHEDA OPZIONALE

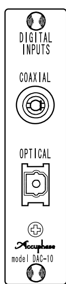
Riproduzione di CD o simili con ingresso digitale

Installate la scheda di ingresso digitale DAC-10.

Attenzione: Assicuratevi di spegnere l'E-213 prima di installare o rimuovere una scheda opzionale.

✻ La scheda può gestire segnali di uscita digitale da un lettore CD, registratore DAT, registratore MD o altri componenti digitali con una frequenza di campionamento di un massimo di 96 kHz.
Il collegamento può essere effettuato con un cavo coassiale o uno di fibre ottiche.

Scheda di ingresso digitale DAC-10



Questa scheda può essere usata per l'ingresso ottico e/o coassiale dei segnali musicali digitali provenienti da componenti con un'uscita digitale.

Cavi di collegamento

COAXIAL:	Per i cavi coassiali da 75 ohm
OPTICAL:	Per i cavi di fibre ottiche Toslink (L'ingresso OPTICAL ha automaticamente priorità.)

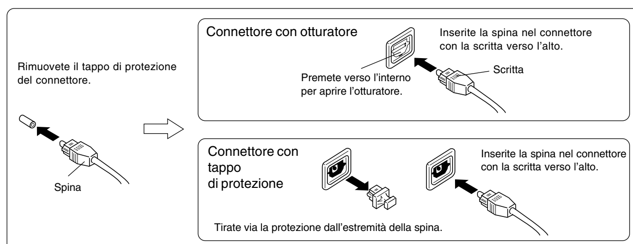
Specifiche garantite, standard

Formato d'ingresso:	Conforme allo standard EIAJ CP-1201/AES-3
Frequenza di campionamento:	32 – 96 kHz
Ingresso digitale:	COAXIAL 0,5 Vp-p, 75 ohm OPTICAL –27 a –15 dBm

Cavi di collegamento

COAXIAL: Utilizzate un cavo coassiale di 75 ohm con spine RCA.

OPTICAL: Questo è un connettore per il cavo di fibre ottiche Toslink dello standard EIAJ.



Riproduzione

① Verificate che il comando VOLUME sia girato completamente verso il basso, poi accendete l'E-213 e gli altri componenti. Selezionate la posizione OPTION del selettore di ingresso. (Questa è la posizione per la fessura dove è installato il DAC-10.)

② Impostate la condizione di riproduzione nel componente sorgente e regolate il volume ad un livello adatto.

Nota

Quando entrambi gli ingressi COAXIAL e OPTICAL sono collegati, il connettore OPTICAL ha automaticamente priorità.

- Quando i segnali sono presenti in ambedue i connettori, la sorgente collegata all'ingresso OPTICAL (fibre ottiche Toslink) verrà riprodotta.
- Per riprodurre il segnale proveniente dal componente collegato al connettore COAXIAL, scollegate l'ingresso OPTICAL o spegnete la corrente del componente collegato all'ingresso OPTICAL.
- Se un segnale appare all'ingresso OPTICAL durante la riproduzione del segnale proveniente dall'ingresso COAXIAL, la riproduzione passerà all'ingresso OPTICAL.

Ingresso per dischi analogici (AD)

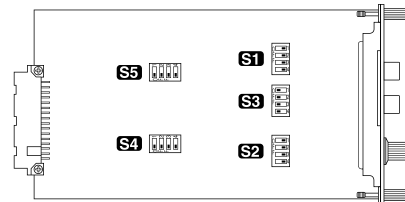
Installate la scheda di ingresso per dischi analogici AD-9 (o AD-10).

Attenzione: Assicuratevi di spegnere l'E-213 prima di installare o rimuovere una scheda opzionale.

Prima di inserire la scheda, è necessario eseguire le seguenti impostazioni usando gli interruttori DIP sulla scheda.

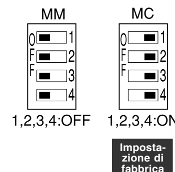
Nota: Usate un oggetto appuntito per spostare le levette degli interruttori ed assicuratevi che queste siano completamente posizionate verso un lato. Nel caso in cui vengano selezionate impostazioni diverse da quelle qui specificate, non sarà possibile ottenere un funzionamento corretto.

❶ S1, S2: Selezione MM/MC
❷ S3: Selezione dell'impedenza per MC: 10/30/100 ohm
❸ S4, S5: ACCENSIONE/SPEGNIMENTO del filtro subsonico



Lato componente AD-9
(La figura mostra la posizione degli interruttori sulla scheda.
La posizione degli interruttori è identica per AD-9 e AD-10.)

❶ S1, S2: Selezione del guadagno dell'equalizzatore MM/MC



MM: Per cartucce magnetiche ad alta uscita

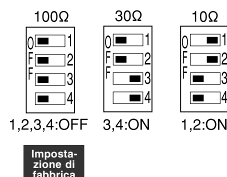
Guadagno:	36 dB
Impedenza di ingresso:	47 kilohm

MC: Per cartucce a spirale a bassa uscita

Guadagno:	62 dB
Impedenza di ingresso:	Come selezionato con S3

- Assicuratevi di impostare entrambi gli interruttori S1 e S2 sulla stessa posizione.

❷ S3: Selettore dell'impedenza d'ingresso MC

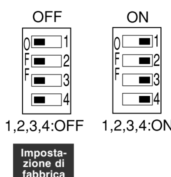


Generalmente, questo interruttore va impostato a seconda dell'impedenza interna nominale della cartuccia MC.

20 ohm o più:	Posizione 100 Ω
Meno di 20 ohm:	Posizione 30 Ω o 10 Ω

- Generalmente, l'impostazione dell'impedenza d'ingresso deve essere 2 o 3 volte superiore all'impedenza nominale della cartuccia. Tuttavia, poiché i requisiti di alcune cartucce possono essere diversi, l'impostazione finale va determinata a orecchio.
- L'interruttore S3 influisce sui canali sinistro e destro.

❸ S4, S5: Accensione/spegnimento del filtro subsonico



Il filtro ha una frequenza di arresto di 25 Hz ed una soglia di attenuazione di –12 dB/ottava. Esso elimina i componenti dei segnali subsonici indesiderati senza influenzare il campo di ascolto. La rimozione dei componenti del rumore subsonico può essere molto utile per fermare gli eccessi dell'escursione dei woofer dovuti a dischi deformati o al rumore del giradischi ecc.

- Assicuratevi di impostare gli interruttori S4 e S5 nella stessa posizione.

■ **Collegate il cavo di uscita dal giradischi analogico correttamente alle prese di ingresso sulla scheda. Inoltre, collegate il cavo di massa proveniente dal giradischi analogico al terminale di massa (GND) della scheda.**

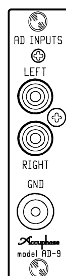
Riproduzione

① Verificate che il comando VOLUME sia girato completamente verso il basso, poi accendete l'E-213 e gli altri componenti. Selezionate la posizione OPTION del selettore di ingresso. (Questa è la posizione per la fessura dove sono installati l'AD-9 o AD-10.)

② Abbassate il pick-up sul disco e regolate il volume ad un livello adatto.

③ Se il disco è molto deformato o se ci sono eccessive escursioni del woofer dovute al rumore del giradischi, l'abilitazione del filtro subsonico può aiutare a ridurre il rumore.

Scheda di ingresso per dischi analogici AD-9



Questa scheda serve per la riproduzione di dischi analogici. Contiene un equalizzatore fono ad alta prestazione e ad alto guadagno. La scheda può essere utilizzata con qualsiasi tipo di cartuccia fono.

- Installando due di queste schede, potete collegare contemporaneamente due cartucce fono diverse.

Prese di ingresso per lettore dischi analogici LEFT, RIGHT

Collegate il cavo di uscita dal lettore di dischi analogici a queste prese.

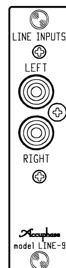
Terminale GND

Collegate il cavo di massa che sporge dal lettore di dischi analogici a questo terminale.

Prima di inserire la scheda, impostate i commutatori DIP nelle posizioni richieste.

ALTRE SCHEDE OPZIONALI

Scheda di ingresso di linea LINE-9



Questa scheda opzionale fornisce una serie di ingressi analogici di linea simili agli ingressi INPUTS dell'E-213. Possono essere usati per collegare un lettore CD, un sintonizzatore o un altro componente dotato di un'uscita analogica.

INSTALLAZIONE DELLA SCHEDA OPZIONALE

❶ Impostate l'interruttore di accensione dell'E-213 su OFF.

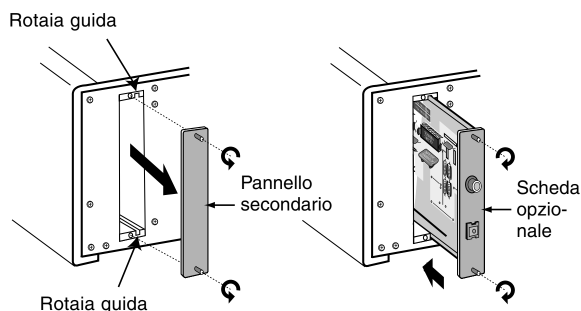
❷ Rimuovete il coperchio della fessura opzionale del pannello posteriore.

❸ Inserite la scheda opzionale facendola scorrere nelle rotaie guida superiore ed inferiore della fessura. Quando la scheda tocca il connettore interno, applicate una leggera pressione finché la scheda non è ben fissata. (La scheda deve essere a livello con il pannello.)

❹ Fissate la scheda con le due viti in alto e in basso.

⚠ATTENZIONE

- Spegnete il modello E-213 prima di inserire o rimuovere eventuali schede opzionali. In caso contrario possono verificarsi danni alla scheda o all'amplificatore.
- Fate attenzione a non toccare i componenti, il lato dei circuiti stampati o il bordo del connettore della scheda, per prevenire eventuali problemi di contatto o danni. Tenete la scheda solo per i bordi o per il pannello posteriore.
- Fissate saldamente la scheda con l'ausilio delle due viti. In caso contrario, un errato collegamento a massa può provocare problemi di funzionamento e danni.



✻ L'illustrazione mostra il DAC-10.

ITALIANO

TELECOMANDO

Utilizzo del telecomando RC-23

Il telecomando RC-23 in dotazione può essere usato per manovrare l'E-213 da un qualsiasi punto nella stanza.

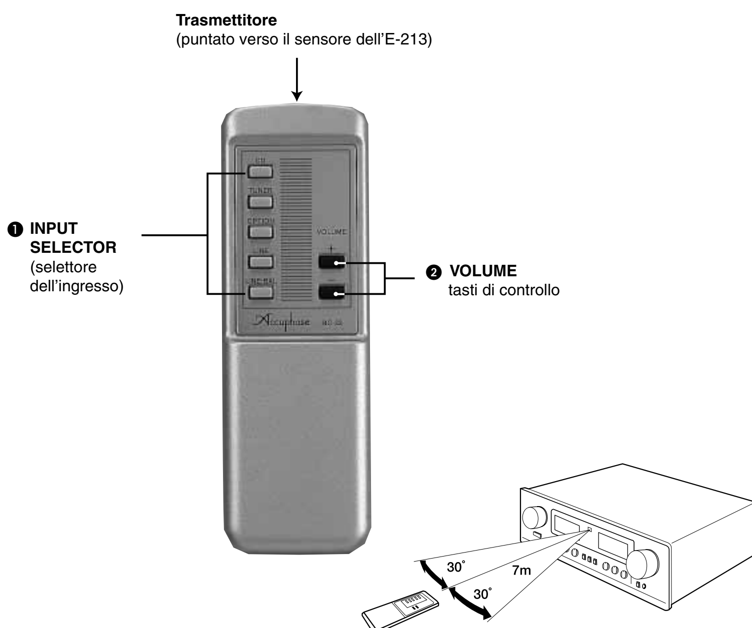
❶ Tasti INPUT SELECTOR
I tasti INPUT SELECTOR del telecomando funzionano in modo identico ai selettori INPUT SELECTOR dell'E-213. Premete semplicemente il tasto corrispondente alla sorgente desiderata. Il LED corrispondente si illumina sull'E-213.

❷ Regolazione del volume
Premete il tasto ⊕ o ⊖ del VOLUME sul telecomando per aumentare o ridurre il volume. Quando si preme un tasto, il comando VOLUME sull'E-213 ruota di conseguenza.

Funzionamento

Per usare il telecomando, puntate il trasmettitore alla punta del telecomando verso il sensore [13] dell'E-213. La gamma operativa effettiva è indicata nell'illustrazione sottostante.

- Fate attenzione a non far cadere il telecomando o rovesciare liquidi su di esso.
- Non sottoponete il telecomando ad alte temperature o umidità, come ad esempio nella luce diretta del sole o vicino a elettrodomestici che producono calore ecc.



Riguardo le batterie

■ **Sostituzione delle batterie**

Le batterie durano 8 mesi circa con un utilizzo normale. Quando le batterie sono prossime all'esaurimento, il raggio d'azione del telecomando diminuisce ed è necessario sostituire le batterie. Quando le batterie sono completamente scariche, i pulsanti non hanno alcun effetto.

Il telecomando utilizza due batterie IEC R6 (tipo AA). Sostituite sempre entrambe le batterie contemporaneamente.

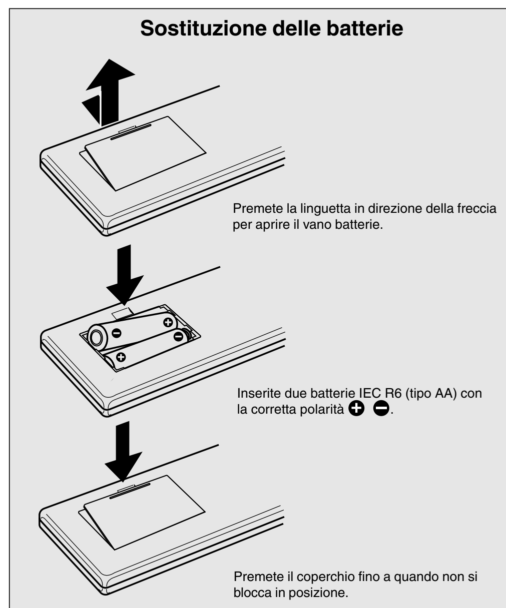
⚠ATTENZIONE

Per prevenire perdite o danni alle batterie, adottate le seguenti precauzioni.

- Inserite le batterie con la polarità corretta, come indicato dai segni nel vano batterie.
- Non utilizzate batterie nuove insieme a batterie vecchie.
- Utilizzate solamente le batterie del tipo raccomandato ed accertatevi che non siano di tipo diverso.
- Rimuovete le batterie se avete intenzione di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo.
- Se si è verificata una perdita della batteria, rivolgetevi al vostro rivenditore Accuphase oppure ad un centro di assistenza tecnica autorizzato. Se il liquido elettrolitico è venuto a contatto con il vostro corpo, lavate la parte in questione abbondantemente con dell'acqua.

⚠AVVERTIMENTO

Non cercate mai di ricaricare delle pile a secco normali non destinate alla ricarica. In caso contrario sussiste il rischio di scoppi, fuoriuscite, incendi o lesioni personali.



LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Qualora sospettiate un guasto nell'unità, controllate prima i seguenti punti. Se il problema persiste, rivolgetevi al vostro rivenditore Accuphase o ad un centro di servizio autorizzato.



ATTENZIONE

Prima di cambiare i collegamenti, assicuratevi di spegnere tutti i componenti.

Mancanza di corrente.
- È stato collegato correttamente il cavo di alimentazione?

Nessun suono.
- Sono accesi tutti i componenti della sorgente del programma e l'amplificatore di potenza?
- Controllate l'impostazione del selettore SPEAKER.
  ... Quando è su OFF, non si sentirà nessun suono.
- Controllate l'impostazione del selettore EXT PRE.
  ... Quando è su ON, sono separate le sezioni del preamplificatore e dell'amplificatore di potenza e non si sente nessun suono, se nessun componente è stato collegato alle prese POWER IN.
- Sono stati collegati correttamente tutti i componenti e gli altoparlanti?
- Il selettore INPUT SELECTOR si trova nella posizione giusta?
- Il selettore RECORDER si trova nella posizione giusta?

L'immagine stereo è poco nitida.
- Controllate se la polarità ⊕ ⊖ dell'altoparlante è invertita in uno dei canali.

Il telecomando non funziona.
- Controllate se sono state installate correttamente le batterie.
- Sostituite le batterie con delle nuove.
- Rimuovete eventuali ostacoli tra il telecomando e l'unità.

Nessun suono in uno dei canali.
- Sono stati collegati correttamente tutti i componenti e gli altoparlanti?
- Il comando BALANCE è impostato correttamente?
- Provate ad invertire gli spinotti sinistro/destro del collegamento dell'amplificatore di potenza.
  Uno dei canali è sempre muto:
  ... Controllate i cavi e l'altoparlante stesso.
  Non si sente nessun suono nell'altro canale:
  ... E-213 o il componente della sorgente possono essere guasti.
- Provate ad invertire gli spinotti sinistro/destro dei cavi di ingresso.
  Uno dei canali è sempre muto:
  ... E-213 può essere guasto.
  Non si sente nessun suono nell'altro canale:
  ... I cavi o il componente della sorgente possono essere guasti.

GUARANTEED SPECIFICATIONS

[Guaranteed specifications are measured according to EIA standard RS-490.]

Continuous Average Output Power (both channels driven, 20 – 20,000 Hz)
115 watts per channel into 4 ohms
105 watts per channel into 6 ohms
90 watts per channel into 8 ohms

Total Harmonic Distortion (both channels driven, 20 – 20,000 Hz)
0.04 %, with 4 to 16-ohm load

Intermodulation Distortion 0.01%

Frequency Response
POWE INPUT: 20 – 20,000 Hz 0, –0.2 dB
(for rated continuous average output)
2 – 150,000 Hz 0, –3.0 dB
(for 1 Watt output)
HIGH LEVEL INPUT: 20 – 20,000 Hz 0, –0.2 dB
(for rated continuous average output)

Damping Factor 100 (with 8-ohm load, 50 Hz)

Input Sensitivity, Input Impedance

Input	Sensitivity		Input impedance
	For rated output	For 1 W output (EIA)	
HIGH LEVEL INPUT	213 mV	22.5 mV	20 kΩ
BALANCED INPUT	213 mV	22.5 mV	40 kΩ
POWER INPUT	1.07 V	113 mV	20 kΩ

Gain
HIGH LEVEL INPUT → OUTPUT: 42 dB
POWER INPUT → OUTPUT: 28 dB

Tone Controls
Turnover frequency and adjustment range
BASS: 300 Hz ±10 dB (50 Hz)
TREBLE: 3 kHz ±10 dB (20 kHz)

Loudness Compensation +6 dB (200 Hz)
(Volume control setting –30 dB)

Attenuator –20 dB

Signal-to-Noise Rati

Input	Input shorted (A weighting)	EIA S/N
	S/N ratio at rated output	
HIGH LEVEL INPUT	110 dB	81 dB
BALANCED INPUT	92 dB	81 dB
POWER INPUT	123 dB	100 dB

Power Level Meters Logarithmic compression, peak reading meters
Output dB/% scale

Load Impedance 4 – 16 ohms

Stereo Headphones Suitable impedance: 8 – 100 ohms

Power Requirements AC 120 V/230 V
(Voltage as indicated on rear panel)
50/60 Hz

Power Consumption 43 Watts idle
230 Watts in accordance with IEC-60065

Maximum Dimensions Width 475 mm (18-11/16")
Height 150 mm (5-7/8")
Depth 422 mm (16-5/8")

Mass 18.8 kg (41.4 lbs) net
23.0 kg (50.7 lbs) in shipping carton

Supplied Remote Commander RC-23
Remote control principle: Infrared pulse
Power supply: 3 V DC (IEC R6 batteries × 2)
Maximum dimensions: 45 (W) × 136 (H) × 18 (D) mm
Weight: 85 g (including batteries)

*** Specifications and design subject to change without notice for improvements.**

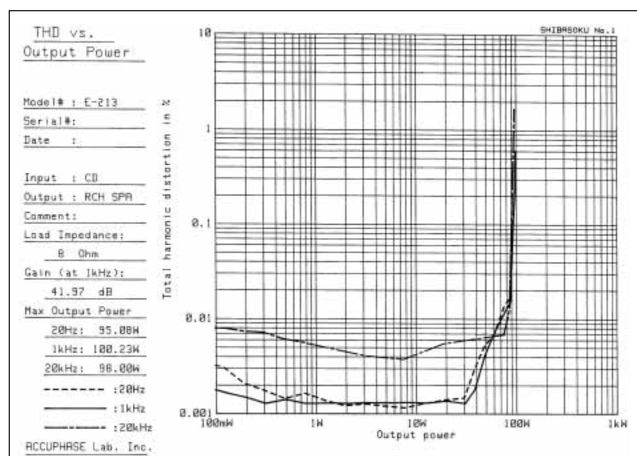
Copyright

Recordings made from radio programs and other material (CDs, music tapes, etc.) are subject to copyright regulations. Observe the applicable laws in your country.

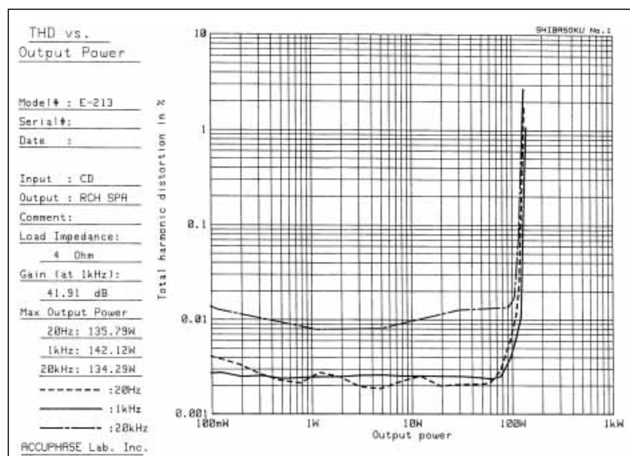
Sonic Etiquette

Music is a great source of pleasure, but depending on the time and circumstances, it can become an irritation for others. Keep this in mind when setting volume levels, especially when listening at night. The use of headphones can also be a satisfactory solution.

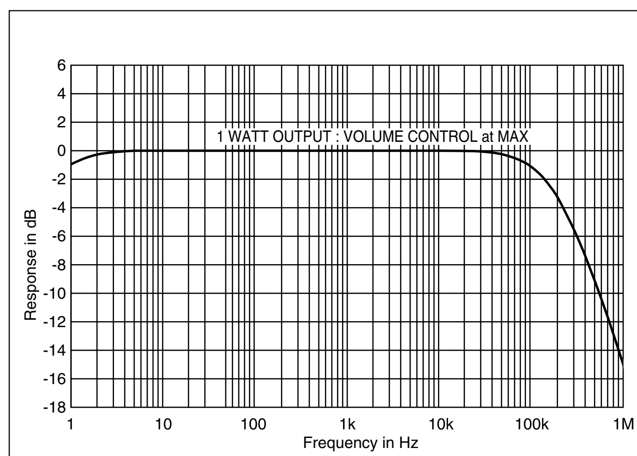
PERFORMANCE CURVES



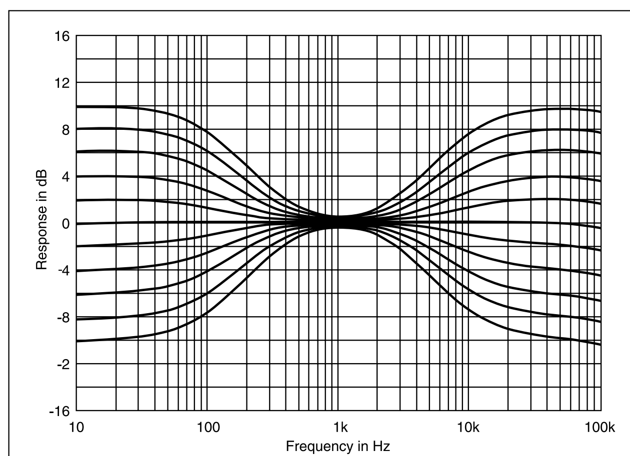
Output Power vs. THD (8-ohm load)



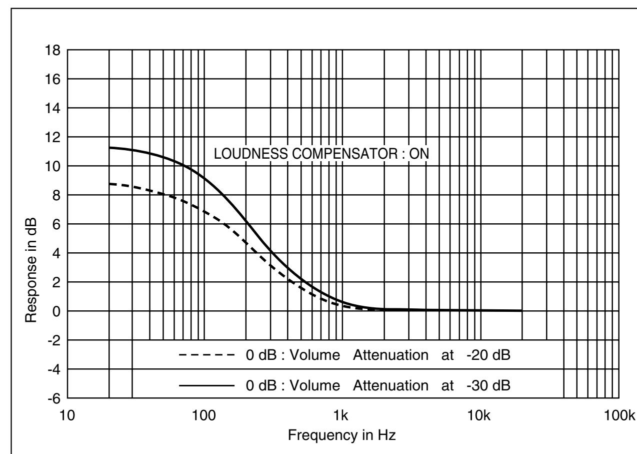
Output Power vs. THD (4-ohm load)



Frequency Response (8-ohm load, stereo 1 W)

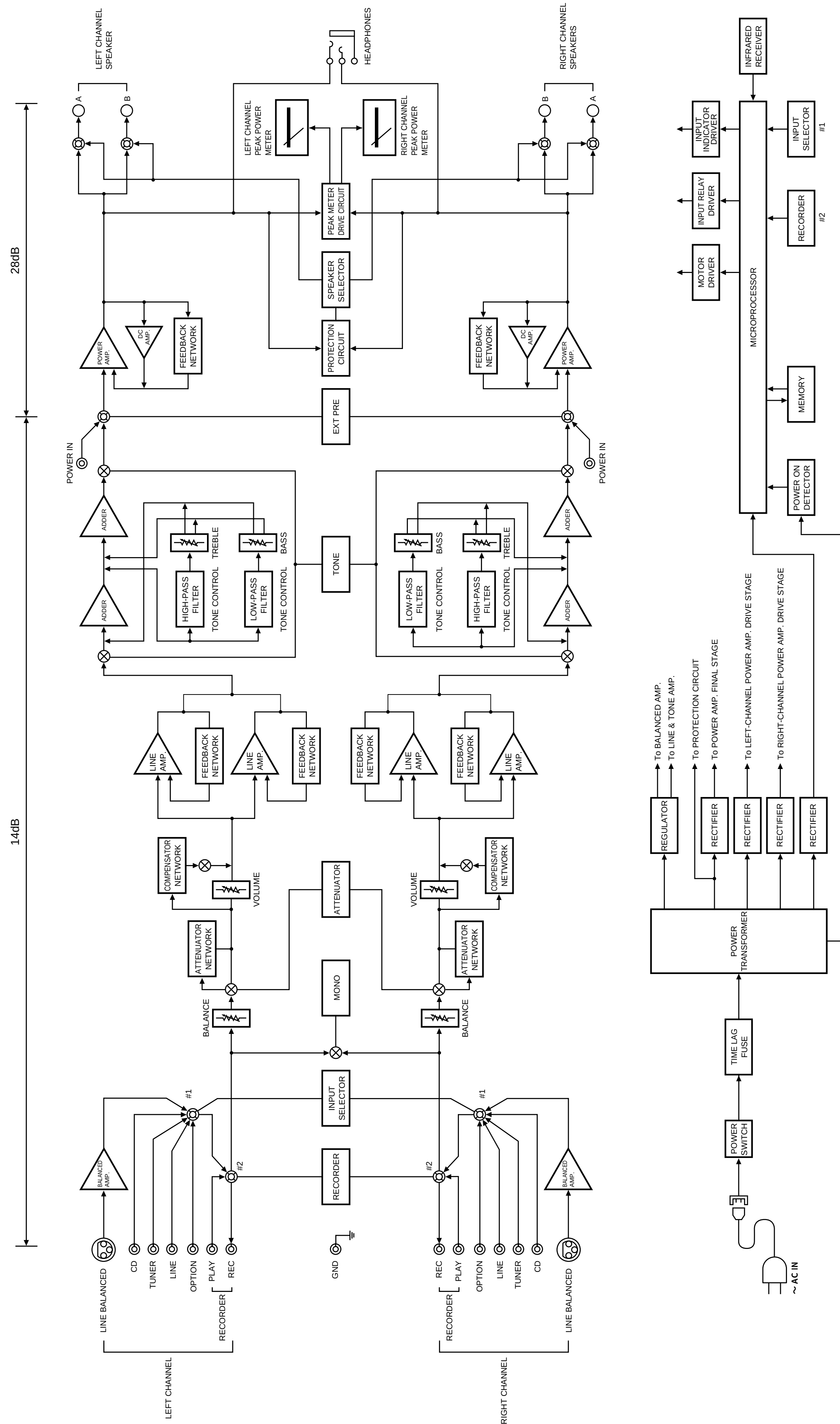


Tone Control Characteristics



Loudness Compensation Characteristics

BLOCK DIAGRAM





ACCUPHASE LABORATORY INC.
2-14-10, SHIN-ISHIKAWA
AOBA-KU, YOKOHAMA 225-8508, Japan

820-3230-00(K1)
C053X

PRINTED IN JAPAN